

---

# Índice general de obras consultadas

---

Apéndice del trabajo doctoral *La presencia del Romancero español en la música europea del primer romanticismo. Spanische Lieder, chansons espagnoles y Spanish Ballads*

---

Sandra Myers Brown

Madrid 2017

---



Una parte indispensable del trabajo doctoral ha sido la elaboración del presente índice general de obras, que se presenta en las siguientes páginas en forma de tabla con los distintos apartados de 1) Íncipit literario y título de la obra, separados por un guión (/), 2) Nombre y fechas de nacimiento y muerte del compositor, 3) Datos de la primera edición conocida de la obra musical, 4) Íncipit literario y título del texto original en español, en su caso, 5) Traductor y fuente de la traducción, 6) Autor y fuente del texto original, e 7) Información complementaria. Dicho índice sirve principalmente para ordenar y completar la información incluida en el trabajo, y para ofrecer un acceso rápido las referencias de títulos, autores y compositores. El número de fuentes referenciadas a lo largo de la investigación ha superado los más de 500 títulos; sin embargo, se ha optado finalmente por indexar solamente las obras cuyas partituras hayan sido no solamente localizadas sino también consultadas, bien por acceso vía dominio público en internet, o bien contactando con los archivos o bibliotecas que conservaban dichas partituras. Se ha podido recopilar e indexar un total de 372 partituras consultadas, aunque con el proceso constante de digitalización a nivel global, es de esperar que dicho número se continúe incrementando rápidamente en el futuro, ya que el número de obras referenciadas ha sido aproximadamente el doble. Finalmente, se ha optado por no ceñirse a los límites establecidos inicialmente en cuanto a las fechas de publicación, debido principalmente a la existencia de colecciones o álbumes de gran interés publicados en las últimas décadas del siglo, aunque con textos anteriores. Se han excluido obras de compositores representantes del post-modernismo; optando, sin embargo, por incluir las obras de Hugo Wolf, Camille Saint-Saëns, Leopold Damrosch y Jules Massenet, entre otros.

La comprobación de las fuentes textuales ha sido una labor tremendamente costosa en tiempo y esfuerzo, ya que implicaba no sólo la localización de la fuente literaria utilizada para la composición de los Lieder o canciones, sino también la comprobación—siempre cuando haya sido posible—de las fuentes originales en español. En el caso de que el traductor de un romance o poesía antigua española no hubiera indicado la fuente original utilizada, ha sido necesario acudir a otras fuentes, indicadas en la última columna de observaciones generales. Como principal fuente, se ha incluido datos tomados de alguno de los 3 volúmenes publicados por BÖHL DE FABER, Juan Nicolás. *Floresta de rimas antiguas castellanas*. Hamburgo: Perthes y Besser; y Leipsique: Brockhaus, 1821. 2ª parte, 1823. 3ª parte, 1825. Solamente en el caso de no aparecer en los tomos de Böhl, se ha acudido a DURAN, Agustín. *Cancionero y romancero de coplas y canciones de arte menor*. Madrid: Eusebio Aguado, 1829. De los índices del siglo XX, se ha incluido alguna información puntual de FRENK ALATORRE, Margit; principalmente de su *Nuevo corpus de la antigua lírica popular hispánica: (siglos XV al XVII)*. México: Universidad Nacional Autónoma de México, Facultad de Filosofía y Letras, 2003; y *Poesía popular hispánica 44 estudios*. México: Fondo de Cultura Económica, 2006. Finalmente, se han incluido las fuentes indexadas por LAMBEA CASTRO, Mariano y JOSA, Lola y VALDIVIA, Francisco A. *Nuevo Íncipit de Poesía Española Musicada (NIPeM)*. Edición digital. Alicante: Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes, 2010. En otros casos, la fuente ha sido revelada o completada por investigación de la propia autora.

Se ha optado por la no inclusión de los datos de localización de las distintas ediciones musicales, ya que han sido múltiples en algunos casos y porque dicha información generalmente se ha incluido en las citas bibliográficas de la tesis. Solamente se ha incluido dicha información en el caso de las partituras manuscritas, utilizando las siglas RISM para su localización. La información obtenida de los catálogos del *Hofmeister Monatsberichte*, disponible desde el proyecto digital *Hofmeister XIX*, ha sido incluida en algunos casos para contrastar con la información obtenida de las propias ediciones.

Los textos que no fueron traducciones del español, sino poesías originales (compuestas por autores alemanes, franceses, ingleses o norteamericanos, o rusos) figuran en la tabla de AUTOR/FUENTE ORIGINAL, con los datos de la fuente que ha sido consultado y comprobado cuando posible. En algunos casos, sobre todo en la *romance* francesa, las letras no fueron publicadas más que en la propia partitura. Finalmente, en la columna de INFORMACIÓN COMPLEMENTARIA, aparte de información bibliográfica obtenida por los distintos índices y fuentes secundarias, se ha incluido otros datos de interés, como las dedicatorias de los compositores, u otra información publicada en la propia partitura como el nombre o nombres de los intérpretes o los lugares del estreno. En el caso de los textos que tuviesen varias traducciones distintas que fuesen utilizadas por los distintos compositores, se ha incluido dicha información asimismo en la columna de observaciones generales.

A continuación del índice general, se ha añadido tres Concordancias para facilitar la localización de las obras: 1) una Concordancia de títulos y títulos alternativos de las obras y 2) una Concordancia de los incipits de los romances y fuentes españolas, y 3) un índice de compositores y obras musicales.

PRIMERA LÍNEA/TÍTULO LIED	COMPOSITOR	DATOS DE LA PRIMERA EDICIÓN	PRIMERA LÍNEA/ TÍTULO ORIGINAL EN ESPAÑOL	TRADUCTOR/ FUENTE	AUTOR/FUENTE ORIGINAL	INFORMACIÓN COMPLEMENTARIA
A moi ma fidèle espingolle/Mon Espingolle	Monpou, Hippolyte (1804-1841)	Obra póstuma. No. 5 en <i>Album de chant du Monde musical</i> , Paris: Bernard Latte. 1843.			Edouard Plouvier (1821-1876)	
A quoi bon entendre les oiseaux des bois?/Skogens foglar tystnen! Romance	Kjerulf, Halfdan (1815-1868), Hirsch.	Op.9. (HK 180), no. 2. <i>Franska romanser</i> , Stockholm: 1861 por Abraham Hirsch.			Victor Hugo, Chanson de <i>Ruy Blas</i> escrita y estrenada en 1838.	
A quoi bon entendre les oiseaux des bois?/(Chanson d'Amor)	Rubinstein, Anton Grigórievich (1829-1894)	Leipzig: Senff, [1879]; Edición en ruso, San Petersburgo, Moscú: Bessel, [1872] T. IV, p. 51.			Victor Hugo, Chanson de <i>Ruy Blas</i> escrita y estrenada en 1838.	
A quoi bon entendre les oiseaux des bois?	Saint-Saëns, Camille (1835-1921)	Paris: Choudens, 1870.			Victor Hugo, Chanson de <i>Ruy Blas</i> escrita y estrenada en 1838.	Según el <i>Catalogue général et thématique des œuvres de C. Saint-Saëns</i> , (Paris: A. Durand, 1908), pertenece a sus obras no numeradas; fue compuesta en 1869 y publicada en 1870; dedicada a M <sup>me</sup> Miolan-Carvalho.
A Séville, belles Señores/Sevillana	Massenet, Jules (1842-1912)	De la ópera comique, <i>Don César de Bazan</i> . (música del Entr'acte to Act III) 1872; revisada 1888. Estreno en Paris, Opéra-Comique (Favart).			Jules Ruelle (1834-1892), libretista de la ópera. Basado en el drama <i>Ruy Blas</i> de Victor Hugo.	

Ach, des Knaben Augen sind	Wolf, Hugo (1860-1903)	<i>Spanisches Liederbuch: Geistliche Lieder</i> , No. 6. Mainz: Schott, 1891.	Los ojos del niño son graciosos, lindos y bellos/A los ojos del niño Jesús	Paul Heyse <i>Spanisches Liederbuch: Geistliche Lieder</i> , V, p. 10.	Juan López de Ubeda, <i>Cancionero general de la doctrina cristiana</i> , 1579.	Böhl de Faber, 2ª parte, no. 400: “ <i>Cancionero y vergel de flores divinas compuesto por el licenciado Juan López de Ubeda</i> , Alcalá, 1588, fo. 12”.
Ach, ihr lieben Äuglein	Jensen, Adolf (1837-1879)	Op. 21, no. 2. <i>Sieben Gesänge aus dem spanischen Liederbuche von E. Geibel und P. Heyse</i> . Hamburg: Fritz Schuberth, 1864.	Ay ojuelos verdes	Paul Heyse, <i>Spanisches Liederbuch, Weltliche Lieder</i> , no. 81.	Anónimo	Böhl de Faber, 1ª parte, no. 255 (Villancicos y letras): “Anon. <i>Cancionero General</i> . Anvers. 1555, fo. 402”.  Frenk: “A: Cancionero general (1557), Suplemento, núm. 318; A1: Cancionero sevillano, f. 65 (núm. 79); A2: BNP, ms. Esp. 373, f. 234.”
Ach, im Maien war's, im Maien	Wolf, Hugo (1860-1903)	<i>Spanisches Liederbuch: Weltliche Lieder</i> , no. 20. Mainz: Schott, 1891.	Que por mayo era por mayo/Romance del Prisonero	Paul Heyse, del <i>Spanisches Liederbuch, Weltliche Lieder</i> , no. 76, p. 137.	Anónimo	También conocido como el romance del Prisonero. Böhl de Faber, 1ª, no. 130: “Lope de Sosa, <i>Cancionero general</i> . Valencia, 1511 fo. 136”.  <i>Nuevo incipit</i> : (Anglés, Palacio, I, p. 111-112, música);(Barbieri, Palacio, I, p. 312-313, música); (Barbieri, Palacio, II, p. 318-319, música)
Ach, könnt'ich, könnte vergessen Sie!/Ein Sonett.	Brahms, Johannes (1860-1903)	Op. 14, no. 4. <i>Lieder und Romanzen, für eine singstimme mit begleitung des pianoforte</i> . Wintherthur: J. Rieter-Biedermann, 1861.	Las! fi j'avois pouvoir d'oublier	Johann Gottfried Herder (1744-1803), <i>Volkslieder</i> , Zweiter Teil, Erstes Buch, No. 14, “Ein Altfranzösischen Sonnet, aus der 13. Jahrhundert.”	De Thibault, Conde de Champagne, y Rey de Navarra, de un manuscrito del año 1350 de la Biblioteque du Roi. En: Jean Monnet. <i>Anthologie Française, ou chansons choisies, depuis le 13e Siècle jusqu' à present</i> . Vol. I., p. 1.	Noticia en <i>Hofmeister Monatsberichte</i> , März 1861, p. 58:

Ach, könnt'ich, könnte vergessen Sie!	Mendelssohn (Hensel), Fanny (1805-1847)	[H 152] Sonett aus dem 13. Jahrhundert. 10. Juni 1825 [inérito ?]	Las! fi j'avois pouvoir d'oublier	Johann Gottfried Herder (1744-1803), <i>Volkslieder</i> , Zweiter Teil, Erstes Buch, No. 14, "Ein Altfranzösischen Sonnet, aus der 13. Jahrhundert."	De Thibault, Conde de Champagne, y Rey de Navarra, de un manuscrito del año 1350 de la Biblioteca du Roi. En: Jean Monnet. <i>Anthologie Française, ou chansons choisies, depuis le 13e Siècle jusqu'à present</i> . Vol. I., p. 1.	MS en D-B: MA Ms. 35 (18), pp. 19-20.
Ach, könnt'ich, könnte vergessen Sie!	Zelter, Carl Friedrich (1758-1832)	<i>Neue Liedersammlung</i> . No. 3 Sonnett aus dem 13. Jahrhundert. Zurich: bei Hans Georg Nägeli, Berlin: bei Adolf Martin Schlesinger, 1821.	Las! fi j'avois pouvoir d'oublier	Johann Gottfried Herder (1744-1803), <i>Volkslieder</i> , Zweiter Teil, Erstes Buch, No. 14, "Ein Altfranzösischen Sonnet, aus der 13. Jahrhundert."	De Thibault, Conde de Champagne, y Rey de Navarra, de un manuscrito del año 1350 de la Biblioteca du Roi. En: Jean Monnet. <i>Anthologie Française, ou chansons choisies, depuis le 13e Siècle jusqu'à present</i> . Vol. I., p. 1.	
Adieu ma Reine, adieu ma peine/Catalina	M.lle Léonie Dufresne	No. 10, <i>Album de Chant du Monde Musical. Romances, Mélodies, Ballades, etc.</i> Paris: Bernard Latte, 1843.		M.lle Léonie Dufresne		Ded: "À M.r Victor Hugo".
Ach, wie lang die Seele schlummert!	Wolf, Hugo (1860-1903)	<i>Spanisches Liederbuch: Geistliche Lieder</i> , no. 8 Mainz: Schott, 1891.	Mucho ha que el alma duerme	Emanuel von Geibel <i>Spanisches Liederbuch, Geistliche Lieder</i> , no. 8, p. 13.	Anónimo.	Böhl, 1ª, no. 38. (Rimas Sacras): "Anon. Cancionero manuscrito A".
Adieu My Native Land, Adieu. A Favorite Song.	Moran, C. K. (Accompaniments for the Piano Forte).	New York: E. Riley. [s.f.]			George Gordon, Lord Byron, (1788-1824). <i>Childe Harold's Pilgrimage</i> , 1812, Canto I.	

Adieu! adieu! My native shore/My Native Shore, adieu. Much admired song	Miss Fowler	New York, William Dubois; London: T. Williams, [1816]			George Gordon, Lord Byron, (1788-1824). <i>Childe Harold's Pilgrimage</i> , 1812, Canto I.	US-BAu: Item 096: "This song in manuscript is called My native land good night, and is sung by Mr. Broadhurst at the English Opera, and by Mr. Durusett at the Nobilitys Concerts" También en HATHI, orig. University of Michigan: "...in the Revived Comic Opera <i>The Maid of the Mill</i> at the Theatre Royal Covent Garden. The music composed expressly for Mr. B." Interior: "This song in Manuscript was called My Native Land Goodnight! but in consequence of there being another publication bearing that name, the Proprieter to prevent confusion, has taken the liberty of giving this the title of..." Otras ediciones en New York y Phil-adelphia.
Adieu ma Reine, adieu, ma peine/Catalina	Dufresne, Mlle. Léonie	<i>Album de Chant du Monde musical</i> : 5 <sup>e</sup> Année, no. 10. Paris: Bernard Latte, 1843.			Mlle. Léonie Dufresne	Ded. "a Mr Victor Hugo"
Adieu, mes joyeuses compagnes!/La Castellane: bolero	Masini, François (Francesco) (1804-1863).	Karlsruhe [u. a.]: Artist. Inst., 1836.			Anónimo.	Ded. "A M <sup>lle</sup> . Eugénie Rouget".
Ah, think not thour if change of shore. A Spanish Air.	Horsley, Mrs. F. E.	<i>Six Spanish airs: with English words and two virginal ballads: with an accompaniment for the piano forte or harp</i> , no. 1.London: by the authoress. [1815?]	Es un arreglo de "De amores me muero"	Traductor desconocido		La edición contiene una lista de subscriptores.



Akh, igraĵ zhe moj pandero, akh igraĵ!  En alemán, Klinge, klinge, mein Pandero	Rubinstein, Anton Grigoryevich (1829-1894)	Op. 76, no. 6. <i>Sechs Lieder</i> . Leipzig: Senff, 1867; San Petersburgo, Moscú: Bessel, 1871.	Tango vos, el mi pandero	Traducido del alemán al ruso por Pyotr Ilyich Tchaikovsky (1840-1893), por encargo del editor Vasili Bessel, como parte de una nueva serie de romances y canciones de Rubinstein en 1871.	Alvaro Fernandez de Almeida, <i>Cancionero general</i> . Lisboa, 1517, fo. 190.	En Francisco de Salinas, <i>De música libri septem</i> , Salamanca: Mathias Gastius, 1577., Libro VI, f. 537, aparece el incipit de la melodía de “Tango vos yo el mi pandero, Tango voy yo y pienso en al”.  Böhl de Faber, <sup>1ª</sup> , 237, p. 289. “Alvaro Fernandez de Almeida, <i>Cancionero</i> gral. Lisboa, 1517, fo. 190”.  <i>Nuevo incipit</i> : Tángo vos yo el mi pandero (Pedrell, <i>Cancionero</i> , I, p. 70, música [Salinas]); (Salinas, p. 537, música). Otras traducciones del mismo texto: Geibel: “Klinge, klinge, mein pandero”; Eichendorff: “Schwirrend Tamburin, dich schwing ich”/ “Die Musikantin”; Tchaikovsky: “Akh, igraĵ zhe moj pandero, akh igraĵ!”
Alle gingen, Herz, zur Ruh	Sahr, Heinrich von (1829-1898)	Op. 5, no. 5, <i>Sechs Lieder : aus dem Spanischen übersetzt von Emanuel Geibel und Paul Heyse; für eine Sopranstimme mit Begleitung des Pianoforte</i> ; Leipzig : Breitkopf & Härtel, 1856.	Todos duermen, corazón	Emanuel von Geibel (1815-1884) <i>Spanisches Liederbuch, Weltliche Lieder</i> , no. 13, p. 42.	Anónimo	Böhl de Faber, <sup>1ª</sup> , no. 282: “Anon. <i>Cancionero general de Valencia</i> , 1511, f. 134”.  <i>Nuevo incipit</i> : (Anglés, Palacio, I, p. 202, música) [Lópe de ] Baena; (Barbieri, Palacio, I, p. 346, música); (Barbieri, Palacio, II, p. 352, música) Otras traducciones: All are sleeping, weary heart! Henry Wadsworth Longfellow (1807-1882) de <i>The Spanish Student</i> , acto II escena 4, 1843.

Alle gingen Herz zur Ruh'. Nocturne.	Schnorr von Carolsfeld Garrigues, Malvina (de soltera Eugenia Malvina Garrigues) (1825-1904)	Manuscrito inédito.	Todos duermen, corazón	Emanuel von Geibel (1815-1884) <i>Spanisches Liederbuch, Weltliche Lieder</i> , no. 13, p. 42.	Anónimo	Böhl de Faber, 1ª, no. 282: "Anon. <i>Cancionero general de Valencia</i> , 1511, f. 134".  <i>Nuevo incipit:</i> (Anglés, Palacio, I, p. 202, música) [Lópe de ] Baena; (Barbieri, Palacio, I, p. 346, música); (Barbieri, Palacio, II, p. 352, música) MS en D: KA: Mus. Hs. 1240
Alle gingen, Herz, zur Ruh/In der Nacht	Schumann, Robert (1810-1856)	Op. 74, no. 4, <i>Spanisches Liederspiel: ein Cyklus von Gesängen aus dem Spanischen für eine und mehrere Singstimmen.</i> Leipzig:Kistner, 1849.	Todos duermen, corazón	Emanuel von Geibel (1815-1884) <i>Spanisches Liederbuch, Weltliche Lieder</i> , no. 13, p. 42.	Anónimo	Böhl de Faber, 1ª, no. 282: "Anon. <i>Cancionero general de Valencia</i> , 1511, f. 134".  <i>Nuevo incipit:</i> (Anglés, Palacio, I, p. 202, música) [Lópe de ] Baena; (Barbieri, Palacio, I, p. 346, música); (Barbieri, Palacio, II, p. 352, música)
Alle gingen, Herz, zur Ruh	Wolf, Hugo (1860-1903)	<i>Spanisches Liederbuch: Weltliche Lieder</i> , no. 21. Mainz: Schott, 1891.	Todos duermen, corazón	Emanuel von Geibel (1815-1884) <i>Spanisches Liederbuch, Weltliche Lieder</i> , no. 13, p. 42.	Anónimo	Böhl de Faber, 1ª, no. 282: "Anon. <i>Cancionero general de Valencia</i> , 1511, f. 134".  <i>Nuevo incipit:</i> (Anglés, Palacio, I, p. 202, música) [Lópe de ] Baena; (Barbieri, Palacio, I, p. 346, música); (Barbieri, Palacio, II, p. 352, música)
Also lieb' ich euch, Geliebte/ Geständniss	Schumann, Robert (1810-1856)	Op. 74, no. 7. <i>Spanisches Liederspiel: ein Cyklus von Gesängen aus dem Spanischen für eine und mehrere Singstimmen.</i> Leipzig:Kistner 1849.	Mis amores tanto os amo.	Emanuel von Geibel (1815-1884) <i>Volkslieder und Romanzen</i> , 1843, IX, p. 12	Basado en un texto de Francisco de Portugal, conde de Vimioso (-1549), "Mis amores, tanto os amo".	Böhl de Faber, 1ª, no. 244, p. 291: "Poeta palaciano presente no <i>Cancioneiro Geral</i> , era filho de D. Afonso de Portugal, bispo de Évora, (1480-1549)".

Am Ufer des Flusses, des Manzanares/Am Manzanares	Damrosch, Leopold (1832-1885)	Op. 11 no. 10, <i>Zehn spanische Lieder</i> . Viena: Spina, diciembre de 1870.	Ribericas del río de Manzanares	Emanuel von Geibel (1815-1884), no title, <i>Spanisches Liederbuch</i> , Weltliche Lieder, no. 27, p 60.	Anónimo	Bohl de Faber, 1ª: no. 248, p. 293: "Segunda parte del <i>Romancero general y flor de diversa poesía</i> . Recopilados por Miguel de Madrigal, Valladolid, 1605, fo. 27".  <i>Nuevo incipit</i> : (Moulinié III, ff. 28v-29, música y cifra)  <i>Hofmeister: Musikalisch-literarischer Monatsbericht</i> , Band: 1870, p. 205.
Am Ufer des Flusses, des Manzanares	Jensen, Adolf (1837-1879)	Op. 21, no. 6. <i>Sieben Gesänge aus dem spanischen Liederbuche von E. Geibel und P. Heyse, für 1 Singstimme mit Pianoforte</i> . Hamburg: Fritz Schuberth, 1864.	Ribericas del río de Manzanares	Emanuel von Geibel (1815-1884), no title, <i>Spanisches Liederbuch</i> , Weltliche Lieder, no. 27, p 60.	Anónimo	Bohl de Faber, 1ª: no. 248, p. 293: "Segunda parte del <i>Romancero general y flor de diversa poesía</i> . Recopilados por Miguel de Madrigal, Valladolid, 1605, fo. 27".  <i>Nuevo incipit</i> : (Moulinié III, ff. 28v-29, música y cifra)
Am Ufer des Flusses, des Manzanares	Sjögren, (Johan Gustaf) Emil (1853-1918)	Op. 6, no. 4. <i>Sju spanska sånger (Sieben Spanische Lieder)</i> Stockholm: Huss & Beer; Stockholm: Elkan & Schildknecht, 1881.	Ribericas del río de Manzanares	Traducido al sueco por Harald Molander, de Emanuel von Geibel, <i>Spanisches Liederbuch</i> , Weltliche Lieder, no. 27, p. 60.	Anónimo	Bohl de Faber, 1ª: no. 248, p. 293: "Segunda parte del <i>Romancero general y flor de diversa poesía</i> . Recopilados por Miguel de Madrigal, Valladolid, 1605, fo. 27".  <i>Nuevo incipit</i> : (Moulinié III, ff. 28v-29, música y cifra)  MS autógrafo: S-Skma. Dedicatoria: "Till Herr Isidor Dannström".

Amitié, reprends ton empire	Mendelssohn Hensel, Fanny (1805-1847)	1ª publicación <i>Frühe Französische Lieder/ Early French Songs</i> . Merk, Ulrike (ed.) Kassel: Furore, 2005. Edición para voz y piano, 2006.	Amistad, reprende tu imperio sobre el dios ciego de los amantes	Florian, Jean-Pierre Claris de (1755-1794). <i>Galatée, roman pastoral; imité de Cervantes</i> . Paris: Didot, 1783.	Imitación de <i>La Galatea</i> de Cervantes. Alcalá: Juan Gracian, 1585.	
Amitié, reprends ton empire	Berlioz, Hector (1803-1869)	H 10. A (para soprano y alto): ca. 1819—21 B (para Soprano, alto y Bajo): rev. 1823. 1ª ed. Paris: Boieldieu jeune, 1823.	Amistad, reprende tu imperio sobre el dios ciego de los amantes	Florian, Jean-Pierre Claris de (1755-1794). <i>Galatée, roman pastoral; imité de Cervantes</i> . Paris: Didot, 1783.	Imitación de <i>La Galatea</i> de Cervantes. Alcalá: Juan Gracian, 1585.	Edición de 1900-07 en IMSLP: "Seinen Freunden Edouard Rocher und Alphonse Robert gewidmet".
An dem jungen Morgenhimmel/ Don Gayseros	Schubert, Franz (1797-1828)	D. 93 no. 3, Don Gayseros. <i>Drei Romanzen aus dem roman Der Zauberring von Fr. de la Motte-Fouqué</i> . 1ª ed. en <i>Franz Schubert's Werke, Serie XX: Sämtliche Lieder und Gesänge</i> , No.13-14. Copuesto ca. 1814-1817. Leipzig: Breitkopf & Härtel, 1894-95.			Friedrich Heinrich Karl, Freiherr de La Motte-Fouqué (1777-1843), de su novela caballeresca <i>Der Zauberring, ein Ritterroman</i> . Nürnberg: Johann Leonard Schrag, 1812.	MS autógrafo en: D-B: Mus.ms.autogr. Schubert, F. 41. Contiene 14 hojas encuadernadas.

An des Baches stillen Weiden/Die Echo	Friedrich, Freiherr von Dalberg (1760-1812)	<i>Lieder Ihro Durchlaucht der Frau Herzoginn von Pfalz-Zweybrücken zugeeignet von F. v. Dalberg</i> , no. 9. Dritte Sammlung Mainz: B. Schott [ca. 1795]	Contando está Melibèo/A Florisia su dolòr	Johann Gottfried von Herder (1744-1803). <i>Stimmen der Völker</i> : Zweites Buch, p. 159: Die Echo	Gaspar Gil Polo (1540-1585). <i>Los cinco libros de la Diana enamorada</i> . Valencia: Joan Mey, 1564. Libro V. [En la edición de Bruselas, 1613, aparece en los folios 163-164].	Herder: "Aus der <i>Diana</i> des [Gaspar] Gil Polo, L. V, p. 312, London 1739, Es steht auch im Parnasso Espannol."
An des Baches stillen Weiden	Pohl, Wilhelm ( ?-1780)	"Die Echo", en <i>Lieder mit Melodien fürs Clavier</i> , von Wilhelm Pohl Breslau: Leuckart und Compagnie, 1785.	Contando está Melibèo/A Florisia su dolòr	Johann Gottfried von Herder (1744-1803). <i>Stimmen der Völker</i> : Zweites Buch, p. 159: Die Echo	Gaspar Gil Polo (1540-1585). <i>Los cinco libros de la Diana enamorada</i> . Valencia: Joan Mey, 1564. Libro V. [En la edición de Bruselas, 1613, aparece en los folios 163-164].	Herder: "Aus der <i>Diana</i> des [Gaspar] Gil Polo, L. V, p. 312, London 1739, Es steht auch im Parnasso Espannol."
Assez dormir ma belle/Le Lever	Gounod, Charles (1818-1893)	<i>Six Mélodies</i> , no. 5, compuestas 1842, publicadas 1855; <i>Vingt mélodies</i> , no. 8, Paris: Cloudens, [1863].			Alfred de Musset <i>Contes d’Espagne et d’Italie</i> . Paris: A. Levavasasseur, 1830; Paris : Urbain Canel, 1830.	
Assez dormir ma belle/Le Lever	Pessard, Émile (1843-1917)	No. 7 de <i>Joyeusetés de bonne compagnie, recueillies et mises en musique</i> , Paris: A. Leduc, 1873.			Alfred de Musset <i>Contes d’Espagne et d’Italie</i> . Paris: A. Levavasasseur, 1830; Paris : Urbain Canel, 1830.	
Assez dormir ma belle/Le Lever	Monpou, Hippolyte (1804-1841)	Le Lever. Chansonnette. Paris: Lemoine Aîné, n.d. Plate L. 737.			Alfred de Musset <i>Contes d’Espagne et d’Italie</i> . Paris: A. Levavasasseur, 1830; Paris : Urbain Canel, 1830.	

At the peaceful midnight hour/The Wolf. In the Caste of Andalusia	Shield, William	<i>The Edinburgh musical miscellany, or, modern songster</i> (Edinburgh: Printed for John Elder, T. Brown and C. Elliot, and W. Coke, Leith, 1793), 84-87 Compuesto 1782 o antes. Primera interpretación 1782.			John O'Keeffe (1747-1833)	
Au bruit des Castagnettes/Le Gitano	Strunz, Jacques (Georg Jakob) (1781-1852)	Paris: Schlesinger, [ca.1838].			Louis Crevel de Charlemagne (1806–1882)	
Au lever de l'aurore/Repondez-moi: Bolero	Romagnesi, Antoine Joseph Michael (1781-1850)	Acompañamiento de guitarra por P. Nacher. Bruxelles: Delfosse, [ca. 1840].			Baecker, Casimir (1790-18--)	
Auf dem grünen Balkon mein Mädchen	Wolf, Hugo (1860-1903)	<i>Spanisches Liederbuch: Weltliche Lieder</i> , no. 5. Mainz: Schott, 1891.	Mirandome está mi nina/por las vergas de un verde balcon	Paul Heyse (1830-1914), <i>Spanisches Liederbuch, Weltliche Lieder</i> , no. 40, p. 77.	Anónimo., <i>Jardín de Amadores</i> , Zaragoza, Bcelona, 1611.	
Auf den Wällen Salamankas	Vesque von Püttlingen, Johann (1803-1883) pseud. Johann Hoven	<i>Die Heimkehr. Achtundachzig Gedichte aus H. Heines Reisebildern in Musik gesetzt von J. Hoven</i> , no. 80. Viena: Kaiserlich-Königliche Hof- und Staatsdruckerei, 1851.			Heinrich Heine (1797-1856) <i>Reisebilder</i> , Erstes Teil, Die Heimkehr, no. LXXXI, p. 74; También en <i>Buch der Lieder</i> , 1827, sección Die Heimkehr (1823-1824), no. LXXX, p. 251.	<i>Reisebilder</i> , 1826: <a href="http://www.deutschestextarchiv.de/">http://www.deutschestextarchiv.de/</a> una edición de Magdeburg, 2007. Edition Walhall, rsg. von Martin Wiemer ; 2 basada en selecciones de la 1ª ed.. en la Wiener Stadt- und Landesbibliothek (Wien Bibliothek im Rathaus); en Bayerische Staatsbibliothek, Signatur: 2000094 4 Mus.pr. 2655.

Aux longs tourments de l'absence/L'absence (caña española) palabras G. Meyerbeer	Viardot, Pauline, née García (1821-1910)	<i>10 Mélodies par Pauline Viardot. Album de Chant, 1850.</i> Paris. Brandus et Cie, 1850.	Si de tu ausencia no muero (canción popular española)		Anónimo. Canción popular Española.	Dedicada a G. Meyerbeer
Ave! now let prayer and music/Spanish evening Hymn	Hodges, George Lloyd, Sir(1790-1862)	<i>A Collection of Peninsular Melodies.</i> London, Goulding, D'Almaine & Co. [1830] For 1-5 voices and piano; Spanish or Portuguese words with English translation. [melodies harmonized by M. R. de Ledesma]			Felicia Hemans, née Browne. (1793-1835). Felicia Hemans, née Browne. (1793-1835). <i>National Lyrics and Songs for Music.</i> "Spanish Songs", Dublin: William Curry, 1834, p. 99.	
Ave! now let prayer and music/Spanish evening Hymn	Wright, A. Mc C.	Duet for soprano and mezzo soprano. Boston: Oliver Ditson & Co., [c. 1878].		.	Felicia Hemans, née Browne. (1793-1835). Felicia Hemans, née Browne. (1793-1835). <i>National Lyrics and Songs for Music.</i> "Spanish Songs", Dublin: William Curry, 1834, p. 99.	.
Avez-vous vu, dans Barcelone/ L'andalouse	Monpou, Hippolyte (1804-1841)	Op. 12. Paris: Lemoine Aîné, [1829].			Louis Charles Alfred de Musset (1810-1857) , "L'Andalouse", "Chanson à mettre en musique". En: <i>Premières poésies.</i> (1829-1835). París: Charpentier, 1852, pp. 87-88. (Existe otra edición anterior, posiblmente de los años 40)	

Avez-vous vu, dans Barcelone/ La Marquise d'Amaegui, boléro.	Beauplan, Amédée (1790-1853), seudónimo por Amédée Rousseau	(Paris: chez Frère, [ca 1830]); también en <i>Le Chansonnier des Grâces: avec les airs nouveaux gravés pour 1834</i> . Paris: chez Mme Louis, 1834, p. 99 (letra), melodía notada, no. 2.			Louis Charles Alfred de Musset (1810-1857) , “L’Andalouse”, “Chanson à mettre en musique”. En: <i>Premières poésies</i> . (1829-1835). París: Charpentier, 1852, pp. 87-88. (Existe otra edición anterior, posiblmente de los años 40)	
Bar not up the heart too closely (Keiner soll die Thür verriegeln)	Damrosch, Leopold (1832-1885)	<i>4 two-part songs for soprano and mezzo-soprano, with words from the Spanish</i> . New York: G. Schirmer, 1876.	Ninguno cierre las puertas	Paul Heyse. <i>Spanisches Liederbuch</i> , LVIII, p. 109.	Juan del Encina (1468-1529), de la égloga que empieza “¡Ah, Mingo, quedaste atrás!”	<p><i>Cancionero del Palacio</i>. E-Mp: II/1335, fol. 105v.</p> <p>Böhl de Faber, 1ª, no. 228, p. 286. “Juan del Encina. Cancionero, Burgos 1501, fo. 98”.</p> <p><i>Nuevo incipit</i>: (Anglés, Palacio, I, p. 198, música) J. del Encina; (Barbieri, Palacio, I, p. 528, música); (Barbieri, Palacio, II, p. 534, música); Encina-1, p. 305-306, música); (Encina-2, p. 197, música); Pedrell, Cancionero, III, p. 41-42, música); (Querol-1, p. 340-341, música).</p> <p>Versión inglesa en Gonzaga University Digital Collections. MS en Library of Congress, junto con Preciosa's Sprüchlein gegen Kopfweh.</p>



Bedeckt mich mit Blumen/ Spanish Song (Испанская песня)	Rubinstein, Anton Grigoryevich (1829-1894)	Op. 76. no. 5. <i>Sechs Lieder</i> , Leipzig: Senff, 1867. Texto en ruso para la edición de Bessel. Petersburg: Bessel, 1871. T. II.	Cubridme de flores	Emanuel von Geibel (1815-1884), <i>Spanisches Liederbuch</i> , Weltliche Lieder, no. 14,p. 43. El editor Vasili Bessel comisionó a Tchaikovsky a traducir del alemán al ruso 19 canciones, como parte de una nueva serie de romances y canciones de Rubinstein.	María Do Ceo (Lisboa, 1658-Lisboa c. 1752), "Cubridme de flores"	Geibel: "von unbekanntem Verfasser...". Böhl de Faber, 1ª, no. 58, p. 35: "María Doceo obras. Madrid, 1744. <i>Obras varias y admirables de la Madre María do Ceo, religiosa francisca y Abadesa del Convento de la Esperanza de Lisboa: Corregida de los muchos defectos de la edición portuguesa e ilustrada con breves notas por el Doct. D. Fernando de Settién Calderón de la Barca y dedicadas a la Excelentísima Señora Duquesa de Medina-Coeli</i> . Madrid: Por Antonio Marin, 1744".  Citado en <i>Hoffmeister Monatsberichte</i> , December 1867, p. 211.
Bedeckt mich mit Blumen	Schumann, Robert (1810-1856)	Op. 138, no. 4 <i>Spanische Liebeslieder</i> , Leipzig: J. Rieter-Biedermann, 1857 (compuesto 1849).	Cubridme de flores	Emanuel von Geibel (1815-1884), <i>Spanisches Liederbuch</i> , Weltliche Lieder, no. 14,p. 43.	María Do Ceo (Lisboa, 1658-Lisboa c. 1752), "Cubridme de flores"	Geibel: "von unbekanntem Verfasser...". Böhl de Faber, 1ª, no. 58, p. 35: "María Doceo obras. Madrid, 1744. <i>Obras varias y admirables de la Madre María do Ceo, religiosa francisca y Abadesa del Convento de la Esperanza de Lisboa: Corregida de los muchos defectos de la edición portuguesa e ilustrada con breves notas por el Doct. D. Fernando de Settién Calderón de la Barca y dedicadas a la Excelentísima Señora Duquesa de Medina-Coeli</i> . Madrid: Por Antonio Marin, 1744".

Bedeckt mich mit Blumen/With flowers enshroudme	Damrosch, Leopold (1832-1885)	Op. 11 no. 7. <i>Zehn spanische Lieder</i> . Viena: Spina, 1870; <i>Ten Spanish Songs by Geibel, from the Spanisches Liederbuch of Emmanuel Geibel and Paul Heyse, Collected Songs</i> , Frank Damrosch (ed.) New York: Schirmer, 1903.	Cubridme de flores	Emanuel von Geibel (1815-1884), <i>Spanisches Liederbuch, Weltliche Lieder</i> , no. 14,p. 43.	María Do Ceo (Lisboa, 1658-Lisboa c. 1752), "Cubridme de flores"	Geibel: "von unbekanntem Verfasser...". Böhl de Faber, 1 <sup>a</sup> , no. 58, p. 35: "María Doceo obras. Madrid, 1744. <i>Obras varias y admirables de la Madre María do Ceo, religiosa francisca y Abadesa del Convento de la Esperanza de Lisboa: Corregida de los muchos defectos de la edición portuguesa e ilustrada con breves notas por el Doct. D. Fernando de Settién Calderón de la Barca y dedicadas a la Excelentísima Señora Duquesa de Medina-Coeli</i> . Madrid: Por Antonio Marin, 1744".
Bedeckt mich mit Blumen	Wolf, Hugo (1860-1903)	<i>Spanisches Liederbuch: Weltliche Lieder</i> , no. 26. Mainz: Schott, 1891.	Cubridme de flores	Emanuel von Geibel (1815-1884), <i>Spanisches Liederbuch, Weltliche Lieder</i> , no. 14,p. 43.	María Do Ceo (Lisboa, 1658-Lisboa c. 1752), "Cubridme de flores"	Geibel: "von unbekanntem Verfasser...". Böhl de Faber, 1 <sup>a</sup> , no. 58, p. 35: "María Doceo obras. Madrid, 1744. <i>Obras varias y admirables de la Madre María do Ceo, religiosa francisca y Abadesa del Convento de la Esperanza de Lisboa: Corregida de los muchos defectos de la edición portuguesa e ilustrada con breves notas por el Doct. D. Fernando de Settién Calderón de la Barca y dedicadas a la Excelentísima Señora Duquesa de Medina-Coeli</i> . Madrid: Por Antonio Marin, 1744".

Bird, that art singing on Ebro's side!	Hodges, George Lloyd, Sir (1790-1862)	<i>A Collection of Peninsular Melodies.</i> London, Goulding, D'Almaine & Co. [1830] For 1-5 voices and piano; Spanish or Portuguese words with English translation. [melodies harmonized by M. R. de Ledesma]			Felicia Hemans, née Browne (1793-1835). Collected in <i>National Lyrics and Songs for Music</i> . Dublin: William Curry Jun. & Company, 1834, p. 101.	
Bitt' ihn, o Mutter, bitte den Knaben	Wolf, Hugo (1860-1903)	<i>Spanisches Liederbuch: Weltliche Lieder</i> , no. 16. Mainz: Schott, 1891.	Rógaselo madre rogaselo al niño	Paul Heyse, <i>Spanisches Liederbuch</i> , Weltliche Lieder, no. 30, p. 65.	Anónimo. <i>Romancero General</i> , Madrid por Luis Sánchez, 1600. f. 251v.	
Blaue Augen hat das Mädchen	Schumann, Robert (1810-1856)	Op. 138, no. 9. <i>Spanische Liebeslieder</i> , Leipzig: J. Rieter-Biedermann, 1857 (compuesto 1849).	Ojos garzos ha la niña	Emanuel von Geibel (1815-1884), <i>Volkslieder und Romanzen</i> , no. XXXII, p. 49. <i>Spanisches Liederbuch</i> , Weltliche Lieder, no. 41, p. 79.	Juan del Encina (1468-1529)	Böhr de Faber, <sup>1ª</sup> no. 223, p. 284: "tomado de Cancionero, Burgos 1505, fo. 35"; Juan Vásquez, <i>Recopilación de Sonetos y Villancicos a cuatro y a cinco</i> ; En <i>Cancionero de Upsala</i> , 1556 f. 19v-20r.  <i>Nuevo incipit</i> : (Upsala-1, f. 19v-20r, música); (Upsala-2, p. 55-58, música); (Upsala-3, s. n., música); (Upsala-4, p. 221-224, música); (Vásquez, p. 204-206, música).

Blindes Schauen, dunkle Leuchte/ Quartett	Schumann, Robert (1810-1856)	Op. 138 no. 10 <i>Spanische Liebeslieder</i> , Leipzig: J. Rieter-Biedermann, 1857 (compuesto 1849).	Vista ciega, luz oscura	Paul Heyse. <i>Spanisches Liederbuch</i> , Weltliche Lieder, no. 15, p. 44.	Rodrigo Cota de Maguaque ( ? -ca. 1498)	Böhl de Faber, 1ª, no. 269: "Rodrigo Cota. Cancionero general. Valencia 1511. fo. 75".
Blindes Schauen, dunkle Leuchte	Wolf, Hugo (1860-1903)	<i>Spanisches Liederbuch: Weltliche Lieder</i> , no. 9. 1889-90, Mainz: Schott, 1891.	Vista ciega, luz oscura	Paul Heyse. <i>Spanisches Liederbuch</i> , Weltliche Lieder, no. 15, p. 44.	Rodrigo Cota de Maguaque ( ? -ca. 1498)	Böhl de Faber, 1ª, no. 269: "Rodrigo Cota. Cancionero general. Valencia 1511. fo. 75".
Braves guerriers, tenders amants/Chant de Pédro	Devienne, François (1759-1803).	No. 2 de <i>Romances de Gonzalve de Cordoue, roman du citoyen Florian... avec accompagnement de piano-forte et flutte ou violon ad libitum oeuvre 53e. (2e Recueil de romances)</i> . Paris: Imbault, 1793.			Jean-Pierre Claris de Florian (1755-1794), de su novela <i>Gonzalve de Cordoue ou Grenade reconquise</i> , 1791.	
Cadix ô noble ville!/L'andalousie	Strunz, Jacques (Georg Jakob) (1781-1852)	Paris: Schlesinger, [ca.1838].			Louis Crevel de Charlemagne (1806–1882)	Ded. à Mademoiselle Falcone
Castagnetten lustig schwingen/Die Tänzerin	Lassen, Eduard (1830-1904)	<i>Vier Lieder im spanischen Character</i> , no. 2. Breslau : Hainauer, [ca. 1870]			Josef Karl Benedikt von Eichendorff (1788-1857), "An eine junge Tänzerin", de <i>Aus dem Leben eines Taugenichts und das Marmorbild. Zwei Novellen nebst einem Anhang von Liedern und Romanzen</i> , published 1826, p. 211.	

Ce cavalier qui court vers la montagne/Le soupir du Maure	Bazin, François Emmanuel Joseph (1816-1878)	Le Soupir du Maure, paroles de Théophile Gautier. Paris: S. Richault, [1844]			Pierre-Jules-Théophile Gautier (1811-1872). En: <i>L'Artiste</i> , 7 de enero de 1844; colección <i>España, Poésies complètes</i> , 1845.	El manuscrito de Bazin en F-Pn: (Musique ms. 3330, 3) está fechada en "Roma ce 18 septembre 1841". En la edición de Richault, ded. "a Mr. Baroilhet". En la portada, un grabado de F. Sorrieu.
Chains on the cities! Gloom in the air! /Moorish Gathering Song (zorzico)	Hodges, George Lloyd, Sir (1790-1862)	<i>A Collection of Peninsular Melodies</i> . London, Goulding, D'Almaine & Co. [1830] For 1-5 voices and piano; Spanish or Portuguese words with English translation. [melodies harmonized by M. R. de Ledesma]			Felicia Hemans, née Browne. (1793-1835). Felicia Hemans, née Browne. (1793-1835). <i>National Lyrics and Songs for Music</i> . "Spanish Songs", Dublin: William Curry, 1834, p. 102.	Hemans: "zorzico. The Zorzico is an extremely wild and singular antique Moorish melody."
Chains on the cities! Gloom in the air!/Come from the Darro	Loder, Edward (1809-1865)	Publicada en <i>The New Yorker</i> . Vol. IX, no. 24, August 29, 1840.			Felicia Hemans, née Browne (1793 - 1835). En: <i>The Complete Works of Mrs. Hemans</i> , Volumen 2, p. 391. New York: Appleton & Co., 1845	
Comment, disaentils/ Guitare	Bizet, Georges (1838-1875)	<i>Feuilles d'album</i> , no. 4. Paris: Heugel, s.f.. [1866]. Plate H. 3366.			Victor Hugo "Autre Guitare", <i>Les Rayons et les Ombres</i> , no. 23, published 1838.	Ded.: "À Madame Eugénie García"

Comment, disaient-ils/ Guitare	Duchambge, Pauline, née de Montet (1778- 1858)	chez Mme Vve Launer. Paris [s.f.]			Victor Hugo"Autre Guitare", <i>Les Rayons et les Ombres</i> , no. 23, published 1838.	
Comment, disaient-ils/ Guitare	Godard, Benjamin Louis Paul (1849- 1895)	<i>Douze Morceaux pour chant et piano</i> , Op.10, no. 11. à Madame Léon Kerst. Paris Durand, Schoenewerk et Cie. [ca. 1870]			Victor Hugo"Autre Guitare", <i>Les Rayons et les Ombres</i> , no. 23, published 1838.	
Comment, disaient-ils/ Guitare	Lalo, Edouard (1823-1892)	Op. 17, no. 1 <i>Six Mélodies</i> . Paris: J. Maho, [1856].			Victor Hugo"Autre Guitare", <i>Les Rayons et les Ombres</i> , no. 23, published 1838.	
Comment, disaient-ils	Liszt, Franz (1811- 1886)	Compuesto en 1842 (1ª versión, S.276/1) publicado Berlin: Schlesinger, 1844; 2ª versión Berlin: Schlesinger, 1859 (2ª versión, S.276/2); transcripción para piano de Liszt compuesto en 1847, (S.535), y publicado como no. 2 de su <i>Buch der Lieder für Piano allein</i> —Band II (Poésies lyriques pour piano seul –Editio Musica Budapest, 1985.			Victor Hugo "Autre Guitare", <i>Les Rayons et les Ombres</i> , no. 23, published 1838.	También en alemán, "Was tun" y "Wie entgehn der Gefahr?"

Comment, disaient-ils /Guitare	Massenet, Jules (1842-1912)	"Guitare", Paris : E. Hartmann, [1886]; también en <i>Mélodies</i> , Cahier III (Soprano ou Ténor) Paris: Heugel & Cie., 1891. Plate H. et Cie. 7042. También para (Mezzo-soprano ou Baryton)			Victor Hugo"Autre Guitare", <i>Les Rayons et les Ombres</i> , no. 23, published 1838.	También en alemán, "Was tun" y "Wie entgehn der Gefahr?"
Comment, disaient ils /Guitare	Puget, Paul Charles Marie (1848-1917) (seudónimo de Paul-Charles-Marie Curet. Utilizó el nombre artístico de su padre, Henri Puget.)	<i>Vingt mélodie: piano et chant</i> , no. 10. Paris: E & A Girod, 1881.			Victor Hugo"Autre Guitare", <i>Les Rayons et les Ombres</i> , no. 23, published 1838.	Ded.: "à Madame Georges Denis, née Du Paty"
Comment, disaient ils /Guitare	Rubinstein, Anton Grigoryevich (1829-1894)	"Romance", publicado originalmente como opus 3 (Moskow, Gresser) [1842-1849].			Victor Hugo"Autre Guitare", <i>Les Rayons et les Ombres</i> , no. 23, published 1838.	Catalogado en TAYLOR, Philip S. <i>Anton Rubinstein: A Life in Music</i> . Indiana University Press, 2007. Apendix A, p. 239.
Comment, disaient ils /Guitare	Saint-Saëns, Charles Camille (1835-1921)	compuesto en 1851, publicado en <i>Dix mélodies</i> Paris: Choudens, [1851, publ. 1870].			Victor Hugo"Autre Guitare", <i>Les Rayons et les Ombres</i> , no. 23, published 1838.	Según el <i>Catalogue Catalogue général et thématique des œuvres de C. Saint-Saëns</i> , Paris: A. Durand, nouvelle ed. 1908), esta obra figura entre sus obras sin numeración, dedicada a la M <sup>lle</sup> Augusta Holmès.

Como la mariposa soy. Bolero.	Beethoven, Ludwig van (1770-1827)	WoO 158, No. 20. 23 <i>Verschiedener Völker für eine oder mehrere Singstimmen, Violine, Violoncello und Klavier</i> , Compuestos en 1816, 1ª ed. Breitkopf und Härtel, 1940. Hay una edición de 1902 del no. 19, "Una paloma blanca".			Canción popular española.	MS disponible en Beethoven Haus Bonn Archivo digital: BH 79- <i>Lieder verschiedener Völker</i> , "Bolero a due" für zwei Singstimmen, Violine, Violoncello und Klavier WoO 158, Nr. 20,
Da ich nun entsagen müssen Allem/Der Page	Schumann, Robert (1810-1856)	Op. 30, no. 2. <i>Drei Gedichte von Emanuel Geibel</i> (compuesta en julio-agosto 1840, y publicada en diciembre, 1840. Berlin: Bote & G. Bock, 1840.			Poesía original de Emanuel Geibel. <i>Gedichte</i> . Berlin: Alexander Duncker, 1840. Erstes Buch, pp. 28-29.	
Da nur Leid und Leidenschaft	Wolf, Hugo (1860-1903)	<i>Spanisches Liederbuch: Weltliche Lieder</i> , no. 32. Mainz: Schott, 1891.	Pues que no me sabeis dar	Paul Heyse (1830-1914) <i>Spanisches Liederbuch, Weltliche Lieder</i> , no. 43, p. 83.	Anónimo. <i>Romancero General</i> .	Böhl de Faber, no. 336. "Romancero general 1604, fo. 225";
Da, wo des Tajo grünlich, blauer Strom/Die Gruft der Liebenden. Ballade	Löwe [Loewe], (Johann) Carl (Gottfried) (1796-1869)	Op. 21. Ballade von [Emil] v. Puttkamer. Berlin: Schlesinger, 1832.			Aparece en: Georg Wilhelm Otto von Ries. <i>Knüttelgedichte, Erzählungen, Schwänke und Ernste Balladen: (nicht Modern)</i> . Altona: F. Hammerich, 1822.	Nota de la edición de Max Runze: "El poema fue enviado al compositor de un poeta anónimo. Al principio Loewe lo creía de ser del Príncipe Friedrich Wilhelm. Más tarde fue revelado como autor un tal Herr von Puttkamer)".



Dans un transport de jalousie/Ganzul et Zélinde	Devienne, François (1759-1803).	No. 1 de <i>Romances de Gonzalve de Cordoue, roman du citoyen Florian... avec accompagnement de piano-forte et flutte ou violon ad libitum oeuvre</i> 53e. (2e Recueil de romances). Paris: Imbault, 1793	Ganzul y Zelinda, romance moro. "En el tiempo que Zelina /Cerro ayrada la ventana"		<i>Romancero general</i> , Madrid, 1604, p. 4.  Jean-Pierre Claris de Florian (1755-1794), "Précis historique sur les Maures" de su novela <i>Gonzalve de Cordoue ou Grenade reconquise</i> , T. I, Pris. Didot L'Ainé, 1791.	
Dans les Sierras de la Castille /Rosita la Castillane. Boléro	Ménard-Tissot, Antonia (M. <sup>me</sup> )	Paris: L. Viellot, [1850?]			Édouard Tissot (18.. - 1895)	
Dass die Luft mit leisem Wehen	Damrosch, Leopold (1832-1885)	Op. 11 no. 3, <i>Zehn spanische Lieder</i> . Viena: Spina, diciembre de 1870.	Cubridme de flores (comienza desde la 3ª línea "Porque de su aliento el aire...")	Emanuel von Geibel (1815-1884) <i>Spanisches Liederbuch</i> , in <i>Weltliche Lieder</i> , no. 14	María Do Ceo , (Lisboa, 1658-Lisboa c. 1752).	Otra versión de Damrosch, de la 2ª parte de la misma colección "Bedeckt mich mit Blumen", op. 11, no. 7.
Dass ihr steht in Liebesgluth /Es ist verrathen	Schumann, Robert (1810-1856)	Op. 74, no. 5. <i>Spanisches Liederspiel: ein Cyklus von Gesängen aus dem Spanischen für eine und mehrere Singstimmen</i> Leipzig:Kistner 1849.	Ser de amor esa pasion	Emanuel von Geibel (1815-1884) <i>Volkslieder und Romanzen</i> , XLII, p. 65. <i>Spanisches Liederbuch</i> , <i>Weltliche Lieder</i> , no. 29.	Jerónimo Francisco Castaña. <i>Letrilla</i> , 30, Primera parte de los romances nuevos, nunca salidos a luz. Zaragoza, 1604.	<i>Romancero general</i> , 1604  Böhl, 1ª, no. 193, p. 272.
De liberté jalouse voyez sur ces pelouses/ Les Andalouses. Romance.	Masini, François (Francesco) (1804-1863).	<i>Le Menestrel. Journal de Musique</i> . 27 Avril, 1834.			M. <sup>r</sup> Evarist Marandon.	Mise en Musique et dédiée à M.r. Napoleon Panel. Accompagnement de Guitar par M. <sup>o</sup> Carcassi.
Deine Mutter, süßes Kind	Wolf, Hugo (1860-1903)	<i>Spanisches Liederbuch: Weltliche Lieder</i> , no. 31. Mainz: Schott, 1891.	La tu madre, o mis amores	Paul Heyse. <i>Spanisches Liederbuch</i> , <i>Weltliche Lieder</i> , no. 46, p. 88.	D. Luis el Chico [pseud. utilizado por Heyse]	

Dérebés la lumière/Romance de Gonzalve de Cordoue de Florian.	LeMoyne, Gabriel (1772-1815)	<i>Journal de Chant</i> , no. 19. Faite pour son ami Lafont, A Paris chez l'Auteur.			Jean-Pierre Claris de Florian (1755-1794), de su novela <i>Gonzalve de Cordoue ou Grenade reconquise</i> , 1791.	
Dérobe ta lumière, oh lune trop brillante/Chant de Cortez	Devienne, François (1759-1803).	No. 5 de <i>Romances de Gonzalve de Cordoue, roman du citoyen Florian... avec accompagnement de piano-forte et flutte ou violon ad libitum oeuvre 53e. (2e Recueil de romances)</i> . Paris: Imbault, 1793.			Jean-Pierre Claris de Florian (1755-1794), de su novela <i>Gonzalve de Cordoue ou Grenade reconquise</i> , 1791.	
Dérobe ta lumière, oh lune trop brillante/Sérenade de Cortez	Mendelssohn, Fanny, née Hensel (1805-1847)	H-U 15. Compuesta entre 3th and 17th of June 1820. No. 3 de <i>Three songs on texts by Jean Pierre Claris de Florian: voice and piano</i> Bryn Mawr, PA (U.S.A.): Arts Venture, 1995; <i>Frühe französische Lieder für Singstimme und Klavier. 1820-1822</i> . Ulrike Merk, ed. Kassel: Furore, 2006.			Jean-Pierre Claris de Florian (1755-1794), de su novela <i>Gonzalve de Cordoue ou Grenade reconquise</i> , 1791.	Ms autógrafo en el Mendelssohn-Archiv, Staatsbibliothek zu Berlin--Preussischer Kulturbesitz. Signatur: MA Ms. 128 No. 3 de 70 <i>Gesänge</i> . Tit. alt.: <i>Sieben und sechzig   Lieder   für eine, und mehrere Stimmen   komponirt   von   Fanny Hensel, geb. Mendelssohn Bartholdy   [on bottom, right:] von Mai 1820 bis Mai 1839   [on top, right:] Auswahl aus meinen Büchern</i> RISM A2-Nummer: 462012800.

Dereinst, dereinst, Gedanke mein/ Liebesgram	Schumann, Robert (1810-1856)	Op. 74, no. 3 (1849) <i>Spanisches Liederspiel: ein Cyklus von Gesängen aus dem Spanischen für eine und mehrere Singstimmen</i> Leipzig: Kistner 1849.	Alguna vez, o pensamiento	Emanuel von Geibel (1815-1884), <i>Volkslieder und Romanezen</i> , III, p. 5; <i>Spanisches Liederbuch</i> , Weltliche Lieder, no. 10, p. 38	Cristobal de Castillejo (?-1550).	Bohl de Faber 1ª, no. 253. "Tomado de Christoval du Castillejo obras. Anvers 1598. 12. fol. 51".
Dereinst, dereinst	Damrosch, Leopold (1832-1885) ,	Op. 11 no. 4, 10 <i>Spanische Lieder</i> . (Viena, Spina) diciembre de 1870.	Alguna vez, o pensamiento	Emanuel von Geibel (1815-1884), <i>Volkslieder und Romanezen</i> , III, p. 5; <i>Spanisches Liederbuch</i> , Weltliche Lieder, no. 10, p. 38	Cristobal de Castillejo (?-1550).	Bohl de Faber 1ª, no. 253. "Tomado de Christoval du Castillejo obras. Anvers 1598. 12. fol. 51".
Dereinst, Gedanke mein	Grieg, Edvard (1843-1907)	Op. 48, no. 2 <i>Seks sanger (Sechs Lieder)</i> publicado 1889.	Alguna vez, o pensamiento	Emanuel von Geibel (1815-1884), <i>Volkslieder und Romanezen</i> , III, p. 5; <i>Spanisches Liederbuch</i> , Weltliche Lieder, no. 10, p. 38	Cristobal de Castillejo (?-1550).	Bohl de Faber 1ª, no. 253. "Tomado de Christoval du Castillejo obras. Anvers 1598. 12. fol. 51".
Dereinst, dereinst, Gedanke mein	Jensen, Adolf (1837- 1879)	Op. 4 no. 7. <i>Sieben Gesänge aus dem spanischen Liederbuche</i> . Hamburg: Fritz Schuberth, 1860.	Alguna vez, o pensamiento	Emanuel von Geibel (1815-1884), <i>Volkslieder und Romanezen</i> , III, p. 5; <i>Spanisches Liederbuch</i> , Weltliche Lieder, no. 10, p. 38	Cristobal de Castillejo (?-1550).	Bohl de Faber 1ª, no. 253. "Tomado de Christoval du Castillejo obras. Anvers 1598. 12. fol. 51".
Dereinst, Gedanke mein	Sahr, Heinrich von (1829-1898)	Op. 5 no. 6, <i>Sechs Lieder : aus dem Spanischen übersetzt von Emanuel Geibel und Paul Heyse; für eine Sopranstimme mit Begleitung des Pianoforte</i> ; Leipzig : Breitkopf & Härtel, 1856.	Alguna vez, o pensamiento	Emanuel von Geibel (1815-1884), <i>Volkslieder und Romanezen</i> , III, p. 5; <i>Spanisches Liederbuch</i> , Weltliche Lieder, no. 10, p. 38	Cristobal de Castillejo (?-1550).	Bohl de Faber 1ª, no. 253. "Tomado de Christoval du Castillejo obras. Anvers 1598. 12. fol. 51".

Dereinst, Gedanke mein	Sjögren, (Johan Gustaf) Emil (1853-1918)	Op. 6, no. 7. <i>Sju spanska sånger (Sieben Spanische Lieder): för 1 röst och piano</i> , Stockholm: Huss & Beer; Stockholm: Elkan & Schildknecht, 1881.	Alguna vez, o pensamiento	Traducido al sueco por Harald Molander, Emanuel von Geibel <i>Spanisches Liederbuch</i> , Weltliche Lieder, no. 10, p. 38.	Cristobal de Castillejo (?-1550).	Bohl de Faber 1ª, no. 253. "Tomado de Christoval du Castillejo obras. Anvers 1598. 12. fol. 51".
Dereinst, Gedanke mein	Wolf, Hugo (1860-1903)	<i>Spanisches Liederbuch</i> : Weltliche Lieder, no. 22. Mainz: Schott, 1891.	Alguna vez, o pensamiento	Emanuel von Geibel, <i>Spanisches Liederbuch</i> , Weltliche Lieder, no. 10, p. 38.	Cristobal de Castillejo (?-1550).	Bohl de Faber 1ª, no. 253. "Tomado de Christoval du Castillejo obras. Anvers 1598. 12. fol. 51".
Die du Gott gebarst, du Reine, Und alleine	Wolf, Hugo (1860-1903)	<i>Spanisches Liederbuch</i> , Geistliche Lieder, no. 2	O Virgen que á Dios pariste	Paul Heyse. <i>Spanisches Liederbuch</i> : Geistliche Lieder, no. 2, p. 5	Nicolas Nuñez (s. XV)	Böhl de Faber, no. 11: "Nicolás Nuñez. <i>Cancionero general</i> (de Castillo) Valencia 1511, fo. 21".
Die ihr schwebet um diesem Palmen/"Geistliches Wiegenlied"	Brahms, Johannes (1833-1897)	Op. 91, no. 2. <i>Zwei Gesänge für Altstimme mit Klavier und Bratsche</i> Fecha de composición: 1863–64 Publicado Berlin: Simrock, 1884.	Pues andáis en las palmas	Emanuel von Geibel. <i>Spanisches Liederbuch</i> , Geistliche Lieder, IV, p. 8.	Lope de Vega, de <i>Pastores de Belen, Prosa y Versos divinos de Lope de Vega Carpio dirigidos à Carlos Felix su hijo</i> . Lerida: Luys Manescal, 1612. Lib. III fol. 233 v.	El obbligato de viola está basado en un antiguo himno de cuna titulado "Josef, lieber Josef mein"
Don Gayseros, Don Gayseros/Don Gayseros I	Schubert, Franz (1797-1828)	D. 93 no. 1. Don Gayseros. <i>Drei Romanzen aus dem roman Der Zauberring von Fr. de la Motte-Fouqué</i> . Compuesto ca. 1814-1817. 1ª ed. en <i>Franz Schubert's Werke</i> , No.13-14 Leipzig: Breitkopf & Härtel, 1894-95.			Friedrich Heinrich Karl de la Motte, Baron Fouqué (1777-1843), de la novela <i>Der Zauberring, ein Ritterroman</i> , publ. 1812. Vol. I, Capt. 19.	MS en D-B: Mus.ms.autogr. Schubert, F. 41.

Donna Clara! Donna Clara!/Don Ramiro	Mathieux, Johanna. [née Mockel, después del 2º matrimonio en 1843, Johanna Kinkel. (1810-1858)	<i>Don Ramiro: Ballade von H. Heine; für Alt oder Bariton mit Begleitung des Pianoforte in Musik gesetzt von Mathieux [Johanna Kinkel] Cöln &amp; Amsterdam: Eck &amp; Lefebvre, 1840.</i>			Heinrich Heine (1797-1856). Primera publicación en el periódico <i>Hamburgs Wächter</i> , Nr. 25, 27-02-1817, pp. 193-196 con el título: "Die Romanze von Don Rodrigo"; después en <i>Gedichte von H. Heine</i> . Berlin: Maurersche Buchhandlung, 1822, p. 81; finalmente en <i>Buch der Lieder von H. Heine</i> . sección de "Junge Leiden" (1817-1821), Romanzen, no. IX, pp. 62-70. Hamburg: Hoffmann und Campe 1827, [los 3 digitalizados en Heinrich Heine Portal]	<i>Hofmeister Monatsberichte</i> September 1840, p. 125.
Du klagest, einzige, verehrte, schöne Ximene, (An Donna Ximena)	Hartenfels, Edward	<i>Vereinigtes Album der Malerei, Poesie und Musik. Lieder v. Göthe, Herder, Uhland [...]</i> Frankfurt a. M. (Leipzig: C.L. Fritzsche), 1853.		Johann Gottfried Herder (1744-1803), <i>Der Cid, Geschichte des Don Ruy Diaz, Grafen von Bivar, unter König Ferdinand dem Großen</i> , no. 7.	De <i>El Cantar de Mio Cid</i> , no. 7.	<i>Hofmeister Monatsberichte</i> , Januar 1853, p. 255.
Dunkler Lichtglanz, blinder Blick/Quartett	Schumann, Robert (1810-1856)	Op. 138, no. 10 <i>Spanische Liebeslieder</i> , Leipzig: J. Rieter-Biedermann, 1857 (compuesto 1849).	Vista ciega, luz oscura	Emanuel von Geibel (1815-1884) <i>Volkslieder und Romanzen</i> , 1843, no. XVI, p. 24.	Rodrigo Cota de Maguaque (-c1498)	Böhl de Faber, 1ª, no. 269, p. 30: <i>Cancionero General de Valencia</i> , 1511, fo. 75.

Durch die Straßen von Granada/Der Sturm von Alhama. Spanische Romanze	Löwe [Loewe], Carl (Gottfried) (Johann) (1796-1869)	Op. 54. Leipzig: Hofmeister, 1835.	Paseabase el rey moro/por la ciudad de Granada	Victor Aimé Huber (1800-1869) <i>Skizzen aus Spanien</i> , (1828) I, 228.	Pérez de Hita, Ginés. <i>Historia de los Vandos de los Zegris y Abencerrages Cavalleros Moros de Granada, de las Civiles Guerras que hubo en ella, y batallas particulares que hubo en la Vega entre Moros y Christianos, hasta que el Rey Fernando Quinto la ganó</i> . En Alcalá, en casa de Juan Gracian, 1619, [1ª ed. 1595], f. 248v-249v.	<i>Cancionero de romances</i> , Enveres, [s.f.] f. 183; <i>Cancionero de Romances</i> , 1550. f. 193; <i>Silva de romances</i> , 1550 t. I. f. 106; Timoneda, <i>Rosa española</i> . Reed.  <i>Nuevo incipit</i> : (Fuenllana, f. 163v, cifra) Fuenllana; (Narváez, p. 60-61, música); (Pedrell, <i>Cancionero</i> , III, p. 148-150, música [Fuenllana]); (Pisador, f. 5v-6r, cifra); (Querol/Lope, III, p. 102-105, música) Palero; (Querol/Lope, III, p. 106-108, música) Luis de Narváez; (Torner, p. 18-19, música [Narváez]); (Venegas de Henestrosa, p. 153, música) Palero.
Eh! Viva l'Estramadura!/Le Brigand de l'Estramadure	Strunz, Jacques (Georg Jakob) (1781-1852)	Paris: Schlesinger, [ca.1838].			Louis Crevel de Charlemagne (1806-1882)	Ded. "à Monsieur Dupreze"
Eide, so die Liebe schwur	Wolf, Hugo (1860-1903)	<i>Spanisches Liederbuch: Weltliche Lieder</i> , no. 10. Mainz: Schott, 1891.	Juramentos por amores	Paul Heyse <i>Spanisches Liederbuch, Weltliche Lieder</i> , no. 62, p. 114.	Anónimo.	Heyse: "Cancionero llamado flor de enamorados: sacado de diversos autores, por Juan de Linares, Barcelona, 1626, fo. 3".

Einmal aus seinen Blicken/Romanze	Mendelssohn Bartholdy, Felix (1809-1847)	Op. 8, no. 10. <i>Zwölf Gesänge in Musik gesetzt von Felix Mendelssohn Bartholdy</i> , (9 son de Felix, 3 son de Fanny). Originalmente ocmpuesto para su Op. 10, el Singspiel <i>Die Hochzeit des Camacho</i> . Compuesto en 1824-25.		Friedrich Voigt, considerado como el libretista del Singspiel.	El Singspiel fue basado en Miguel de Cervantes Saavedra (1547-1616). “La Gitanilla”. <i>Novelas Ejemplares</i> . Madrid: Juan de la Cuesta, 1613.	Nos. 1-6 publicadas en 1826, Los doce en 1827. Aparentemente, el Lied “Einmal auf seinen Blicken”, el número 11 de la partitura autógrafa, conservada en D- B:Mus. Ms 14310/3, fue omitida de la ópera antes de su estreno, ya que no aparece en ninguna de las sucesivas ediciones.
Einsam bin ich nicht alleine (Sola, me siento acompañada)	Weber, Carl María von (1786-1826)	Volkslied, de <i>Preciosa, Romantische Schauspiel</i> op. 78 (J. 279), no. 6, Acto II. Estrenada en Berlin, 1821. Publ. Berlin: Schlesinger, 1821 (partitura vocal) [partitura general: 1843] con piano y guitarra, Hamburg: A. Cranz, 1820 y Augsburg: Gombart, 1824.		Pius Alexander Wolff (1782–1828) libretista.	Basado en Miguel de Cervantes Saavedra (1547-1616). “La Gitanilla”. <i>Novelas Ejemplares</i> . Madrid: Juan de la Cuesta, 1613.	Transcripción para piano de Liszt, publ. Hamburg por Schuberth en 1848 (S. 453) y Thalberg, Op. 70, <i>L'art du chant appliqué au piano</i> . Paris: Heugel, 1853.
En avant mes mules coquettes/La venta : boléro	Halévy, F. (Jacques- François-Fromental- Élie) (1799-1862)	Mayence: Schott [ca. 1844]. <i>Lyre Française</i> , no. 89.			Gourdin, Aimé,	Ded: “A Mr. Paul Barroilhet”

Enfant aux airs d'impératrice/Sérénade du Torero	Offenbach, Jacques (1819-1880)	Paris: Chabal, [1850]. No. 1 pour Baryton, no. 2 pour Tenor.			Théophile Gautier, (1811-1872). Sin título en <i>Militona</i> , publicado en <i>La Presse</i> del 16 de enero de 1847. Después también en <i>l'Artiste</i> de 1 de diciembre de 1849 con el título "Sérénade du torero". En 1852 como "Rondalla" en <i>Emaux et Camées</i> .	Ded. "a suon ami Bussine (de l'Opera Comique)
Ernst ritt der Kaiser in die heil'gen Hallen/Kaiser Karl V. in Wittenberg	Löwe [Loewe], (Johann) Carl (Gottfried) (1796-1869)	Op. 99, no. 2. <i>Kaiser Karl V. 4 historische Balladen</i> , Leipzig, Hofmeister, 1845.			Christoph Christian Hohlfeldt (1776-1849), publ. en <i>Harfenklängen</i> , (2ª ed. Dresden, Leipzig: Arnold, 1836.): "Kaiser Karl V an Luthers Grabe"	
Es ist so süß zu scherzen/Der Hidalgo	Schumann, Robert (1810-1856)	Op. 30, no. 3. <i>Drei Gedichte v. Em. Geibel</i> , Berlin: Bote & G. Bock, 1840.		Poesía original de Emanuel von Geibel (1815-1884), "Der Hidalgo", de <i>Gedichte</i> , Erstes Buch, Lübeck und Bonn, 1840, p. 26.		
Es ist so süß zu scherzen/Der Hidalgo	Truhn, Friedrich Hieronymus (1811-1886)	Op. 38 no. 2, <i>Lieder aus Spanien</i> , no. 2, Berlin, Schlesinger, 1840.		Poesía original de Emanuel von Geibel (1815-1884), "Der Hidalgo", de <i>Gedichte</i> , Erstes Buch, Lübeck und Bonn, 1840, p. 26.		
Es rauben Gedanken den Schlaf mir o Mutter/Jag finner ej hvila/Spansk Romans	Kjerulf, Halfdan (1815 –1868) compositor noruego.	Op. 5, no. 4. <i>8 Sanger</i> , 1856.	Pensamientos me quitan el sueño, madre	Paul Heyse (1830-1914) <i>Spanisches Liederbuch</i> , Weltliche Lieder, no. 12, p.40.	Anónimo.	Böhl de Faber, no. 247, p. 292: "Romancero general, 1604, fo. 408".



Es steht eine gold'ne Wiege am Fuss des Herrscherthrons/Das Wiegenfest zu Gent	Löwe [Loewe], (Johann) Carl (Gottfried) (1796-1869)	Op. 99, no. 1. <i>Kaiser Karl V. 4 historische Balladen</i> , Leipzig, Hofmeister, 1845.			Anastasius Grün. (pseud. por Anton Alexander, Graf von Auersperg (1806-1876). <i>Gedichte</i> . Leipzig: Weidemann, 1844 (sección Romanzen), "Das Wiegenfest zu Gent", pp. 299-304.	<i>Hofmeister Monatsberichte</i> : Mai 1845. p. 77.
Fern im Süd das schöne Spanien,/ Der Zigeunerknabe im Norden	Krebs, Carl August (1804-1880)	Op. 50. Der Zigeunerknabe im Norden: Gipsy-boy. Hamburg : Schuberth, [1840]			Poesía original de Emanuel von Geibel (1815-1884), "Der Zigeunerbube im Norden", escrito 1837. <i>Gedichte</i> , Erstes Buch, 1840, pp. 31-33.	
Fern im Süd das schöne Spanien,/Zigeunerbub' im Norden/Gypsy boy in the north	Lassen, Eduard (1830-1904) ,	Op. 52 ( <i>Sechs Lieder für 1 Singstimme mit Pianofortebegleitung</i> ) no. 5, Breslau, Hainauer, 1875 .			Poesía original de Emanuel von Geibel (1815-1884), "Der Zigeunerbube im Norden", escrito 1837. <i>Gedichte</i> , Erstes Buch, 1840, pp. 31-33.	

Fern im Süd das schöne Spanien,/ Der Zigeunerknabe	Lithander, Carl Ludvig (1773-1843)	"Der Zigeunerknabe im Norden". Leipzig, Breitkopf und Härtel, 1838.			Poesía original de Emanuel von Geibel (1815-1884), "Der Zigeunerbube im Norden", escrito 1837. <i>Gedichte</i> , Erstes Buch, 1840, pp. 31-33.	
Fern im Süd das schöne Spanien/Der spanische Zitherknabe	Mathieux, Johanna [née Mockel, después de 2º matrimonio en 1843, Johanna Kinkel) (1810-1858)	Op. 8, no. 1. <i>Sechs Gedichte von E. Geibel</i> . Berlin: Trautwein, 1838.			Poesía original de Emanuel von Geibel (1815-1884), "Der Zigeunerbube im Norden", escrito 1837. <i>Gedichte</i> , Erstes Buch, 1840, pp. 31-33.	"in Musik gesetzt und der Frau Emilie von Henning geb. Krutisch hochachtungsvoll zugeeignet von J. Mathieux"  MS en D-B: Mus.ms. 11603.
Fern im Süd das schöne Spanien,/ Der Zigeunerbube im Norden	Reissiger, Karl Gottlieb (1798-1859)	Op.206, no. 2. <i>Lieder und Balladen</i> , Dresden: Wilhelm Paul, 1836.			Poesía original de Emanuel von Geibel (1815-1884), "Der Zigeunerbube im Norden", escrito 1837. <i>Gedichte</i> , Erstes Buch, 1840, pp. 31-33.	
Fern im Süd das schöne Spanien,/Der Zigeunerknabe im Norden	Truhn, Friedrich Hieronymus (1811-1886)	Op. 38 no. 1, <i>Lieder aus Spanien</i> , Berlin: Schlesinger, 1840.			Poesía original de Emanuel von Geibel (1815-1884), "Der Zigeunerbube im Norden", escrito 1837. <i>Gedichte</i> , Erstes Buch, 1840, pp. 31-33.	

Fling forth the proud banner of Leon again!/Ancient Battle Song	Hodges, George Lloyd, Sir	<i>A Collection of Peninsular Melodies.</i> London, Goulding, D'Almaine & Co. [1830] For 1-5 voices and piano; Spanish or Portuguese words with English translation. [melodies harmonized by M. R. de Ledesma]			Felicia Hemans, née Browne. (1793-1835). Felicia Hemans, née Browne. (1793-1835). <i>National Lyrics and Songs for Music.</i> "Spanish Songs", Dublin: William Curry, 1834, p. 89.	
Flow, Rio Verde! /The Rio Verde Song	Hodges, George Lloyd, Sir (1790-1862)	<i>A Collection of Peninsular Melodies.</i> London, Goulding, D'Almaine & Co. [1830] melodies harmonized by M. R. de Ledesma]	Río verde, río verde		Felicia Hemans, née Browne. (1793-1835). Felicia Hemans, née Browne. (1793-1835). <i>National Lyrics and Songs for Music.</i> "Spanish Songs", Dublin: William Curry, 1834, p. 95.	Hemans: "The Río Verde, a small river of Spain, is celebrated in the old ballad romances of their country for the frequent combats, on its banks, between Moor and Christian. The ballad referring to this stream, in Percy's Reliques, 'Gentle river, gentle river, Lo! thy streams are stained with gore,' will be remembered by many readers".  <i>Pan-Hispanic Ballad Project:</i> Ficha 1502: Documentada en 1547 en <i>Canc. de rom.</i> s. a. f. 174); <i>Canc. de rom.</i> 1550 f. 182 y <i>Silva</i> de 1550 tom. I, f. 97 (Romance de Sayavedra). Reeditada en Wolf 1856b, <i>Primavera y Flor de Romances</i> , nº 96, vol. I, pp. 316-318 (Romance fronterizo.-- XXXVII.). 072 hemist. Música no registrada; y Ficha 1503: "Documentada en 1595 en Pérez de Hita, <i>Historia de las bandos de Cegries</i> etc.. Reeditada en Wolf 1856b, <i>Primavera y Flor de Romances</i> , nº 96a, vol. I, pp. 319-320 (Romance fronterizo. XXXVIII.). 062 hemist. Música no registrada.

Flow, Rio Verde! /The Rio Verde Song	Edward James Loder (1813-1865)	En una colección de London: D'Allmaine, 1843; No. 13 <i>Favorite Songs and Hymns for School and Home</i> . New York: American Book Company, 1899.	Río verde, río verde		Felicia Hemans, née Browne. (1793-1835). Felicia Hemans, née Browne. (1793-1835). <i>National Lyrics and Songs for Music</i> . "Spanish Songs", Dublin: William Curry, 1834, p. 95.	<i>Vid.</i> Flow, Rio Verde! de George Lloyd Hodges
Fluthenreicher Ebro, blühendes Ufer	Josephson, Jacob Axel (1818-1880)	Op. 6, no. 1, <i>Romanser och Sanger. Romanzen und Lieder. Gedichte von Geibel, Rückert und Heine. (Romanser och Sänger.)</i> Leipzig, Breitkopf und Härtel, [1846]	Ebro caudaloso, fertile ribera.	Emanuel von Geibel (1815-1884), <i>Volkslieder und Romanzen</i> , 1843, XXVIII, p. 40; <i>Spanisches Liederbuch</i> , Weltliche Lieder, no. 35.	Jerónimo Francisco Castaña. <i>Primera parte de los romances nuevos, nunca salidos a luz</i> , Letra, 46. Zaragoza, 1604.	Geibel: "von unbekanntem Verfasser". Böhl, 1ª no. 154, p. 257: "Romancero general, 1604, vo. 455".  "componirt und Frau Doctor Livia Frege zugeerguet"  <i>Hoffmeister Monatsberichte</i> : April 1847, p. 70
Flutenreicher Ebro Blühendes Ufer/Romanze	Schumann, Robert (1810-1856)	Op. 138, no. 5, <i>Spanische Liebeslieder</i> , Leipzig: J. Rieter-Biedermann, 1857 (compuesto 1849).	Ebro caudaloso, fertile ribera.	Emanuel von Geibel (1815-1884), <i>Volkslieder und Romanzen</i> , 1843, XXVIII, p. 40; <i>Spanisches Liederbuch</i> , Weltliche Lieder, no. 35.	Jerónimo Francisco Castaña. <i>Primera parte de los romances nuevos, nunca salidos a luz</i> , Letra, 46. Zaragoza, 1604.	Geibel: "von unbekanntem Verfasser". Böhl, 1ª no. 154, p. 257: "Romancero general, 1604, vo. 455".  Versión para piano solo de Heller, Stephen. <i>Improvisata sur une Mélodie de Robert Schumann</i> (Tirée de l'Op.138) .op.98. Paris: G. Brandus et S. Dufour, [s.f.].

Frühling währt nicht immer, Mädchen/Der kurze Frühling	Dalberg, Johann Friedrich Hugo, Freiherr von (1760-1812)	<i>Lieder Ihro Durchlaucht der Frau Herzoginn von Pfalz-Zweybrücken zugeeignet von F. v. Dalberg</i> , no. 10. Dritte Sammlung Mainz: B. Schott [ca. 1795]	Que se nos va la Pasqua Moças, que se nos va la Pascua	Johann Gottfried Herder (1744-1803) , <i>Volkslieder</i> , Zweiter Theil. Leipzig, in der Weygandschen Buchhandlung, 1779, no. 19, pp. 141-142.	Luis de Góngora y Argote (1561-1627). <i>Obras de Don Luis de Góngora. Brusselas</i> , de la Imprenta de Francisco Foppens, Impresor y Mercader de Libros. 1659. Romances burlescos, p. 403. 1º, 2º, 3º y 5º versos.	Herder: "Aus Gongoras Romanc. Líricos, p. 403. (Allesamt aus der Ausgabe der Obras des Gongora Brüssel 1659).  También en <i>Romancero General</i> , 1601. Madrid: Luis Sánchez. Segunda parte, p. 38 "Canción".
Frühling währt nicht immer Mädchen/Der kurze Frühling	Schröter, Corona Elisabeth Wilhelmine (1751-1802).	No 6 de <i>Fünf und Zwanzig Lieder. In Musik gesetzt von Corona Schröter</i> . [Erste Sammlung]. Weimar: Annoch bey mir selbst, und in Commission in der Hoffmannischen Buchhandlung, 1786.	Que se nos va la Pasqua Moças, que se nos va la Pascua	Johann Gottfried Herder (1744-1803) , <i>Volkslieder</i> , Zweiter Theil. Leipzig, in der Weygandschen Buchhandlung, 1779, no. 19, pp. 141-142.	Luis de Góngora y Argote (1561-1627). <i>Obras de Don Luis de Góngora. Brusselas</i> , de la Imprenta de Francisco Foppens, Impresor y Mercader de Libros. 1659. Romances burlescos, p. 403. 1º, 2º, 3º y 5º versos.	Herder: "Aus Gongoras Romanc. Líricos, p. 403. (Allesamt aus der Ausgabe der Obras des Gongora Brüssel 1659).  También en <i>Romancero General</i> , 1601. Madrid: Luis Sánchez. Segunda parte, p. 38 "Canción".
Führ mich, Kind nach Bethlehem!	Wolf, Hugo (1860-1903)	<i>Spanisches Liederbuch: Geistliche Lieder</i> , No. 5 Mainz: Schott, 1891.	Llebadme, niño, á Belen	Paul Heyse, <i>Spanische Liederbuch</i> , 1852, Geistliche Lieder, VI, p. 11.	Anónimo.	Böhl de Faber, 2ª, no. 394: "Cancionero manuscrito de principios del sigloXVII. Lª A."
Gasnut dal'nej Al'pukhary (Serenada Don-Zhuana)	Tchaikovsky, Pyotr Ilyich (1840-1893) ,	Op. 38, no. 1, TH 101. (Шесть романсов = <i>Shest' romansov</i> (Six romances). Moscow: P. Jurgenson, 1878.			Aleksei Konstantinovich Tolstoy (1817-1875), sin título, publicado 1860	

Gastibelza, l'homme á la carabine/Gastibelza, the Carbineer	Boott, Francis (1813-1904)	Gastibelza, with French and English words. <i>Six Songs</i> , G. P. Reed: 1846; New York: O. H. Ditson, 1885.			Victor Hugo (1802-1885). "Guitare", (Gastibelza, l'homme á la carabine), en <i>Les Rayons et les Ombres</i> , no. 22, publicado 1840.	Ded: "To Mrs. J. West Roosevelt".
Gastibelza, l'homme á la carabine/Gastibelza, the Carbineer	Liszt, Franz (1811-1886)	S. 286. Berlin: Schlesinger, 1844. Para piano solo: en <i>Buch der Lieder für Piano allein</i> , no. 6, (S.540), Compuesto: 1847. Edizione: Editio Musica, Budapest, 1985.			Victor Hugo (1802-1885). "Guitare", (Gastibelza, l'homme á la carabine), en <i>Les Rayons et les Ombres</i> , no. 22, publicado 1840.  Traducido al alemán por Theobald Rehbaum (1835-1918)	Vid. <i>Liszt Letters in the Library of Congress</i> . Franz Liszt Series, no. 10, Hillsdale, NY Pendragon Press, 2003, carta 33, p. 28.
Gastibelza, l'homme á la carabine/Gastibelza. Mélodie. (Gastibelza, der greise kühne Jäger)	Niedermeyer, Louis (1802-1861)	Gastibelza: mélodie. No. 1 soprano ou tenor. No. 2 pour voix de basse". Paris: E. Mayaud, [s.d.]; Paris: Boildeau.			Victor Hugo (1802-1885). "Guitare", (Gastibelza, l'homme á la carabine), en <i>Les Rayons et les Ombres</i> , no. 22, publicado 1840.	Ded: à Madame la Comtesse Murat. Centre de documentation Niedermeyer. Misma música de Le fou de Grenade,

Gastibelza, le fou de Tolède	Monpou, Hippolyte (1804-1841)	Paris: J. Meissonnier, s.f. (ca. 1831); <i>Choix de Romances</i> , no. 285, Berlin: Schlesinger, 1843; Mainz: Schott, s.f. (ca.1844).			Victor Hugo (1802-1885). "Guitare", (Gastibelza, l'homme à la carabine), en <i>Les Rayons et les Ombres</i> , no. 22, publicado 1840.	Ded.: "à Mr. Roger, de l'Opéra-Comique". (anunciado en <i>Musikalisch-literarischer Monatsbericht</i> , Band: 1843 noviembre, 1843, p. 174). Noticias en: <i>Jornal des Journaux</i> , Mars, 1842.
Geh, Geliebter, geh jetzt / Go beloved, go now!	Damrosch, Leopold (1832-1885)	Op. 11 no. 6, 10 <i>spanische Lieder</i> . (Viena, Spina) diciembre de 1870.	Vete amor, y vete.	Emanuel Geibel. <i>Spanisches Liederbuch</i> , in <i>Weltliche Lieder</i> , no. 54, p.101.	Anónimo.	Ora vete, amor, y bete, cata que amanesçe. Bibl. Real, ms. 1580, f. 185. (Cf. <i>Cartapacios salmantinos</i> , p. 309); E-Mn: 22028, f. 307v; <i>Cartapacios salmantinos</i> , Bibl. Real, ms. 973, f. 194; <i>Romancero general</i> , f. [366]v.
Geh, Geliebter, geh jetzt	Wolf, Hugo (1860-1903)	versos 1-5,8-9, del <i>Spanisches Liederbuch</i> : <i>Weltliche Lieder</i> , no. 34. Mainz: Schott, 1891.	Vete amor, y vete.	Emanuel Geibel. <i>Spanisches Liederbuch</i> , in <i>Weltliche Lieder</i> , no. 54, p.101.	Anónimo.	Ora vete, amor, y bete, cata que amanesçe. Bibl. Real, ms. 1580, f. 185. (Cf. <i>Cartapacios salmantinos</i> , p. 309); E-Mn: 22028, f. 307v; <i>Cartapacios salmantinos</i> , Bibl. Real, ms. 973, f. 194; <i>Romancero general</i> , f. [366]v.

Gentle River, gentle river/The bleeding hero.	Giordani, Tommaso (ca. 1733-1806)	Gentle river, a favorite rondo sung by Sigr. Leoni, at the Rotunda. [Dublin, ca. 1790?, 1800?].	Río verde, río verde	Thomas Percy. "Gentle River, Gentle River" (no. XVI, Book III) <i>Reliques of Ancient English Poetry</i> , Vol. I, Dodsley, 1765.	Ginés Pérez de Hita "Río verde, río verde", en <i>Historia de las guerras civiles de Granada</i> , Madrid, 1694, [orig. 1595].	Un pliego suelto antiguo en la Biblioteca de la Hispanic Society of America de Nueva York (HSA), contiene el texto completo del romance. Pan-Hispanic Ballad Project: Ficha 1502: Documentada en 1547 en Canc. de rom. s. a. f. 174); Canc. de rom. 1550 f. 182 y Silva de 1550 tom. I, f. 97 (Romance de Sayavedra). Reeditada en Wolf 1856b, Primavera y Flor de Romances, nº 96, vol. I, pp. 316-318 (Romance fronterizo.-- XXXVII.). 072 hemist. Música no registrada; y Ficha 1503: "Documentada en 1595 en Pérez de Hita, Historia de las bandos de Cegris etc.. Reeditada en Wolf 1856b, Primavera y Flor de Romances, nº 96a, vol. I, pp. 319-320 (Romance fronterizo. XXXVIII.). 062 hemist. Música no registrada.
Good night! Good night, beloved!/Serenade	Balfe, Michael William (1808-1870)	London. Boosey & Co. [s.f.], New York: Wm. Hall & Son, [s.f., 1856]			Henry Wadsworth Longfellow (1807-1882), "Song", from <i>The Spanish Student</i> , Act II, Scene 10 (basado en Miguel de Cervantes Saavedra (1547-1616). "La Gitanilla". <i>Novelas Ejemplares</i> . Madrid: Juan de la Cuesta, 1613.	



Good night, good night, beloved/Good Night, Beloved! Serenade	Monk, Edwin George (1819-1900)	<i>The Musical Times and Singing Class Circular</i> , No. 196 (Jun. 1, 1859) (or reprint). Partsong: TTBB			Henry Wadsworth Longfellow (1807-1882), "Song", from <i>The Spanish Student</i> , Act II, Scene 10 (basado en Miguel de Cervantes Saavedra (1547-1616). "La Gitanilla". <i>Novelas Ejemplares</i> . Madrid: Juan de la Cuesta, 1613.	
Güldne Sternlein schauen nieder	Franz, Robert (1815- 1892)	Op. 38, no. 5. <i>Sechs Lieder von Heinrich Heine</i> . Leipzig : Breitkopf & Härtel, [1867]; 35 <i>Lieder und Gesänge</i> . New York, G. Schirmer, 1875.			Heinrich Heine (1797- 1856), de <i>Almansor: Eine Tragödie</i> , publicado 1821	<i>Hofmeister Monatsberichte</i> , Mai 1867, p. 84, Februar 1869, p. 40.
Händlein so linde/Mjuka sma händer	Sjögren, (Johan Gustaf) Emil (1853- 1918)	Op. 6, no. 5. <i>Sju spanska sånger (Sieben Spanische Lieder)</i> Stockholm: Huss & Beer; Stockholm: Elkan & Schildknecht, 1881.	Blanda la mano, pensamiento vano	Paul Heyse, Spanisches Liederbuch, XXVIII, p. 62	Anónimo	Böhl de Faber, 1ª, no. 225, p. 284: "Romancero general, 1604, fo. 171".  <i>Nuevo incipit</i> : Blanda la mano (Etzion, p. 89) Blanda la mano (Turín, p. 103, música).
Här har ni kontrabandieren! Som vet respekt sig att skaffa/Kontrabandieren/ C'est moi, le contrebandier	Sjögren, Emil (1853- 1918)	Op. 9, 1887. Publicado por Samlade sånger. FST 1949; Svenska sånger I, Swedish Musical Heritage, 2014. Compuesto 1882-3.	Yo que soy contrabandista	Traducido al sueco de una versión alemana, por Berta Sjögren.	De la ópera <i>El Poeta Calculista</i> de Manuel García, 1805.	MS en S-Skma (Musik- och teaterbiblioteket, Estocolmo).  Ded.: "Dedikation: Till Johannes Elmblad".

Hark! From the dim church tower/The Curfew-Song of England	Hodges George Lloyd, Sir (1790-1862)	<i>A Collection of Peninsular Melodies.</i> London, Goulding, D'Almaine & Co. [1830] For 1-5 voices and piano; Spanish or Portuguese words with English translation. [melodies harmonized by M. R. de Ledesma]			Felicia Hemans, née Browne. (1793-1835). <i>National Lyrics and Songs for Music.</i> "Spanish Songs", Dublin: William Curry, 1834, p. 110.	
Hark! 'tis the Moorish Evening Drum/from Songs of Granada	Blockley, John (1801-1882)	Boston: C P. Reed. También en: <i>The Jenny Lind Glee Book: Consisting of the Most Popular Songs, Sung by Jenny Lind</i> ; Arranged for Treble, Alto, Tenor and Bass Voices; Also Madrigals, Glees, Catches, Rounds, Quartetts, &c. Boston: O. Ditson, 1851.			Sir Edward Bulwer Lytton (1803-1873). Posiblemente de su novela <i>Leila; or, The siege of Granada</i> , London: Longman, 1838.	
Helf' mir Gott, wie fliegen die Gänse/ Romanze vom Gänsebuben	Schumann, Robert (1810-1856)	Op. 145, no. 15. <i>Romanzen und Balladen für gemischten Chor.</i> Compuestos 1849-1850. <i>Robert Schumanns Werke</i> , Leipzig: Breitkopf & Härtel, 1879-1912.	¡Válame Dios que los ansares vuelan!,	(aus dem spanischen von Otto von der Malsburg)	Letrilla trovada ¡Válame [válgame] Dios, que los ánsares vuelan! ¡Válame Dios, que saben volar! de Francisco de Trillo y Figueroa (1618 -1680), que sale en el <i>Romancero General de Pedro Floresumann</i> , 1614, dozena parte, p. 418.	<i>Nuevo incipit:</i> Válgame Dios que los ángeles vuelan (Anglés/Subirá RL, p. 260); (Frenk, Corpus, Supl. [Apéndice], p. 48); (Etzion, p. 105)

Herr, was trägt der Boden hier	Wolf, Hugo (1860-1903)	<i>Spanisches Liederbuch. Geistliche Lieder</i> , no. 9. Mainz: Schott, 1891.	Qué producirá mi Dios	Paul Heyse. <i>Spanisches Liederbuch</i> , Geistliche Lieder, X, p. 16.	Anónimo.	Böhl de Faber, 1ª, no. 49, p. 31. "Anónimo. Cancionero manuscrito A".
Herz, verzage nicht geschwind	Wolf, Hugo (1860-1903)	<i>Spanisches Liederbuch: Weltliche Lieder</i> , no. 11. Mainz: Schott, 1891.	Coraçon no desesperes, las mujeres son mujeres	Paul Heyse <i>Spanisches Liederbuch</i> , Weltliche Lieder, no. 71, p. 129.	Anónimo.	<i>Libro Romanzero de Canciones Romances y algunas nuebas para pasar la siesta a los que dormir tienen la gana</i> , 1589. Compilato da Alonso de Navarrete : ms. 263 della Biblioteca Classense di Ravenna, no. 116, fo. 98r. Vid. J. Simon. <i>Bibliografía de la literatura hispánica</i> , vol. IV, p. 38.
Heute, nur heute, bin ich so schön / Die Zigeunerin	Lassen, Eduard (1830-1904)	No. 3, <i>Vier Lieder im spanischen Character</i> , Breslau : Hainauer, [ca. 1870]			Theodor Storm (1817-1888), de su novela <i>Immensee</i> , (1849), del capítulo titulado "Da stand das Kind am Wege"	
Hirtmägdelein auf der Wies/Abschied	Dietrich, Albert Hermann (1829-1908)	Op.7, no. 4. <i>Fünf Lieder aus dem Spanischen</i> , Leipzig: Bartholf Senff, 1855	Zagaleja de lo verde	Paul Heyse. <i>Spanisches Liederbuch</i> , no. 80, p. 143. Geibel. Volkslieder und Romanzen: "Hirtinn du auf Grüner Weide", XIX, p. 143.	Anónimo.	Böhl de Faber, 1ª, no. 195, p. 272: "Juan de Linares Cancionero llamado flor de enamorados sacado de diversos autores, manuscrito, copiado al parecer de algun impreso".  <i>Nuevo incipit</i> : Zagaleja de lo verde Zagaleja de lo verde (Dutton, vol. III, p. 496); (Vásquez, p. 125-127, música).

Hoch, hoch sind die Berge /Lied	Schumann, Robert (1810-1856)	Op. 138 no. 8. <i>Spanische Liebeslieder</i> , Leipzig: J. Rieter-Biedermann, 1857 (compuesto 1849).	La sierra es alta	Geibel. <i>Volkslieder und Romanzen</i> , 1843, XXXVI, p. 57, Spanisches Liederbuch, in 2. Weltliche Lieder, no. 83.	Pedro de Padilla (fl. 16th century)	Böhl de Faber, 1ª, no. 166, p. 264: "Pedro de Padilla. <i>Thesoro de varias poesías</i> . Madrid 1580, fo. 450"
Holde, schattenreiche Bäume	Jensen, Adolf (1837-1879)	Op. 4 no. 1. <i>Sieben Gesänge aus dem spanischen Liederbuche</i> . Hamburg: Fritz Schuberth, 1860.	Dulces árboles sombrosos	Paul Heyse. <i>Spanisches Liederbuch</i> , Weltliche Lieder, no. 37, p. 73.	Fernando de Rojas, <i>Tragicomedia de Calisto y Melibea</i> , Acto decimonono. Original: [Sevilla], [Jacobo Cromberger], 1502. Existe una versión anterior, <i>Comedia de Calisto y Melibea</i> , de solamente 16 Autos, Burgos, 1499.	Geibel: "aus der Celestina"; Böhl de Faber, no. 270: "Celestina tragicomedia, Anvers 1595, 8. p. 324
Holde schattenreiche Bäume	Sahr, Heinrich von (1829-1898)	Op. 5, no. 3. <i>Sechs Lieder : aus dem Spanischen übersetzt von Emanuel Geibel und Paul Heyse; für eine Sopranstimme mit Begleitung des Pianoforte</i> ; Leipzig : Breitkopf & Härtel, 1856.	Dulces árboles sombrosos,	Paul Heyse. <i>Spanisches Liederbuch</i> , Weltliche Lieder, no. 37, p. 73.	Fernando de Rojas, <i>Tragicomedia de Calisto y Melibea</i> , Acto decimonono. Original: [Sevilla], [Jacobo Cromberger], 1502. Existe una versión anterior, <i>Comedia de Calisto y Melibea</i> , de solamente 16 Autos, Burgos, 1499.	Geibel: "aus der Celestina"; Böhl de Faber, no. 270: "Celestina tragicomedia, Anvers 1595, 8. p. 324

Horch', im Winde säuseln sacht / Unter dem Schatten (Within the shadows)	Damrosch, Leopold (1832-1885)	Op. 11, no. 1. <i>Zehn spanische Lieder</i> . (Viena: Spina) diciembre de 1870. Ten Spanish Songs by Geibel, from the "Spanisches Liederbuch" of Emmanuel Geibel and Paul Heyse. In Collected Songs, 1903.	Con el viento murmuran, madre, las hojas.	Emanuel von Geibel (1815-1884), <i>Spanisches Liederbuch</i> , Weltliche Lieder, no. 6	Jerónimo Francisco Castaña. <i>Primera parte de los romances nuevos, nunca salidos a luz</i> . Zaragoza, 1604. Letrilla, 58.	Böhl de Faber, 1ª, no. 265, p. 300: <i>Romancero general</i> , 1604, f. 458.
(The) Hosts of Don Rodrigo were scattered in dismay/ The lamentation of Don Roderick	Arkwright, Mrs. (Frances Crauford, née Kemble?) (- 1849)	<i>A Set of Six Ancient Spanish Ballads</i> , no. 2, London: J. Power, 1830.		John Gibson Lockhart (1794-1854), <i>Ancient Spanish ballads: historical and romantic</i> , Edinburgh: William Blackwood, y London: T. Cadell, 1823, pp. 5-6.	Anónimo.	Lockhart, pp. 5-6: "The ballad, a version of which follows, appears to be one of the oldest among the great number relating to the Moorish conquest of Spain. One verse of it is quoted, and several parodied, in the Second Part of Don Quixote, in the inimitable chapter of the Puppet-Show".
Hurrah! hurrah! avoid the way of the Avenging Childe./The Avenging Childe	Arkwright, Mrs. (Frances Crauford, née Kemble?) (- 1849)	<i>A Set of Six Ancient Spanish Ballads</i> , no. 3, London: J. Power, 1830.	Hélo, hélo, por do viene—el infant vengador	John Gibson Lockhart (1794-1854), <i>Ancient Spanish ballads: historical and romantic</i> . Edinburgh: William Blackwood, y London: T. Cadell, 1823, Romantic Ballads, p. 169.	Anónimo.	Lockhart: (Romantic Ballads), p. 169: "[The ballad of the Infante Vengador is proved to be of very high antiquity by certain particulars in its language. The circumstance of the tiled floor, and some others of the same sort, will not escape the notice of the antiquarian reader.]" <i>Cancionero de romances</i> . Enveres s.a., 187; <i>Romances</i> [s.l.] 1550, cxcvii; <i>Cancionero de romances</i> . Anvers 1555, 197; <i>Cancionero de romances</i> . Anvers 1568, 197. <i>Cancionero de romances</i> , Lisboa 1581, 197. <i>Primera Silva</i> . Zaragoza 1550, cx. <i>Silva</i> , Barcelona, Borin, 1550, xcvi. <i>Silva Barcelona</i> , Cortey, 1552, xcvi. <i>Nuevo incipit</i> : Helas helas por do viene (Valdivia-3, p. 466); Helo por donde viene (Pedrell, Cancionero, I, p. 68-70, música [Salinas])

I am a simple Muleteer/The Muleteer's Song	Balfe, Michael William (1808 – 1870)	De la ópera <i>The Rose of Castille</i> , Estrenada en the Lyceum Theatre, London, 1857.			Libreto de Augustus Harris y Edward Falconer, basado en el libreto de <i>Le Muletier de Tolède</i> (1854) de Adolphe d'Ennery & 'Clairville' (música de Adolphe Adam).	
I dreamt that I dwelt in marble halls/The gypsy girl's dream.	Balfe, Michael William (1808 – 1870)	De la ópera <i>The Bohemian Girl</i> (London, 1843)			Libreto de Alfred Bunn (1796–1860), publicado London: W.S. Johnson, "Nassau Steam Press", 1843. Basado en Miguel de Cervantes Saavedra (1547-1616). "La Gitanilla". <i>Novelas Ejemplares</i> . Madrid: Juan de la Cuesta, 1613.	"Sung by Mrs. Seguin in the opera <i>Bohemian Girl</i> "
I late compared thee to the rose	Horsley, Mrs. F. E .	Six Spanish airs: with English words and two virginal ballads: with an accompaniment for the piano forte or harp, no. 5. London: by the authoress [1815?]	Es un arreglo de "Bolero. Señorito querido"	Traductor desconocido.		La edición contiene una lista de suscritores.
Ich bin der Contrabandiste/ Anhang. Der Contrabandiste. Spanische Romanzen.	Schumann, Robert (1810-1856)	Op. 74, no. 10. <i>Spanisches Liederspiel: ein Cyklus von Gesängen aus dem Spanischen für eine und mehrere Singstimmen</i> , Leipzig: Kistner 1849.	Yo que soy contrabandista		De la ópera de Manuel García. <i>El Poeta Calculista</i> , 1805.	

Ich bin der Mandoline gleich/Die Mandoline	Kinkel, Johanna [née Mockel, antes del 2º matrimonio en 1843, Johanna Mattieux. (1810- 1858)	Op. 19, no. 1. <i>Sechs Lieder für Alt oder Bariton mit Clavierbegleitung</i> . Coeln: M. Schloss, 1851.			Wilhelm Seibt (1823- 1891?1904)	Ded: "componirt und Herrn Kapellmeister Heinr. Dorn hochachtungsvoll gewidmet von Johanna Kinkel"
Ich fuhr über Meer/I roamed o'er the sea	Kjerulf, Halfdan (1815 –1868)	Op. 25, 4 <i>Sånger</i> , no 4. Compuesto 1856– 63, publ. Boston: Ditson & Co., 1878.	Las tierras corrí, los mares pasé.	Paul Heyse, <i>Spanisches Liederbuch</i> , Weltliche Lieder, no. 89, p. 159.	Anónimo.	Agustín Duran. <i>Cancionero y romancero de coplas y canciones de arte menor...</i> Madrid: Eusebio Aguado, 1829, no. 22, p. 149: "Anon. Ms. de fines de s. XVI según Böhl".  Francisco Martínez de la Rosa. <i>Obras literarias</i> . T. I. Londres: Samuel Bagster, 1838, pp. 252-254: "En una colección M.S. de antiguas poesías castellanas, existente en la Biblioteca Real de Paris, he hallado cuatro de este género [Cantarcillo], sumamente lindas, y no recuerdo haber visto en ninguna de las varias colecciones impresas que he consultado para esta obra..."
Ich fuhr über Meer	Wolf, Hugo (1860- 1903)	<i>Spanisches Liederbuch</i> : Weltliche Lieder, no. 8.	Las tierras corrí, los mares pasé.	Paul Heyse, <i>Spanisches Liederbuch</i> , Weltliche Lieder, no. 89, p. 159.	Anónimo.	<i>Vid.</i> Ich fuhr über Meer, de Halfdan Kjerulf.

Ich rufe vom Ufer (Vom Strande)	Raff, (Joseph) Joachim (1822-1882)	Op. 98 no. 25 (1855-63), <i>Sanges-Frühling</i> , 30 <i>Kompositionen für eine Singstimme</i> (Romanzen, Balladen, Lieder und Gäsänge) mit Pianoforte-Begleitung, 1862, 1864/1874. Leipzig: Edward Schuberth & Co.	Llamo con suspiros el bien que pierdo/Y las galerillas baten los remos	Josef Karl Benedikt von Eichendorff (1788-1857), „Vom Strande“, „Aus dem Spanischen“.	Francisco de Borja, príncipe de Esquilache. <i>Las obras en verso de Francisco Borja</i> . Romance CXXIX, f. 477. (2ªed.1654) (1630, 1652, 1663)	
Eer mIch rufe vom Ufer/Vom Strande	Brahms, Johannes (1833-1897)	Op. 69, no. 6. <i>Neun Gesänge</i> Berlin: N. Simrock, 1877.	Llamo con suspiros el bien que pierdo/Y las galerillas baten los remos	Josef Karl Benedikt von Eichendorff (1788-1857), "Vom Strande", "Aus dem Spanischen“.	Francisco de Borja, príncipe de Esquilache. <i>Las obras en verso de Francisco Borja</i> . Romance CXXIX, f. 477. (2ªed.1654) (1630, 1652, 1663)	
If thou art sleeping, maiden	Gounod, Charles (1818-1893) , "If thou art sleeping", 1873	Paris: Henry Lemoine, [ca.1873].	Si dormís, doncella, despertad y abrid	Henry Wadsworth Longfellow (1807-1882), de <i>The Spanish Student</i> , Act 3 scene 6, 1843 Basado en Miguel de Cervantes Saavedra (1547-1616). "La Gitanilla". <i>Novelas Ejemplares</i> . Madrid: Juan de la Cuesta, 1613.	Gil Vicente (ca. 1470-ca. 1536)"Si dormís, doncella" de la farsa <i>Quem tem farelos?</i>	Böhl, 1ª, no. 274, p. 302: "Gil Vicente Copilacam de todas as obras Lisboa 1562".  Otra versión del texto, traducción de Geibel: "Und schlafst du, mein Mädchen".
Il était noble et beau le bandit de Castille/Le Bandit de Castille. Air de Bravoure	Abadie, Louis (1814-1859)	No 14, <i>Album de Chant du Monde Musical</i> . <i>Romances, Mélodies, Ballades, etc.</i> Paris: Bernard Latte, 1843.			Mr. Woines.	
Im Schatten des Waldes, im Buchengezweig/Die Zigeuner	Mathieux, Johanna. [née Mockel, después del 2º matrimonio en 1843, Johanna Kinkel. (1810-1858)	Op. 7, no. 6. <i>Sechs Lieder</i> Berlin: Trautwein, 1838.			Emanuel von Geibel "Zigeunerleben", <i>Gedichte</i> , 1. Erstes Buch, (Lübeck und Bonn), 1840, p. 5.	Ded: "in Musik gesetzt und der Frau Baronin Bettina v. Arnim geb. Brentano in tiefster Verehrung gewidmet von J. Mathieux“.



Im Schatten des Waldes, im Buchengezweig/ Zigeunerleben	Schumann, Robert Alexander (1810- 1856)	Op. 29 no. 3. <i>Drei Gedichte nach Emanuel Geibel für mehrstimmigen Chor und Klavier, „Triangel und Tambourin ad libitum“</i> . Leipzig: Breitkopf & Härtel, 1841. (compuesto 1840)			Emanuel von Geibel "Zigeunerleben", <i>Gedichte</i> , 1. Erstes Buch, (Lübeck und Bonn), 1840, p. 5.	
In dem schatten meiner Locken/ Spanisches Lied	Brahms, Johannes (1833-1897)	Op. 6, no. 1 <i>Sechs Gesänge, für eine Sopran- oder Tenor- Stimme mit Begleitung des Pianoforte</i> , Leipzig: Bartolf Senff, 1853.	A la sombra de mis cabellos	Paul Heyse (1830-1914) <i>Spanisches Liederbuch</i> , 1852, Weltliche Lieder, no. 25, p. 57.	<i>Primavera y flor de los mejores romances [ y Satiras que se han cantado en la Corte Añadidas diversas Poesías...recogidos de varios poetas por el Licenciado Pedro Arias Pérez]</i> Madrid [Pablo de Val] 1659.	Böhl 1ª, 222, p. 283: "Pedro Arias Pérez, <i>Primavera y flor de los mejores romances [y Satiras que se han cantado en la Corte Añadidas diversas Poesías...recogidos de varios poetas por el Licenciado Pedro Arias Pérez]</i> Madrid [Pablo de Val] 1659. [segunda parte del primero de 1621], 12. fol. 46".  <i>Nuevo incipit:</i> A sombra de mis cabellos (Anglés, Palacio, I, p. 35, intr., música perdida); (Anglés, Palacio, I, p. 159, música) Gabriel; (Anglés, Palacio, II, p. 121, música) Jacobus de Milarte; (Barbieri, Palacio, I, p. 563, música) Gabriel; (Barbieri, Palacio, I, p. 563-564, música) Jacobus de Milarte; (Barbieri, Palacio, II, p. 569, música) Gabriel; (Barbieri, Palacio, II, p. 569-570, música) Jacobus de Milarte; (Querol-1, p. 170-172, música) Gabriel.

In dem Schatten meiner Locken	Jensen, Adolf (1837-1879)	Op. 1, no. 4. <i>Sechs Lieder</i> Breslau: F.E.C. Leuckart. 1858.	A la sombra de mis cabellos	Paul Heyse (1830-1914) <i>Spanisches Liederbuch</i> , 1852, Weltliche Lieder, no. 25, p. 57.	<i>Primavera y flor de los mejores romances [ y Satiras que se han cantado en la Corte Añadidas diversas Poesías...recogidos de varios poetas por el Licenciado Pedro Arias Pérez]</i> Madrid [Pablo de Val] 1659.	Böhl 1 <sup>a</sup> , 222, p. 283: “Pedro Arias Pérez, <i>Primavera y flor de los mejores romances [y Satiras que se han cantado en la Corte Añadidas diversas Poesías...recogidos de varios poetas por el Licenciado Pedro Arias Pérez]</i> Madrid [Pablo de Val] 1659. [segunda parte del primero de 1621], 12. fol. 46”.  <i>Nuevo incipit:</i> A sombra de mis cabellos (Anglés, Palacio, I, p. 35, intr., música perdida); (Anglés, Palacio, I, p. 159, música) Gabriel; (Anglés, Palacio, II, p. 121, música) Jacobus de Milarte; (Barbieri, Palacio, I, p. 563, música) Gabriel; (Barbieri, Palacio, I, p. 563-564, música) Jacobus de Milarte; (Barbieri, Palacio, II, p. 569, música) Gabriel; (Barbieri, Palacio, II, p. 569-570, música) Jacobus de Milarte; (Querol-1, p. 170-172, música) Gabriel.
In dem Schatten meiner Locken	Sjögren, (Johan Gustaf) Emil (1853-1918)	Op. 6, no. 3. <i>Sju spanska sånger (Sieben Spanische Lieder): för 1 röst och piano</i> , Stockholm: Huss & Beer; Stockholm: Elkan & Schildknecht, 1881.	A la sombra de mis cabellos	Paul Heyse (1830-1914) <i>Spanisches Liederbuch</i> , 1852, Weltliche Lieder, no. 25, p. 57.	<i>Primavera y flor de los mejores romances [ y Satiras que se han cantado en la Corte Añadidas diversas Poesías...recogidos de varios poetas por el Licenciado Pedro Arias Pérez]</i> Madrid [Pablo de Val] 1659.	<i>Vid.</i> In dem Schtten meiner Locken, de Adolf Jensen.

In dem Schatten meiner Locken	Wolf, Hugo (1860-1903)	<i>Spanisches Liederbuch: Weltliche Lieder</i> , no. 2. Mainz: Schott, 1891.	A la sombra de mis cabellos	Paul Heyse (1830-1914) <i>Spanisches Liederbuch</i> , 1852, Weltliche Lieder, no. 25, p. 57.	<i>Primavera y flor de los mejores romances [ y Satiras que se han cantado en la Corte Añadidas diversas Poesías...recogidos de varios poetas por el Licenciado Pedro Arias Pérez]</i> Madrid [Pablo de Val] 1659.	<i>Vid.</i> In dem Schtten meiner Locken, de Adolf Jensen.
In der stillen Mitternacht/Duett	Mendelssohn-Hensel, Fanny (1805-1847)	H-U 280. "In der stillen Mitternacht", 1835. [duet for soprano and baritone with piano] Duette, en Gesamtausgabe in fünf Bänden Herausgegeben von Willi Gundlach, Kassel: Furore Verlag, Vol. 5, 2003.		Johann Gottfried Herder (1744-1803) , <i>Der Cid, Geschichte des Don Ruy Diaz, Grafen von Bivar, unter König Ferdinand dem Großen, enAdrastea</i> 1803 (Vols. IX y X); <i>Der Cid nach Spanischen Romanzen besungen durch Johann Gottfried von Herder</i> , (Tubingen: J.G. Cotta, 1805; Wien: Bauer [1805]), estrofa 14.	Versión bastante libre de <i>El Cantar de Mio Cid</i> .	Manuscrito autógrafo en Staatsbibliothek zu Berlin. Signatur: MA Ms. 128 No. 42 de 70 <i>Gesänge</i> . Tit. alt.: <i>Sieben und sechzig   Lieder   für eine, und mehrere Stimmen   komponirt   von   Fanny Hensel, geb. Mendelssohn Bartholdy   [on bottom, right:] von Mai 1820 bis Mai 1839   [on top, right:] Auswahl aus meinen Büchern</i> RISM A2-Nummer: 462012800.  En la partitura, encabezada "Duett", está indicada en la parte superior derecha: "Herders Cid", y a la izda. De las voces: "Rodrigo, Baryton", y "Gimenna, Sopran."
In Paris sits the lady that shall be Sir Roland's bride, (Lady Alda's dream)	Arkwright, Mrs. Robert (Frances Crauford, née Kemble?) (-1849)	<i>A set of six ancient Spanish ballads</i> , no. 5, London: J. Power [1830].		John Gibson Lockhart (1794-1854), <i>Ancient Spanish ballads: historical and romantic</i> . Edinburgh: William Blackwood, y London: T. Cadell, 1823, (Romantic Ballads), p. 154.	Anónimo	Lockhart: "The following is an attempt to render one of the most admired of all the Spanish ballads. "En Paris esta Dona Alda, la esposa de Don Roldan, Trecientas damas con ella, para la acompañar, Todas visten un vestido, todas calçan un calçar, &c. In its whole structure and strain it hears a very

(In Pais sits the lady, cont.)						remarkable resemblance to several of our own old ballads—both English and Scottish.]”  <i>Cancionero de romances.</i> Envers 1550, 1555, 1568, f.102; <i>Cancioneros de romances.</i> Lisboa 1581, f.102.
Ja zdes', Inezil'ja, (Я здесь, Инезилья) (Estoy aquí, Inesilla)	Dargomyzhsky, Aleksandr Sergeyevich (1813- 1869)	2º Romance de Laura, de la ópera Don Juan, compuesto 1866-1869. Terminado por Cesar Cui y orquestado por Rimsky-Korsakov, pub. St. Petersburg: V. Bessel, 1871.  En: <i>Songs and Romances.</i> Vol. II. Moscow: Muzyka, 1971. Plate 6651.		.	Aleksandr Sergeyevich Pushkin (1799 1837), 1830. Podría haber sido escrito para la canción de Laura en la obra de teatro sobre Don Juan y el Convidado de Piedra ( <i>Kannenyi gost'</i> , 1830). Apareció primero en la canción de Glinka.	<i>Vid. Hodge, Thomas P. A double garland: poetry and art- song in early-nineteenth- century Russia.</i> Evanston, Illinois: Northwestern University Press, 2000.
Ja zdes', Inezil'ja, (Я здесь, Инезилья) (Estoy aquí Inesilla)	Glinka, Mikhail Ivanovich (1804 - 1857),	"Я здесь, Инезилья", 1834; <i>Romances and Songs</i> (Романсы и песен) Vol. 1, no. 38. Moscow: Muzyka, 1970.			Aleksandr Sergeyevich Pushkin (1799 1837), 1830. Podría haber sido escrito para la canción de Laura en la obra de teatro sobre Don Juan y el Convidado de Piedra ( <i>Kannenyi gost'</i> , 1830). Apareció primero en la canción de Glinka.	<i>Vid. Hodge, Thomas P. A double garland: poetry and art- song in early-nineteenth- century Russia.</i> Evanston, Illinois: Northwestern University Press, 2000.

J'allais partir ; doña Balbine/ Doña Balbine	Philipot, Jules (1824-1897)	Op. 125. No. 6 de <i>Poèmes et Chants Poésie de Théophile Gautier</i> . Vol. I. Paris: Léon Grus, 1874.			Theophile Gautier (1811-1872). Aparició como letra en un <i>Album de chant</i> de Théodore Labarre en 1844 (Paris, Journal de la librairie); después en su colección <i>Espana</i> , en: <i>Poésies Complètes de Théophile Gautier</i> . (Paris: Charpentier, 1845)	
J'allais partir, doña Balbine/ "Doña Balbine. Fantasie"	Radoux, Jean-Theodore (1835-1911)	(Paris: E. Heu, 1866)			Theophile Gautier (1811-1872). Aparició como letra en un <i>Album de chant</i> de Théodore Labarre en 1844 (Paris, Journal de la librairie); después en su colección <i>Espana</i> , en: <i>Poésies Complètes de Théophile Gautier</i> . (Paris: Charpentier, 1845)	
J'allais partir, doña Balbine	Pessard, Émile (1843-1917)	No. 7 (p. 44), <i>Joyeusetés de bonne compagnie, recueillies et mises en musique</i> , Paris: A. Leduc, 1873.			Theophile Gautier (1811-1872). Aparició como letra en un <i>Album de chant</i> de Théodore Labarre en 1844 (Paris, Journal de la librairie); después en su colección <i>Espana</i> , en: <i>Poésies Complètes de Théophile Gautier</i> . (Paris: Charpentier, 1845)	

Je n'étais qu'une pauvre fille/Une Espagnole. Romance dramatique	Ricci, Frédéric	No. 4 del <i>Album de Chant du Monde musical: romances mélodies, ballades, etc.</i> Paris: Bernard Latte, 1843.			Emile Barateau (1792-1870)	Ded.: "a Madame Le Marquise C. de la Grange"
Je suis enfant de la montagne/La chanson du chasseur	Boilly, Edouard (1799-1854)	Le chasseur, MS			Théophile Gautier (1811-1872). Colección <i>Espana</i> , en: <i>Poésies Complètes de Théophile Gautier</i> , p. 348 (Paris: Charpentier, 1845)	MS en F-Pn: département Musique, MS-3587 (B)
Je suis enfant de la montagne/Le Chasseur	Radoux, Jean Théodore (1835-1911)	MS. Le Chasseur. Air pour voix de base avec accompagnement de piano, piccolo, 2 hautbois, 2 cors, 2 bassons et timbales. [s.f.]			Théophile Gautier (1811-1872). Colección <i>Espana</i> , en: <i>Poésies Complètes de Théophile Gautier</i> , p. 348 (Paris: Charpentier, 1845)	MS en IMSLP. Ded: "à mon ami Charles Phillips-Orban" Con sello Conservatoire Royal de Musique.
Je suis enfant de la montagne/Le Chasseur	Philipot, Jules (1824-1897)	Op. 121, no. 2. <i>Poèmes et Chants Poésie de Théophile Gautier</i> . Vol. I. Paris: Léon Grus, 1874.			Théophile Gautier (1811-1872). Colección <i>Espana</i> , en: <i>Poésies Complètes de Théophile Gautier</i> , p. 348 (Paris: Charpentier, 1845)	
Jeden Morgen, in der Frühe/Zigeunerliedchen 2	Schumann, Robert (1810-1856)	Op. 79, no. 7b, del <i>Liederalbum für die Jugend</i> , Breitkopf & Härtel, 1849.	"Tosarias las mañanas Que io me ardiñelo"	Emanuel von Geibel, no. 8 de los "Zigeunerliedchen" del <i>Volkslieder und Romanzen der Spanier</i> , de 1843.	Contiene el verso LXII de George Borrow <i>The Zincali</i> , London. J. Murray, 1841.	

Je n'aimerai qu'une Andalouse/ Seul Objet de mes vœux!	Niedermeyer, Louis (1802-1861)	“Seul Objet de mes vœux! Romance”. Paris: au Ménéstrel. En: <i>Le Ménéstrel</i> . No. 499. Dimanche 6 Aout, 1843.			Émile Deschamps (1791-1871)	
Je sais un enfant de l’Espagne/El Caballero. Bolero español	Vasseur, Jules (18-1900)	Versailles: A. Lissarrague, n.d. Plate A.L.17.			Charles Barthélemy (1825-1888)	
Je suis d’un nom qu’en Espagne on exalte/Le Chevalier de Malte	Niedermeyer, Louis (1802-1861)	“Le Chevalier de Malte. Mélodie pour voix de Baryton”. Paris: Pacini [1843]; Paris : Richault & Cie., [ca. 1878]			Émile Deschamps (1791-1871)	Ded: “à notre ami Lucien Rodier”.
Je vais revoir la beauté que j’adore/Le Maure jaloux	Berlioz, Hector (1803-1869)	"Le Maure jaloux: romance", H. 9B. Paris: Mme Cuchet, [1822]. Compuesto abril, 1822. Versión reciente en Berlioz. <i>Songs for high voice and Piano</i> , Vol. 1. Bärenreiter, 2006.			Jean-Pierre Claris de Florian (1755-1794), de su novela <i>Gonzalve de Cordove ou Grenade reconquise</i> , 1791, Livre VII.	Hubo una versión anterior, compuesto entre 1819 et 1821, titulado "L'Arabe jaloux" (H 9A)
Je vais revoir la beauté que j’adore/Chant Nocturne	Devienne, François (1759-1803).	No. 7 de <i>Romances de Gonzalve de Cordoue, roman du citoyen Florian... avec accompagnement de piano-forte et flutte ou violon ad libitum oeuvre 53e. (2e Recueil de romances)</i> . Paris: Imbault, 1793			Jean-Pierre Claris de Florian (1755-1794), de su novela <i>Gonzalve de Cordove ou Grenade reconquise</i> , 1791, Livre VII.	

Klinge, klinge, mein Pandero (Das Zigeunermädchen)/Tinkle, tinkle, my Pandero (The Gypsy Girl)/ Sonne, sonne, ma mandore (La Bohémienne).	Gade, Niels Wilhelm (1817-1890)	Op. 9, no. 8. <i>Neuf Mélodies (Neun Lieder im Volkston)</i> , Leipzig: Breitkopf & Härtel, 1ª ed. 1845, 1889, 1899.	Tango vos, el mi pandero	Emanuel von Geibel (1815-1884). <i>Volkslieder und Romanzen</i> , XVIII, p. 26. <i>Spanisches Liederbuch</i> , Weltliche Lieder, no. 1, p. 27.	Alvaro Fernandez de Almeida, <i>Cancionero general</i> . Lisboa, 1517, fo. 190.	En Francisco de Salinas,. <i>De música libri septem</i> , Salamanca: Mathias Gastius, 1577., Libro VI, f. 537, aparece el íncipit de la melodía de “Tango vos yo el mi pandero, Tango voy yo y pienso en al”.  Böhl de Faber, 1ª, 237, p. 289. “Alvaro Fernandez de Almeida, Cancionero gral. Lisboa, 1517, fo. 190”.  <i>Nuevo íncipit</i> : Tángovos yo el mi pandero (Pedrell, Cancionero, I, p. 70, música [Salinas]); (Salinas, p. 537, música).
Klinge, klinge, mein Pandero	Jensen, Adolf (1837-1879)	Op. 21, no. 1 <i>Sieben Gesänge aus dem spanischen Liederbuche von Emanuel Geibel und Paul Heyse</i> . Hamburg: Fritz Schuberth, 1864.	Tango vos, el mi pandero	Emanuel von Geibel (1815-1884). <i>Volkslieder und Romanzen</i> , XVIII, p. 26. <i>Spanisches Liederbuch</i> , Weltliche Lieder, no. 1, p. 27.	Alvaro Fernandez de Almeida, <i>Cancionero general</i> . Lisboa, 1517, fo. 190.	En Francisco de Salinas,. <i>De música libri septem</i> , Salamanca: Mathias Gastius, 1577., Libro VI, f. 537, aparece el íncipit de la melodía de “Tango vos yo el mi pandero, Tango voy yo y pienso en al”.  Böhl de Faber, 1ª, 237, p. 289. “Alvaro Fernandez de Almeida, Cancionero gral. Lisboa, 1517, fo. 190”.  <i>Nuevo íncipit</i> : Tángo vos yo el mi pandero (Pedrell, Cancionero, I, p. 70, música [Salinas]); (Salinas, p. 537, música).



<p>Klinge, klinge, mein Pandero/Pandero</p> <p>En ruso Akh, igraj zhe moj pandero (Ах, играй же мой пандеро, ах играй!/Пандеро)</p>	<p>Rubinstein, Anton Grigoryevich (1829-1894)</p>	<p>Op. 76, no. 6. <i>Sechs Lieder</i> Leipzig: Senff, 1867; San Petersburgo, Moscú: Bessel, 1871.</p>	<p>Tango vos, el mi pandero</p>	<p>Emanuel von Geibel (1815-1884). <i>Volkslieder und Romanzen</i>, XVIII, p. 26. <i>Spanisches Liederbuch</i>, Weltliche Lieder, no. 1, p. 27.</p> <p>El editor Vasili Bessel comisionó a Tchaikovsky a traducir del alemán al ruso 19 canciones, como parte de una nueva serie de romances y canciones de Rubinstein.</p>	<p>Alvaro Fernandez de Almeida, <i>Cancionero general</i>. Lisboa, 1517, fo. 190.</p>	<p>Vid. Klinge, klinge, mein Pandero, de Adolf Jensen.</p>
<p>Klinge, klinge, mein Pandero</p>	<p>Sahr, Heinrich von (1829-1898)</p>	<p>Op. 5, no. 1. <i>Sechs Lieder aus dem Spanischen übersetzt von Emanuel Geibel und Paul Heyse; für eine Sopranstimme mit Begleitung des Pianoforte</i>. Leipzig por Breitkopf &amp; Härtel, 1856.</p>	<p>Tango vos, el mi pandero</p>	<p>Emanuel von Geibel (1815-1884). <i>Volkslieder und Romanzen</i>, XVIII, p. 26. <i>Spanisches Liederbuch</i>, Weltliche Lieder, no. 1, p. 27.</p> <p>El editor Vasili Bessel comisionó a Tchaikovsky a traducir del alemán al ruso 19 canciones, como parte de una nueva serie de romances y canciones de Rubinstein.</p>	<p>Alvaro Fernandez de Almeida, <i>Cancionero general</i>. Lisboa, 1517, fo. 190.</p>	<p>Vid. Klinge, klinge, mein Pandero, de Adolf Jensen.</p>

Klinge, klinge, mein Pandero	Sjögren, Emil (1853-1918)	Op. 4, no. 1. op. 6, no. 7. <i>Sju spanska sånger (Sieben Spanische Lieder): för 1 röst och piano</i> , Stockholm: Huss & Beer; Stockholm: Elkan & Schildknecht, 1881.	Tango vos, el mi pandero	Emanuel von Geibel (1815-1884). <i>Volkslieder und Romanzen</i> , XVIII, p. 26. <i>Spanisches Liederbuch</i> , Weltliche Lieder, no. 1, p. 27.  El editor Vasili Bessel comisionó a Tchaikovsky a traducir del alemán al ruso 19 canciones, como parte de una nueva serie de romances y canciones de Rubinstein.	Alvaro Fernandez de Almeida, <i>Cancionero general</i> . Lisboa, 1517, fo. 190.	Vid. Klinge, klinge, mein Pandero, de Adolf Jensen.
Klinge, klinge, mein Pandero/Die Zigeunerin	Truhn, Friedrich Hieronymus (1811 - 1886)	Op. 61, Abtheilung 2, no. 2. <i>Zwölf Spanische Lieder und Romanzen. Poesieen von Crisobal de Castillejo, Gil Vicente, etc. Im Versmaasse der Originale übersetzt von E. Geibel</i> . Hamburg & Leipzig: Schuberth & Co., 1846.	Tango vos, el mi pandero	Traducido al sueco por Harald Molander. Emanuel von Geibel (1815-1884). <i>Volkslieder und Romanzen</i> , XVIII, p. 26. <i>Spanisches Liederbuch</i> , Weltliche Lieder, no. 1, p. 27.	Alvaro Fernandez de Almeida, <i>Cancionero general</i> . Lisboa, 1517, fo. 190.	Vid. Klinge, klinge, mein Pandero, de Adolf Jensen.
Klinge, klinge, mein Pandero	Wolf, Hugo (1860-1903)	<i>Spanisches Liederbuch</i> . Weltliche lieder, no. 1. Mainz: Schott, 1891.	Tango vos, el mi pandero	Traducido al sueco por Harald Molander. Emanuel von Geibel (1815-1884). <i>Volkslieder und Romanzen</i> , XVIII, p. 26. <i>Spanisches Liederbuch</i> , Weltliche Lieder, no. 1, p. 27.	Alvaro Fernandez de Almeida, <i>Cancionero general</i> . Lisboa, 1517, fo. 190.	Vid. Klinge, klinge, mein Pandero, de Adolf Jensen.

Komm in die stille Nacht!/ Ständchen	Lassen, Eduard (1830-1904)	<i>Vier Lieder im spanischen Character</i> , no. 4 Breslau: Hainauer, [ca. 1870]	Poema original en alemán de Robert Reinick. (1805-1852)		Robert Reinick, "Ständchen" en <i>Lieder und Bilder [Lieder eines Malers mit Randzeichnungen seiner Freunde]</i> , Düsseldorf: Schulgen-Bettendorff, 1838, p. 6.	
Komm in die stille Nacht!/ Ständchen	Schumann, Robert (1810-1856)	"Ständchen", <i>Sechs Gedichte aus dem Liederbuch eines Malers</i> , op. 36 no. 2. Hamburg: Schuberth et Co., 1842.			Robert Reinick, "Ständchen" en <i>Lieder und Bilder [Lieder eines Malers mit Randzeichnungen seiner Freunde]</i> , Düsseldorf: Schulgen-Bettendorff, 1838, p. 6.	<i>Hofmeister Monatsberichte</i> , agosto, 1842, p. 129. También arreglo para piano de Clara Schumann, Berlin: Ries & Erler, [s.f.]
Komm, o Tod, von Nacht umgeben	Wolf, Hugo (1860-1903)	<i>Spanisches Liederbuch</i> . Weltliche Lieder, no. 24. Mainz: Schott, 1891.	Ven muerte tan escondida	Emanuel von Geibel (1815-1884). <i>Volkslieder und Romanzen</i> , XXI, p. 31. <i>Spanisches Liederbuch</i> , Weltliche Lieder, no. 34, p. 69.	Comendador Escrivá. <i>Cancionero General de Hernando Castillo</i> , 1511.	Citado en Miguel de Cervantes Saavedra (1547-1616). "La Gitanilla". <i>Novelas Ejemplares</i> . Madrid: Juan de la Cuesta, 1613., parte II, cap. XXXVIII.  Böhl de Faber, 1ª, no. 198, p. 274: "Romancero general, 1604, fo. 425".
Köpfchen, Köpfchen, nicht gewimmert/ Preciosa's Sprüchlein gegen Kopfweh	Cornelius, Peter (1824-1874),	"Preziosas Sprüchlein gegen Kopfweh", 1854-55.(Weimar vermutlich im Winter 1854-55. Nachgelassenes Werk.)	Cabezita, cabezita, tente en ti, no te resbales	Paul Heyse (1830-1914), <i>Spanisches Liederbuch</i> , Weltliche Lieder, no. 90.	Miguel de Cervantes Saavedra (1547-1616). "La Gitanilla". <i>Novelas Ejemplares</i> . Madrid: Juan de la Cuesta, 1613.	

Köpfchen, Köpfchen, nicht gewimmert/ Preciosa's Sprüchlein gegen Kopfweh	Wolf, Hugo (1860-1903) ,	<i>Spanisches Liederbuch:</i> Weltliche Lieder, no. 14. Mainz: Schott, 1891.	<i>Idem.</i>	Paul Heyse (1830-1914), <i>Spanisches Liederbuch,</i> Weltliche Lieder, no. 90.	Miguel de Cervantes Saavedra (1547-1616). "La Gitanilla". <i>Novelas Ejemplares.</i> Madrid: Juan de la Cuesta, 1613.	
L'air est embaumé/(Nuit d'Espagne	Massenet, Jules (1842-1912)	"Nuit d'Espagne", 1869. Melodía tomada de su ballet <i>Scènes pittoresques</i> , II, Air de Ballet. Comp. 1872, publ. 1874. Paris: G. Hartmann, [1874?] Mainz: Schott, 1876.			Louis Gallet (1835-1898)	
La lune de ses mains distrain /Au bord du la mer	Puget, Paul (1848-1917), (seud. de Paul-Charles-Marie Curet. Utilizaba el nombre artístico de su padre, Henri Puget).	<i>Vingt mélodies piano et chant</i> , no. 20. Paris: Girod, 1881.				
La perle de l'Andalousie/Les Bleuets.	Soubre, Etienne (1813-1871)	Les Bleuets. Boléro". Paris: Bernard Latte, s.f. [anterior a 1850].			Victor Hugo. (1802-1885), <i>Les Orientales</i> , no. 32. "Les Bleuets". Paris: Charles Gosselin, Hector Bossange, 1829.	Utiliza solamente los versos 5º , 11º , 6º y 10º. Ded. "a son ami Puig".
La Tirana se embarca/ Tiranilla Española	Beethoven, Ludwig van (1770-1827)	WoO 158, no. 21. 23 <i>Verschiedener Völker für eine oder mehrere Singstimmen, Violine, Violoncello und Klavier.</i> Compuestos en 1816, 1ª ed. Breitkopf und Härtel, 1940. Hay una edición de 1902 del no. 19, "Una paloma blanca".			"der Leipzig Allg. Mus. Zeitung 1799, No. 3. Canción, hier mit Castañuelas (Kastagnettes) und Violinbeigleitung gesetzt. Der deutschen text stemmt von Alice Klengel.	Beethoven Haus Bonn Digital Archives: Beethoven-Haus Bonn, NE 21,BH 118, Skizzenblatt zum spanischen Volkslied WoO 158, Nr. 21, Partiturskizze, Autograph; y Partitur Autograf.

La trompette apelle/Chant de Guerre d'Abenhamet	Devienne, François (1759-1803).	No. 4 de <i>Romances de Gonzalve de Cordoue, roman du citoyen Florian... avec accompagnement de piano-forte et flutte ou violon ad libitum oeuvre 53e. (2e Recueil de romances)</i> . Paris: Imbault, 1793			Jean-Pierre Claris de Florian (1755-1794), de su novela <i>Gonzalve de Cordoue ou Grenade reconquise</i> , 1791.	
La veille où Grenade fut prise/La veille de la prise de Grenade	Duchambge, Pauline née de Montet (1778 – 23 April 1858)	<i>Le Menestrel, Journal de Musique</i> , no. 7, 12 Janvier, 1834		Mr Victor Lecomte		Existe una copia de la edición en la Biblioteca Real: E-Mp, MUS/CARP/2 (77). Paris : [s.n.], [s.a.] (Publié par Jeannin).
Lass die Fluren tiefer grünen/Mein Liebchen nahet	Dietrich, Albert Hermann (1829- 1908)	Op.7, no. 2. <i>Fünf Lieder aus dem Spanischen</i> , Leipzig: Bartholf Senff, 1855	¡Fertiliza tu vega, dichoso Tormes	Geibel (1815-1884). <i>Volkslieder und Romanzen</i> , XV, p. 22. <i>Spanisches Liederbuch</i> , <i>Weltliche Lieder</i> , no. 50, p. 95.	Anónimo.	En Quintana, 1807, <i>Poesías selectas</i> . T. II, p. 130. Böhl de Faber, no. 161, p. 262: "Romancero general, 1604, fo. 405." (Romances cortos y letrillas).  <i>Nuevo incipit</i> : Fertiliza tu vega (Etzion, p. 95); (Querol/RL, p. 95-96, música); (Anglés/Subirá RL, p. 262).  MS con música en: <i>Romances y letras de a tres voces</i> , s. XVII, Vol. I, p. 50. E-Mn: M/1370

Le beau Fernand prisonnier d'un roi maure/Le Rocher de deux Amans	Devienne, François (1759-1803).	No. 6, <i>Romances de Gonzalve de Cordoue, roman du citoyen Florian... avec accompagnement de piano-forte et flutte ou violon ad libitum oeuvre</i> 53e. (2e Recueil de romances). Paris: Imbault, 1793		Jean-Pierre Claris de Florian (1755-1794), de su novela <i>Gonzalve de Cordove ou Grenade reconquise</i> , 1791.		
Le beau Fernand prisonnier d'un roi maure/Le Rocher des deux Amans. Dans <i>Gonzalve de Cordoue</i> .	Rasetti, Amédée (1754-1799)	1er. Recueil de Romances avec Acompagnement de Piano Forte, oeuvre VIII, [en la portada: "Dédié aux Citoyens Mabile"]		Jean-Pierre Claris de Florian (1755-1794), de su novela <i>Gonzalve de Cordove ou Grenade reconquise</i> , 1791		
Leb' wohl, leb' wohl, mein Mutterland"/Farewell	Reissiger, Karl Gottlieb (1798 - 1859)	Op. 124 (Gesänge und Lieder für Bass (oder Bariton) no. 8, Leipzig, Hofmeister, 1838. Also set in English.		Basado en "Adeiu, adieu, my native Land", George Gordon Noel Byron, Lord Byron (1788-1824), de <i>Childe Harold's Pilgrimage</i> , Canto I, 1812.		
Leon und Castilien waffnen, Aragonien, Catalonien/ Zumalacarregui	Löwe [Loewe], (Johann) Carl (Gottfried) (1796-1869)	Compuesto 1837, publ. Gesamtausgabe der Balladen, Legenden, Lieder und Gesänge. Vol. 5. Leipzig: Breitkopf & Härtel, 1899. Plate V.A. 1805.		Matthias Leopold Schleifer (1771-1842). "Zumalacarregui", Juli, 1835", <i>Gedichte</i> . Wien: Carl Haas'sche Buchhandlung, 1841, p. 242.		

Les soins de mon troupeau m'occupent toute entiere/Romance de Galatée	Mendelssohn-Hensel, Fanny (1805-1847)	HU 7, 1820. 1ª publicación <i>Frühe Französische Lieder/ Early French Songs</i> . Merk, Ulrike (ed.) Kassel: Furore, 2005. Edición para voz y piano, <i>idem.</i> , 2006.		Florian, Jean-Pierre Claris de (1755-1794). <i>Galatée, roman pastoral; imité de Cervantes</i> . Paris: Didot, 1783.		Manuscrito autógrafo en Staatsbibliothek zu Berlin. Signatur: MA Ms. 128 No. 4 de 70 Gesänge. Tit. alt.: Sieben und sechzig   Lieder   für eine, und mehrere Stimmen   komponirt   von   Fanny Hensel, geb. Mendelssohn Bartholdy   [on bottom, right:] von Mai 1820 bis Mai 1839   [on top, right:] Auswahl aus meinen Büchern RISM A2-Nummer: 462012800. Fecha, en MS: "abril, 1820" también: Voulez vous être heureux. Romance de Galatée. Paroles [traducido de Cervantes] de Mr. de Florian. Avec Accompt de Guitarre.
Liebe mir im Busen zündet einen Brand	Hugo Wolf (1860-1903)	Spanisches Liederbuch: Weltliche Lieder, no. 17. Mainz: Schott, 1891.	En mi helado pecho	Paul Heyse. <i>Spanisches Liederbuch</i> , Weltliche Lieder, no. 49, p. 93.	Anónimo. (posiblemente original de Heyse)	
Liebe wechselt Berg und Thale/"Macht der Liebe"	Zelter, Carl Friedrich (1758-1832)	<i>Melodien zum Schillerschen Musenalmanach</i> Z.121, No.2. Macht der Liebe / Liebe wechselt Berg und Thale, compuesto y publ. 1796		Johann Gottfried Herder, "nach dem Spanischen"		Existe una copia manuscrita, disponible en formato digital, en Frankfurt am Main : Univ.-Bibliothek.: Mus Hs 1204 - <i>Arien und Gesänge mit Begleitung des Piano-Forte</i> Himmel, Friedrich Heinrich [S.l.], [ca. 1800]
List to the Gay Castanet/ The Rose of Castille.	Balfe, Michael William (1808-1870)	De la ópera <i>The Rose of Castille</i> , Estrenada en the Lyceum Theatre, London, 1857.			Libreto de Augustus Harris y Edward Falconer, basado en el libreto de <i>Le Muletier de Tolède</i> (1854) de Adolphe d'Ennery & 'Clairville' (música de Adolphe Adam).	

Look from thy lattice, love, look and see/La Cachucha, Duett. A Spanish Melody	Seymour, G. J. (arr.)	New York: Bourne, 1827. "From the Musical Gem, a Souvenir for 1831" m Baltimore: John Cole, 1831.	melodía "La cachucha"	Trad. del español al inglés por G. J. Seymoure		Digital copy in JScholarship John Hopkins Levy Sheet Music Collection The Lester S. Levy Collection of Sheet Music; también University of North Carolina at Chapel Hill. Music Library
Lorsque des jeux et des plaisirs/A la gaieté: bolero	Roux-Martin, B.	"A la Gaieté", accompagnement de guitare par Laflèche [Laflèche, J. A. M. (1779-18..). (Lyon: F. Arnaud 18..?)		Paroles de Marc- Antoine Désaugiers, (1772-1827)		
Ma ville, ma belle ville/Zaïde	Berlioz, Hector (1803-1869)	"Zaïde", op. 19, no. 1. H 107. Paris: l'auteur, [1845]. <i>Feuillets d'album: recueil de trois morceaux de chant avec accompagnement de piano</i> ; Paris : S. Richault, [1850]. [voz, orquesta; voz, piano, y castañuelas]; también en su recopilación 32 <i>Melodies</i> , Paris: Richault, 1863.			Roger de Beauvoir (1806-1866) [seudónimo]	MS autografo de la 1ª version. F-Pc: Ms. 1176.
Madrid, princesse des Espagnes	Monpou, Hippolyte (1804-1841)	"Madrid", Paris: Romagnési, 1838.		Alfred de Musset (1810- 1857). Contes d'Espagne et d'Italie. Paris. A. Levavasseeur, Libraire, 1830, pp. 171- 172.		Claude Debussy ("Madrid", 1879.



Madrid, princesse des Espagnes	Puget, Paul (1848-1917), (seudónimo por Paul-Charles-Marie Curet. Utilizaba el nombre artístico de su padre, Henri Puget.)	<i>Vingt mélodies piano et chant</i> , no. 13. Paris: Girod, 1881.		Alfred de Musset (1810-1857). Contes d’Espagne et d’Italie. Paris. A. Levavasseeur, Libraire, 1830, pp. 171-172.		Amigo de Berlioz. Utilizó el nombre artístico de su padre, Henri Puget. Ganó el Prix de Roma en 1873 por su cantata Mazeppa. Ded. “a mon ami Léon Bruant”.
Madrid, princesse des Espagnes	Viardot-García, Pauline (1821-1910)	Paris: Heugel et Cie., [1884]		Alfred de Musset(1810-1857). <i>Contes d’Espagne et d’Italie</i> . Paris. A. Levavasseeur, Libraire, 1830, pp. 171-172.		Dedicatoria: á Mademoiselle Mathilde de Nogueiras
Mariquita! While thos glances/ Sparkling like a Summer Sea	Laborde Bussoni, Joséphine [Giuseppina]	Mariquita. The Favorite Spanish Song composed for one or two voices by Madame Laborde Bussoni. London, J. Dean [1835? 1845?]	Mariquita! De tus ojos sale un fuego penetrante			
Mögen alle bösen Zungen /Ich bin geliebt	Schumann, Robert (1810-1856)	Op. 74 no. 9 <i>Spanisches Liederspiel: ein Cyklus von Gesängen aus dem Spanischen für eine und mehrere Singstimmen</i> Leipzig:Kistner 1849.	Dirá cuanto dijere [digere] la gente deslenguada,	Emanuel von Geibel (1815-1884) <i>Volkslieder und Romanzen</i> , XL, p. 62; <i>Spanisches Liederbuch</i> , Weltliche Lieder, no. 48, p. 91	Anónimo.	Böhl de Faber, 1ª, no. 260, p. 298: „Cancionero general, Anvers, 1555, fol. 393”.
Mögen alle bösen Zungen/Die Glücklich	Truhn, Friedrich Hieronymus (1811 - 1886)	Op. 61, Abtheilung 2, no. 1. <i>Zwölf Spanische Lieder und Romanzen. Poesieen von Crisobal de Castillejo, Gil Vicente, etc. Im Versmaasse der Originale übersetzt von E. Geibel</i> . Hamburg & Leipzig: Schuberth & Co., 1846.	Dirá cuanto dijere [digere] la gente deslenguada,	Emanuel von Geibel (1815-1884) <i>Volkslieder und Romanzen</i> , XL, p. 62; <i>Spanisches Liederbuch</i> , Weltliche Lieder, no. 48, p. 91	Anónimo.	Böhl de Faber, 1ª, no. 260, p. 298: „Cancionero general, Anvers, 1555, fol. 393”.

Mögen alle bösen Zungen	Wolf, Hugo (1860-1903)	<i>Spanisches Liederbuch: Weltliche Lieder</i> , no. 13. Mainz: Schott, 1891.	Dirá cuanto dijere [digere] la gente deslenguada	Emanuel von Geibel (1815-1884) <i>Volkslieder und Romanzen</i> , XL, p. 62; <i>Spanisches Liederbuch</i> , Weltliche Lieder, no. 48, p. 91.	Anónimo.	Böhl de Faber, 1ª, no. 260, p. 298: „Cancionero general, Anvers, 1555, fol. 393“.
Monte, écureuil, monte au grand chène/L'Attente	Saint-Saëns, Camille (1835-1921)	4 mélodies & 2 duos, (Six Mélodies à une et deaux voix), no. 5. Paris: S. Richault, 1856.		Victor Hugo, (1802-1885), “Attente”, en <i>Les Orientales</i> , no. 20. Paris: Charles Gosselin, Hector Bossange, 1829. Escrito por Hugo en junio de 1828.		
Monte, écureuil, monte au grand chène/L'Attente	Wagner, Richard (1813-1883)	“L'Attente”, WWV 55, 1839. publicado en la revista titulada <i>Europa</i> del editor Lewald en París, 1841. <i>Trois Melodies</i> , no. 3, Paris: Maison Flaxland, 1840.		Victor Hugo, (1802-1885), “Attente”, en <i>Les Orientales</i> , no. 20. Paris: Charles Gosselin, Hector Bossange, 1829. Escrito por Hugo en junio de 1828.		
Mother! Oh, sing me to rest	Hodges, George Lloyd, Sir (1790-1862)	<i>A Collection of Peninsular Melodies</i> . London, Goulding, D'Almaine & Co. [1830] For 1-5 voices and piano; Spanish or Portuguese words with English translation. [melodies harmonized by M. R. de Ledesma]			Felicia Hemans, née Browne. (1793-1835). Felicia Hemans, née Browne. (1793-1835). National Lyrics and Songs for Music. “Spanish Songs”, Dublin: William Curry, 1834, p. 106.	

Mother! Oh, sing me to rest	Horn, Charles Edward. (1786-1849), cantante y compositor inglés	Baltimore John Cole & Son			Felicia Hemans, née Browne. (1793-1835). Felicia Hemans, née Browne. (1793-1835). National Lyrics and Songs for Music. "Spanish Songs", Dublin: William Curry, 1834, p. 106.	
Mühevoll komm' ich und beladen,	Wolf, Hugo (1860-1903)	<i>Spanisches liederbuch: Geistliche Lieder</i> , No. 7 Mainz: Schott, 1891.	Vengo triste y lastimado.	Emanuel Geibel. <i>Spanisches Liederbuch, Geistliche Lieder</i> , 1852, VII, p. 12.	Don Manuel de Rio [pseud. de Geibel]	
Murmelndes Lüftchen	Dietrich, Albert Hermann (1829-1908)	Op.7, no. 3. <i>Fünf Lieder aus dem Spanischen</i> , Leipzig: Bartholf Senff, 1855	Venticico murmurador, que lo gozas y andas todo	Paul Heyse (1830-1914), <i>Spanisches Liederbuch, Weltliche Lieder</i> , no. 3, p. 29.	Anónimo. <i>Séptima parte de Flor de varios romances nuevos recopilados por Francisco Enriquez</i> . Madrid: en casa de la viuda de Alonso Gomez, 1595, p. 97r-97v.	Manuel José Quintana. <i>Poesias escogidas de nuestras cancioneros y romanceros antiguos</i> , Tomo II. Contiene el Cancionero, los Romances Moriscos y Pastoriles, Madrid: Imprenta Real. 1796, XXVIII, p. 162.  Fuentes musicales: Rome, Biblioteca Apostolica Vaticana, Chigi L. VI.200, p. 19, with guitar alfabeto (1599); Madrid, BN, MS 1370-2 'Romances y letras a tres voces', p. 39, Palma de Mallorca, Biblioteca particular de don Bartolomé March Severa, Medinaceli MS 13231, fols. 104v-105; and L. de Briceño, <i>Método muy facilissimo para aprender a tañer la guitarra</i> (Paris, 1626); the versión from the Madrid manuscript is transcribed in romances y letras a tres voces, ed. Querol, <i>Monumentos de la Música Española XVIII</i> (Barcelona, 1956), pp. 71-2. Stein, Louise K. "The Musicians of the Spanish royal Chapel and Court Entertainments, 1590-1648", en:

(Murmelndes Lüftchen, cont.)						<i>The Royal Chapel in the Time of the Habsburgs.</i> Carreras, J.J. García, B. J. y Knighton, T., (ed.) Boydell Press, 2005, p. 179.
Murmelndes Lüftchen	Jensen, Adolf (1837-1879)	op. 21 no. 4 <i>Sieben Gesänge aus dem spanischen Liederbuche von Emanuel Geibel und Paul Heyse.</i> Hamburg: Fritz Schuberth, 1864.	Venticico murmurador	Paul Heyse (1830-1914), <i>Spanisches Liederbuch, Weltliche Lieder</i> , no. 3, p. 29.	Anónimo. <i>Séptima parte de Flor de varios romances nuevos recopilados por Francisco Enriquez.</i> Madrid: en casa de la viuda de Alonso Gomez, 1595, p. 97r-97v.	<i>Vid.</i> Murmelndes Lüftchen, de Albert Hermann Dietrich.
Murmelndes Lüftchen/Vind du som dansar	Kjerulf, Halfdan (1815 –1868)	HK 118, compuesto 1856. 1ª ed. Stockholm: Abraham Hirsch, n.d.(1877–84).	Venticico murmurador	Paul Heyse (1830-1914), <i>Spanisches Liederbuch, Weltliche Lieder</i> , no. 3, p. 29.	Anónimo. <i>Séptima parte de Flor de varios romances nuevos recopilados por Francisco Enriquez.</i> Madrid: en casa de la viuda de Alonso Gomez, 1595, p. 97r-97v.	<i>Vid.</i> Murmelndes Lüftchen, de Albert Hermann Dietrich.
Murmelndes Lüftchen	Sjögren, (Johan Gustaf) Emil (1853-1918)	Op. 6, no. 2. <i>Sju spanska sånger (Sieben Spanische Lieder)</i> Stockholm: Huss & Beer; Stockholm: Elkan & Schildknecht, 1881.	Venticico murmurador	<i>Idem.</i> Traducido al sueco por Harald Molander.	Anónimo. <i>Séptima parte de Flor de varios romances nuevos recopilados por Francisco Enriquez.</i> Madrid: en casa de la viuda de Alonso Gomez, 1595, p. 97r-97v.	<i>Vid.</i> Murmelndes Lüftchen, de Albert Hermann Dietrich.

Mutter! Horch! Im Winde süseln sacht die Blätter/Unter dem Schatten	Dietrich, Albert Hermann (1829-1908)	Op.7, no. 1. <i>Fünf Lieder aus dem Spanischen</i> , Leipzig: Bartholf Senff, 1855.	Con el viento murmuran madre, las hojas	Geibel (1815 - 1884). <i>Volkslieder und Romanzen</i> , VII, p. 10. <i>Spanisches Liederbuch</i> , Weltliche Lieder, no. 6, p. 32. "Horch, im Winde säuseln sacht"	Jerónimo Francisco castaña. <i>Primera parte de los romances nuevos, nunca salidos a luz</i> . Zaragoza, 1604. Letrilla, 58.	Böhl de Faber, no. 265, p.300: "Romancero general, 1604, fo. 458".
Mutter, ich hab' zwei Äugelein	Jensen, Adolf (1837-1879)	Op. 4, no. 2. <i>Sieben Gesänge aus dem spanischen Liederbuche von Emanuel Geibel u. Paul Heise</i> . comp. für 1 Singstimme mit Pianofortebegl; Hamburg, Fritz Schuberth.[1860 o 1861])	Madre, unos ojuelos vi	Paul Heyse (1830-1914) <i>Spanisches Liederbuch</i> , XXI, p. 52	Lope de Vega Carpio (1562-1635). De "Corría un manso arroyuelo", en <i>La Dorotea</i> , II. Madrid: Imprent real, 1654, f. 65v.	1. Dulces árboles sombreros.--Madre, unos ojuelos vi (Lope de Vega).--3. Cojo jazmin y clavel (Don Manuel del Rio).--4. En campaña, madre.--5. En la peña, suso la peña (Antonio de Villegas).--6. Pensamientos me quitan.--7. Alguna vez (Cristobal de Castillejo).
Mutter, o sing' mich zur Ruh'	Franz, Robert (1815-1892)	Op.10, no. 3, <i>Sechs Gesänge</i> , Leipzig, Whistling 1850.	Traducción anónima de la versión en inglés de Felicia Hemans: "Mother, oh sing me to rest".		Felicia Hemans, née Browne. (1793-1835). Felicia Hemans, née Browne. (1793-1835). <i>National Lyrics and Songs for Music</i> . "Spanish Songs", Dublin: William Curry, 1834, p. 106.	<i>Hofmeister Musikalisch-literarischer Monatsbericht</i> . Februar 1850, p. 33
Mütterchen, ein Ritter/Eifersucht	Truhn Friedrich Hieronymus (1811 - 1886)	Op. 61, Abtheilung 2, no. 3. <i>Zwölf Spanische Lieder und Romanzen. Poesieen von Crisobal de Castillejo, Gil Vicente, etc. Im Versmaasse der Originale übersetzt von E. Geibel</i> . Hamburg & Leipzig: Schuberth & Co., 1846	Madre, un Caballero, Anónimo.	Emanuel Geibel. <i>Spanisches Liederbuch</i> , Weltliche Lieder, 1852, no. 98, p. 181		

My earrings! My earrings!/Zara's Ear Rings.	By the composer of "The Captive Knight" [Harriet Browne, después de casada, Hughes. Hermana de Felicia Hemans]	London : Chappell & Co, [c. 1865]; Philadelphia: G. E. Blake [s.f.]				
Nach Sevilla, nach Sevilla	Reichardt, Luise (1779-1826) ,	"Nach Sevilla", published 1811. Zwölf Gesänge mit Begleitung des Fortepiano... Hamburg: Johann Auguste Bohm, 1811.		Clemens Maria Wenzeslaus von Brentano (1778-1842) 1801/3, de su <i>Ponce de Leon</i> , published 1803 Compuesto para un concurso patrocinado por Goethe en 1801		
Nach Sevilla, Nach Sevilla/Spanisches Lied. Gedicht von c. Brentano	Dessauer, Josef (1798–1876)	Spanisches Lied (Bolero), en <i>Gesänge von J. Dessauer</i> . Wien: Müller, 1845 [Hofmeister Mai 1845, p. 76]; Wien: Wessely, 1865 [Hofmeister, Februar 1865, p. 31]; Wien: V. Kratochwill, [c. 1875].				Edición de San Petersburgo: Bessel, en Russian State Library. Transcripción para piano de Franz Liszt, "Spanisches Lied, bolero", no. 3 de su 3 <i>Lieder von Dessauer</i> , S.485/3 (1846–47). (Wien: H. F. Müller, [1847]; Leipzig : Josef Weinberger)
Nacht ist und Stürme sausen für und für/ Der Pilgrim vor St Just	Mendelssohn-Hensel, Fanny (1805-1847)	1834, para voz de bajo y piano [inérito].		August, Graf von Platen-Hallermünde (1796-1835), "Der Pilger vor St. Just", 1819. En: Platen, August, graf von, <i>Gedichte</i> . Stuttgart : J.G. Cotta, 1848.		MS autógrafo en D-B: MA Ms. 128. No. 41 de 70 <i>Gesänge</i> . Tit. alt.: <i>Sieben und sechzig Lieder für eine, und mehrere Stimmen, komponirt von Fanny Hensel, geb. Mendelssohn Bartholdy [on bottom, right:] von Mai 1820 bis Mai 1839 [on top, right:] Auswahl aus meinen Büchern..</i>

Nacht ist's und Stürme sauen für und für/Der Pilgrim vor St. Just	Löwe [Loewe], (Johann) Carl (Gottfried) (1796- 1869)	Op. 9, no. 1. <i>Gedichte v. H. Heine u. A. v. Platen : in Musik gesetzt für eine Singstimme mit Begleitung des Pianoforte</i> . Leipzig : Friedrich Hofmeister, [1833]; también op. 99, no. 3.		August, Graf von Platen-Hallermünde (1796-1835), "Der Pilger vor St. Just", 1819. En: Platen, August, graf von, <i>Gedichte</i> . Stuttgart : J.G. Cotta, 1848.		Otros: Muck, Josef, Op. 1 a Mainz [u.a.], [ca. 1845];
Nächtens klang die Süße Laute/ Don Gayseros, no. 2	Schubert, Franz (1797-1828)	D. 93 no. 2. <i>Drei Romanzen aus dem roman Der Zauberring von Fr. de la Motte- Fouqué</i> . 1ª ed. en <i>Franz Schubert's Werke, Serie XX: Sämtliche Lieder und Gesänge</i> , No.13-14. Compuesto ca. 1814- 1817. Leipzig: Breitkopf & Härtel, 1894-95.		Friedrich Heinrich Karl, Freiherr de La Motte- Fouqué (1777-1843), de su novela caballeresca <i>Der Zauberring, ein Ritterroman</i> , publ. 1812.		
Nächtlicher Duft weht durch die Luft/Ständchen	Jensen, Adolf (1837- 1879)	Op. 39 no. 2. <i>Zwei Lieder</i> . Wien: Doblinger [c. 1870].		Friedrich Martin von Bodenstedt (1819-1892) Basado en Un texto en ruso de Aleksandr Sergeyevich Pushkin (1799- 1837). "Ispanskij romans", 1824, publ. 1827		

Neben mir wohnt Don Henriquez/Don Henriquez (título alternativo: "Der Nachbar") habla de Salamanca	Vesque von Püttlingen, Johann (seud. J. Hoven) (1803-1883)	Op. 41 ( <i>Ironische Lieder von H. Heine</i> ) no. 4, Berlin: Schlesinger, 1848; <i>Die Heimkehr. Achtundachzig Gedichte aus H. Heines Reisebildern in Musik gesetzt von J. Hoven</i> , no. 81. Viena: Kaiserlich-Königliche Hof- und Staatsdruckerei, 1851.		Heinrich Heine. En „Die Heimkehr“ en <i>Buch der Lieder</i> , 1827, no. LXXXI, p. 252.		una edición de 2007, Magdeburg : Edition Walhall, rsg. von Martin Wiemer ; 2 basada en selecciones de la 1ª ed.. en la Wiener Stadt- und Landesbibliothek (Wien Bibliothek im Rathaus) Copia digitalizada MDZ-BSB Signatur: 2000094 4 Mus.pr. 2655 2000094 4 Mus.pr. 2655
Nelken wind' ich und Jasmin	Damrosch, Leopold (1832-1885)	op. 11 no. 5, 10 spanische Lieder. (Viena, Spina) diciembre de 1870.	Cojo jazmin y clavel	Emanuel von Geibel (1815-1884) Spanisches Liederbuch, in Weltliche Lieder, no. 31	En Volkslieder und Romanzen, "von unbekanntem Verfasser" (de autor desconocido). En Spanisches Liederbuch: "Don Manuel del Río" [seud. Geibel]	
Nelken wind' ich und Jasmin/Spanisches Lied. / Jasmin, Twine with gilly-flow'r/ Sous le ciel tout parfumé	Gade, Niels W. (Niels Wilhelm), (1817-1890)	Op. 9, no. 7. <i>Neuf Mélodies (Neun Lieder im Volkston)</i> , Leipzig: Breitkopf & Härtel, 1ª ed. 1845, 1889, 1899.	Cojo jazmin y clavel	Emanuel von Geibel (1815-1884) , no title, from Spanisches Liederbuch, in Weltliche Lieder, no. 31	En Volkslieder und Romanzen, "von unbekanntem Verfasser" (de autor desconocido). En Spanisches Liederbuch: "Don Manuel del Río" [seud. Geibel]	
Nelken wind' ich und Jasmin/Botschaft	Schumann, Robert (1810-1856)	Op. 74 no. 8 <i>Spanisches Liederspiel: ein Cyklus von Gesängen aus dem Spanischen für eine und mehrere Singstimmen</i> Leipzig:Kistner 1849.	"Cojo jazmin y clavel",	Emanuel von Geibel (1815-1884) <i>Volkslieder und Romanzen</i> 1843, XXXVII, p. 58; <i>Spanisches Liederbuch</i> , Weltliche Lieder, no. 31, p. 66.	En Volkslieder und Romanzen, "von unbekanntem Verfasser" (de autor desconocido). En Spanisches Liederbuch: "Don Manuel del Río" [seud. Geibel]	



Nelken wind'ich und Jasmin	Jensen, Adolf (1837-1879)	Op. 4, no. 3. <i>Sieben Gesänge aus dem spanischen Liederbuche von Emanuel Geibel u. Paul Heise. comp. für 1 Singstimme mit Pianofortebegl</i> Hamburg, Fritz . Schuberth.[1860 o 1861]	"Cojo jazmin y clavel"	Emanuel von Geibel (1815-1884) Volkslieder und Romanzen 1843, XXXVII, p. 58; Spanisches Liederbuch, Weltliche Lieder, no. 31, p. 66.	Geibel, Volkslieder und Romanzen: "von unbekanntem Verfasser" (de autor desconocido). En Spanisches Liederbuch: "Don Manuel del Río" [seud. Geibel]	
Nochnoj zefir strujit `efir/Spanish romance  Испанский романс The night zephyr	Dargomyzhsky, Aleksandr Sergeevich (1813 - 1869)	"Ночной зефир", 1844.  En: <i>Songs and Romances</i> . Vol. I, no. 28a, 28b. Moscow: Muzgiz, 1947. Plate M. 16123 Г.		Aleksandr Sergeevich Pushkin (1799-1837) , "Ispanskij romans", ("Испанский романс"), 1824, publicado 1827. Publicado como suplemento musical, con versión de Verstovskii (en el Conservatorio estatal de Moscú). En el <i>Museo Literario</i> de Izmailov para 1827. Versión corregida en el Moscow Herald, 1827, y versión final en los Poemas de Pushkin en 1829.		Otros: Anton Antonovich Derfeldt (1810-1869), "Ispanskij romans", 1843; Andrey Petrovich Esaulov (180?-185?), "Ispanskaja pesnja", 1834; Mikhail Ivanovich Glinka (1804-1857), "Nochnoj zefir", 1837, publicado 1838?; Anton Grigoryevich Rubinstein (1829-1894), "Ispanskij romans", 1886; Nikolai Sergeevich Titov (1798-1843), "Ispanskij romans", 1831; Aleksei Nikolayevich Verstovsky (1799-1862), "Gishpanskaja pesnja", 1826, published 1827; Pauline Viardot-García (1821-1910) , "Ispanskij romans", 1851.
Nochnoj zefir  Испанский романс The night zephyr	Mikhail Ivanovich Glinka (1804-1857),"	Nochnoj zefir", 1837, publicado 1838?		Aleksandr Sergeevich Pushkin (1799-1837) , "Ispanskij romans", ("Испанский романс"), 1824, publicado 1827. Publicado como suplemento musical, con versión de		

(Nochnoj zefir, cont.)				Verstovskii (en el Conservatorio estatal de Moscú). En el Museo Literario de Izmailov para 1827. Versión corregida en el Moscow Herald, 1827, y versión final en los Poemas de Pushkin en 1829.		
Non, non! Ce n'est une blonde/ La Maitresse du Bandit. Barcarolle	Halévy, F. (Jacques-François-Fromental-Élie) (1799-1862)	En <i>Album Neue Original Compositionen für Gesang und Piano</i> . Berlin: Schlesinger, 1838.			Émile Barateau (1792-1870) En: <i>Bigaurrures</i> . Paris: Abel Ledoux, 1834, pp. 12-15.	La edición está en francés y alemán. Traducción de J. C. Grünbaum.
Nous venions de voir le taureau /Les filles de Cadix- Chanson espagnole	Delibes, Léo (1836-1891) ,	"Chanson espagnole" <i>Trois Mélodies</i> . Paris: Colombier, [1863].			Alfred de Musset (1810-1857). Escrito en 1844, publicado con el título de "Chanson" entre sus Œuvres posthumes, publicadas a partir de 1867 (Paris: Charpentier)	
Nun bin ich dein, du alles Blumens Blume	Wolf, Hugo (1860-1903)	<i>Spanisches Liederbuch: Geistliche Lieder</i> , no. 1. Mainz: Schott, 1891.	Quiero seguir a ti, flor de las flores	Emanuel Geibel y Paul Heyse <i>Spanisches liederbuch: Geistliche Lieder</i> , no. 1.	Juan Ruiz, Arzipresto de Hita, "Cántica de Loo a Santa María" de <i>El libro de buen amor</i> . [versos 1678-1683] MSS: Códice de Toledo. Biblioteca Nacional (MS Va 6-1); Códice Gayoso, 1389, Real Academia Española, MS 19; Códice de Salamanca, (1343) Biblioteca de la Universidad antigua (MS 2663).	Böhl de Faber, Florestas, Rimas Sacras, no. 1, p. 1: "Colección de poesías castellanas anteriores al siglo XV, por Don Tomas Ant [onio] Sanchez, tom. IV, Madrid, [Sancha] 1790, p. 277.

Nun wandre, Maria, nun wandre nur fort.	Wolf, Hugo (1860-1903)	<i>Spanisches Liederbuch: Geistliche Lieder</i> , no. 3. Mainz: Schott, 1891.	Caminad, Esposa, Virgen singular	Paul Heyse. <i>Spanisches Liederbuch</i> , Geistliche Lieder, III, p. 6.	Francisco de Ocaña (fl. c1600), "Camino a Belén"	Böhl de Faber, I, no. 19, p. 16. "Fco. de Ocaña. Cancionero para cantar la noche de Navidad y las fiestas de Pascua, Alcalá, 1603".
Nun wandre, Maria, nun wandre nur fort	Jensen, Adolf (1837-1879) ,	Op. 64 no. 1. <i>Zwei Marienlieder aus dem Spanischen von Heyse, für Tenor mit Begleitung von Bratschen, Violoncellen, Contrabässen und Pauken</i> . Ausg. mit Piano / von Reinhold Becker Berlin, Erler, [c. 1880 o 1881]. Manuscrito	Caminad, Esposa, Virgen singular	Paul Heyse, <i>Spanisches Liederbuch: Geistliche Lieder</i> , III, p. 6	Francisco de Ocaña (fl. c1600) "Camino a Belén"	Böhl de Faber, I, no. 19, p. 16. "Fco. de Ocaña. Cancionero para cantar la noche de Navidad y las fiestas de Pascua, Alcalá, 1603". Manuscrito digitalizado en Bayerische Staatsbibliothek: Jensen, Adolf: 2 Marienlieder aus dem Spanischen op. 64 - BSB Mus.ms. 10119 [ca. 1858] [BSB-Hss Mus.ms. 10119]
O ciel! Je vous revois, madame/ À Juana	Puget, Paul Charles Marie (1848-1917) (seud. por Paul-Charles-Marie Curet. Utilizaba el nombre artístico de su padre, Henri Puget.)	<i>Vingt mélodies : piano et chant</i> , no. 5. Paris: E & A Girod, 1881.		Alfred de Musset. Escrito en 1831, publicado en "Poesies Diverses", <i>Poésies Complètes</i> (Paris: Charpentier, 1841)		Ded. "à mon ami Marcel Lambert". Consta de un Vol. 2 con no. 10. Chanson andalouse. (Seguidille, Gautier)
O deva chudnaja moja, Bolero (О дева чудная моя, Болеро)	Glinka, Mikhail Ivanovich (1804 - 1857)	<i>Proshchaniye S. Peterburgom</i> , no. 3; Romances and Songs (Романсы и песен), Vol. 2, no. 13. Moscow: Muzyka, 1970.		Nestor Vasil'yevich Kukol'nik (1809 - 1868)		

O wie lieblich ist das Mädchen/Lied	Schumann, Robert (1810-1856)	Op. 138 no. 3. <i>Spanische Liebeslieder</i> , Leipzig: J. Rieter-Biedermann, 1857. (compuesto 1849)	Muy graciosa es la doncella	Emanuel von Geibel (1815-1884) <i>Volkslieder und Romanzen</i> , 1843, no. 2, p. 4. <i>Spanisches Liederbuch</i> , in Weltliche Lieder, no. 7 [una adaptación]	Gil Vicente (c1470-c1536) del “Auto de la Sibila Casandra”[ca. 1513-1514] en <i>Copilaçam de todas las obras</i> , Lisboa, 1562.	Geibel <i>Volkslieder und Romanzen</i> : “Ueberaus zarte Liebeslieder von Gil Vicente; das erstere wohl in den Mund eines Mädchens gelegt.”  Böhl de Faber, 2ª, no. 271, p. 301: “Gil Vicente Copilacam de todas as obras. Lisboa, 1562”.
Ob auch finstere Blicke glitten	Jensen, Adolf (1837-1879)	Op. 21, no. 7 <i>Sieben Gesänge aus dem spanischen Liederbuche von Emanuel Geibel und Paul Heyse</i> . Hamburg: Fritz Schuberth, 1864.	Aunque con con semblante airado	Paul Heyse (1830-1914), <i>Spanisches Liederbuch</i> , en Weltliche Lieder, no. 36, p. 72.	Anónimo	Böhl Florestas, no. 199, p. 274: <i>Romancero general</i> , 1604, fo. 420”. Quintana Tesoro, XIV p. 240; Durán, no. 53, p. 105.
Ob auch finstre Blicke glitten	Wolf, Hugo (1860-1903)	<i>Spanisches Liederbuch</i> , Weltliche Lieder, no. 25. Mainz: Schott, 1891.	Aunque con con semblante airado	Paul Heyse. <i>Spanisches Liederbuch</i> , Weltliche Lieder, no. 36, p. 72.	Anónimo	Böhl Florestas, no. 199, p. 274: “ <i>Romancero general</i> , 1604, fo. 420”. Quintana Tesoro, XIV p. 240; Durán, no. 53, p. 105.
Odelas' tumanami Sijerra-Nevada. Bolero. Оделась туманами Сиеппа-Невада (Vestida de niebla, Sierra Nevada)	Dargomyzhsky, Aleksandr Sergeyevich (1813 - 1869)	Edición moderna: <i>Songs and Romances</i> . Vol. I, no. 14a, 14b. Moscow: Muzgiz, 1947.		Valerian Fyodorovich Shirkov (1805-1856)		

Oh come! Your doors unbar (ouvrez, ouvrez, c'est nous!)/an Andalusian bolero; Ouvrez!-Mach' auf! Le Retour des Promis. Bolero	Dessauer, Josef (1798–1876)	“As sung with rapturous applause by Madame Caradori Allan”, Philadelphia. Fiott, Meignen & Co.[s.f.]; London [1834] The Bridegroom's Return, Le Retour des fiancés, an Andalusian bolero.			Émile Barateau . En: <i>Bigaurrures</i> . Paris: Abel Ledoux, 1834.pp. 5-7. Trad. Inglesa William Ball; Deutsch von Ferd. Gumbert.	Otras ediciones: London: Lamborn Cock [1876] “Sung by Madame Trebelli Bettini”;  Le Retour des Promis. Dei Rückkehr der Freier. Bolero. <i>Choix de Romances</i> No. 142.) [Hofmeister, Juli 1838, Page 107];  Mach auf! Ouvrez! Berlin: Schlesinger, [1875] “gesungen von den Damen Malibran, Viardot, García, Patti, Monbelli, etc.”
Oh! Leave the gay and festive scene/The Light Guitar	Barnett, John (1802-1890)	London: Mayhew & Co.; Sung by Madame Vestris in the comic drama of <i>The Epaulette</i> [1825], 1826; New York: E.S. Mesien, Sung by Signorina Garcia.		Libretto by Henry Stoe Van Dyk,		
Oh! Lullaby, lullaby, Father dear"/The Moorish Maid from the Musical Souvenir.	Horn, Charles Edward, (1786-1849)	New York: Firth & Hall; orig. <i>Apollo's gift or the Musical Souvenir for 1830</i> , ed. Muzio Clementi y J. R. Cramer, London: S. Chapell, 1830.				
Oh! Remember the time in La Mancha's shade/the Castilian Maid	Moore, Thomas (1779-1852)	Baltimore: G. Willig, 1823.				

On the banks of Guadalquivir/ The Banks of the Guadalquivir	Lavenue, Louis Henry (c.1767-17 August 1818), músico, librero y editor de música.	Interpolada por Anna Bishop en la ópera de Donizetti' <i>Linda di Chamounix</i> . Numerosas ediciones, entre ellas: New York. Atwill; New York: Firth, Pond, 1847; también en Boston, Philadelphia, Baltimore.				
On the dreary beach of a Polar land/The Gypsy in the North	Saroni, Herrman S.	New York: Firth, Hall and Pond, 1846			Eugene Liés	"composed and respectfully dedicated to Miss Julia L. Northall" John Hopkins University. Lester Levi collection.
Ouvrez, ouvrez, c'est nous/ Le Retour des Promis	Bertini, Henri (1798-1876)	En: <i>Encyclopédie Pittoresque de la Musique</i> , de MM. Adolphe Ledhuy et Henri Bertini. Paris: H. Delloye, 1835, T. I., pp. 114-115.			Émile Barateau (1792-1870) En: <i>Bigaurrures</i> . Paris: Abel Ledoux, 1834, pp. 5-7. Trad. inglesa William Ball; Deutsch von Ferd. Gumbert.	
Ouvrez, ouvrez, c'est nous/ Le Retour des Promis  también en inglés: Oh come! Your doors unbar)/An Andalusian bolero  en alemán: Mach' auf!	Dessauer, Josef (1798-1876)	"As sung with rapturous applause by Madame Caradori Allan", Philadelphia: Fiot, Meignen & Co.[s.f.]/London [1834]			Émile Barateau (1792-1870) En: <i>Bigaurrures</i> . Paris: Abel Ledoux, 1834, pp. 5-7. Trad. inglesa William Ball; Deutsch von Ferd. Gumbert.	<i>Hofmeiste Monatsberichter</i> , Juli 1838, Page 107. Otras ediciones: The Bridegroom's Return, Le Retour des fiancés, An Andalusian bolero. London: Lamborn Cock [1876]; "Sung by Madame Trebelli Bettini"/ Le Retour des Promis. Dei Rückkehr der Freier. Bolero. <i>Choix de Romances</i> , no. 142.); "Mach auf! Ouvrez!" Berlin: Schlesinger, [1875] "gesungen von den Damen Malibran, Viardot, García, Patti, Monbelli, etc."

Ouvre ton cœur /Sérénade espagnole	Bizet, Georges (1838-1875)	Paris: Choudens, [1883].		Louis Delâtre (1815- 1893)		
Partons l'heure s'avance /Les Bords L'Ebro	Bosselet, Charles Marie-François. (1812-1873)	Les Bords de L'Ebro. Nocturne à quatre voix. De fuente desconocida, de la colección de Sergent- Major Neyt, 1843.		Luis Crevel de Charlemagne (1806- 1882)		
Pauvre enfant de la Castille/L' espagnole aux castagnettes: bolero	Revillon, Ferdinand	Paris: Alfred Ikclmer, [ca. 1860]		Richebourg, Émile		"Chanté par Mad. Blance"
Peu m'importe que fleurisse/El Desdichado. Boléro.	Saint-Saëns, Camille (1835-1921)	El Desdichado. Chanson Espagnole a 2 Voix. Comp. 1871. Año de la primera publicación 1884. En: <i>Vingt mélodies et duos</i> , Vol. 2 Paris: Durand & Schoenewerk, 1896.	Que me importa que florezca el árbol de mi esperanza	Paroles Françaises de Jules Barbier (1825- 1901)	En: <i>Colección de coplas de seguidillas boleras, y tiranas que se han compuesto para cantar a la guitarra...</i> Su Autor, Don Preciso [Juan Antonio de Zamácola]. Madrid: Imprenta de Villalpando, p. 180.	
Pleure famille d'Ismaël/Hymne de la Mort	Devienne, François (1759-1803).	No. 6, <i>Romances de Gonzalve de Cordoue, roman du citoyen Florian... avec accompagnement de piano-forte et flutte ou violon ad libitum oeuvre 53e. (2e Recueil de romances)</i> . Paris: Imbault, 1793			Jean-Pierre Claris de Florian (1755-1794), de su novela <i>Gonzalve de Cordoue ou Grenade reconquise</i> , 1791.	

Plaisir d'amour/Romance de Célestine	Mendelssohn-Hensel, Fanny (1805-1847)	HU. 8. Romance de Celestine. Publicado en <i>Fruhe Französische Lieder: 1820-1822</i> . Ulrike Merk, ed. Kassel: Furore, 2006.		Jean-Pierre Claris de Florian (1755-1794), de su novela <i>Celestine</i> , 1794.	Basada en Fernando de Rojas. <i>Tragicomedia de Calisto y Melibea</i> , Valencia. Juan Jofre, 1514.	
Pourquoi donc entendre, les oiseaux desbois?/Sérénade de Ruy Blas	Guiraud, Ernest (1837-1892)	Paris: Choudens, n.d. [ca.1865].			Victor Hugo, del drama <i>Ruy Blas</i> , 1838.	
Présents du ciel, bienfaits charmants/Chant des Noces d'Almanzor et Moraime	Devienne, François (1759-1803).	No. 3, <i>Romances de Gonzalve de Cordoue, roman du citoyen Florian... avec accompagnement de piano-forte et flutte ou violon ad libitum oeuvre 53e. (2e Recueil de romances)</i> . Paris: Imbault, 1793		Jean-Pierre Claris de Florian (1755-1794), de su novela <i>Gonzalve de Cordoue ou Grenade reconquise</i> , 1791.		
Profitez de la vie et surt du pritens/ La fête du village voisin, bolero	Boieldieu, François Adrien (1775-1834)	Arrangé pour Guitare on Lyre par Jean Antoine Meissonnier, Paris Boieldieu: [ca. 1816]			Sewrin, M.	Título de Opéra-comique en trois actes avec dialogue. "chanté par M.lle Regnault".
Quand le postillon de Séville [Lorsque le plus beau de Séville]/ Le Postillón de Séville	Puget, Loïsa (1810-1889)	Le postillón de Séville. Paris: J. Meissonnier, [ca. 1830]				
Que ta beauté du voile s'enveloppe/La jalousie du more: romance	Duchambge (née de Montet), Pauline (1778-1858)	En: <i>La Romance</i> , 7e Liv.; n° 2 Paris: J. Meissonnier[s.f.]; Mayence: Schott [1835]			Victor Lecomte	



Qu'elle est gracieuse et belle! /Cancione Amorosa	Duchambge (née de Montet), Pauline (1778–1858)	Cancione amorosa Paris: J. Meissonnier [1820]	Muy graciosa es la doncella	"La jeune fille", una traducción por la poetisa Amable Tastu (1798-1885) en <i>Poesías nouvelles par Madame Amable Tastu</i> , 1835, pp. 213-216 Paris: Dénain et Delamare, Janvier, 1835.	Gil Vicente (c1470-c1536) del "Auto de la Sibila Casandra", en <i>Copilaçam de todas las obras</i> , Lisboa, 1562.	Ded.: "A Madame Cinti Damoreau"  Traducción alemana de Geibel, "O wie lieblich ist das Mädchen", en su <i>Volkslieder und Romanzen</i> , 1843.  Böhl de Faber, II, no. 271, p. 301: "Gil Vicente Copilacam de todas as obras. Lisboa, 1562".
(The) Region of Chalo was our dear native soil/Gipsie's Song	Boott, Francis (1813-1904)	No. 9, <i>Florence, A Collection of Songs</i> . Boston: Oliver Ditson & Co.			George Borrow <i>The Zincali-An account of the gypsies o Spain</i> , 1841.	
Rise up, rise up, Xarifa, lay the golden cushion down/Xarifa. The Bridal of Andalla	Arkwright, Mrs. Robert (Frances Crawford, née Kemble) (1787-1849)	<i>A set of six ancient Spanish ballads, historical and romantic</i> . The words by John Lockhart Esqr. The music by Mrs. Robert Arkwright, and arranged by T. Cooke. London, J. Power, 1832; Baltimore: J. Cole & Son [s.f.]	Ponte a las rejas azules/dexa la manga que labra/melancólica Xarifa/verás al galan Andalla	John Gibson Lockhart (1794-1854). "The Bridal of Andalla", de <i>Ancient Spanish ballads: historical and romantic</i> . Edinburgh: William Blackwood, y London: T. Cadell, 1823. (Moorish Ballads), p. 129.	En: <i>Romancero General</i> , 1600, Cuarta parte, p. 93v.; comentado en la comedia de Lope de Vega, <i>Amar sin saber a quien</i> .	Lockhart: (sección de Moorish Ballads) p. 129: "The following Ballad has been often imitated by modern poets, both in Spain and in Germany": "Pon te las rejas azules, dexa la manga que labras/ Melanchólica Xarifa, veras al galan Andalla, &c."

Rosier! Rosier! Jadis charmant/Le Rosier A Romance from Gonzalve de Cordoue	Leaumont, R[obert].	[1808?]		Jean-Pierre Claris de Florian (1755-1794), de su novela <i>Gonzalve de Cordoue ou Grenade reconquise</i> , T. I, 1791.		En la misma partitura, en inglés, O! Rosetree, Rosetree, where are now
Rosier! Rosier! Jadis charmant/A Romance from Gonzalve de Cordoue	Chateaudun, R.	no. 6, <i>Six romances nouvelles: avec acompañamiento de harpe ou de piano</i> . . À Philadelphie : Se vend chez Carr, [ca. 1808]		Jean-Pierre Claris de Florian (1755-1794), de su novela <i>Gonzalve de Cordoue ou Grenade reconquise</i> , T. I, 1791.		Disponible en JScholarship.
Sagt ihm, daß er zu mir komme	Wolf, Hugo (1860- 1903)	<i>Spanisches Liederbuch</i> , Weltliche Lieder, no. 15. Mainz: Schott, 1891.	Decidle que me venga á ver	Paul Heyse. <i>Spanisches Liederbuch</i> , Weltliche Lieder, no. 47, p. 89		Böhl de Faber, no. 221: “Cancionero general. Anvers 1557, fo. 393”.
Sagt, seid Ihr es, seiner Herr	Wolf, Hugo (1860- 1903)	<i>Spanisches Liederbuch</i> , Weltliche Lieder, no. 12. Mainz: Schott, 1891.	Dezis si soys vos, galan	Paul Heyse. <i>Spanisches Liederbuch</i> , Weltliche Lieder, no. 66, p. 121.	Anónimo.	<i>Cancionero llamado flor de enamorados: sacado de diversos autores. Escrito por Juan de Linares</i> , Barcelona, Lorenzo Deu, 1626, fo. 14v. “Canta la galana”.
Sans un maravédis partons troupes joyeuses/Les Mendians d’Espagne	Duchambge, Pauline, née de Montet (1778–1858)	<i>Le Ménestrel, Journal de Musique</i> , no. 26, 25 de mayo, 1834.		M.r Rochefort		Digitalizada en Gallica.
Schäumend floß der Bach und spritzte	Sahr, Heinrich von (1829-1898)	op. 5, no. 2. <i>Sechs Lieder aus dem Spanischen übersetzt von Emanuel Geibel und Paul Heyse; für eine Sopranstimme mit Begleitung des Pianoforte</i> . Leipzig por Breitkopf & Härtel, 1856.	Bullicioso era el arroyuelo y salpicóme	Emanuel von Geibel <i>Spanisches Liederbuch</i> , Weltliche Lieder, no. 9, p. 36.	Anónimo.	Böhl de Faber, I, no. 249: “Anon. Segunda parte del Romancero general y flor de diversa poesía. Recopilados por Miguel de Madrigal. Valladolid, 1605, fo. 81”.

Schmerzliche Wonnen und wonnige Schmerzen	Wolf, Hugo (1860-1903)	<i>Spanisches Liederbuch, Weltliche Lieder</i> , no. 18. Mainz: Schott, 1891.	Triste placer	Emanuel von Geibel <i>Spanisches Liederbuch, Weltliche Lieder</i> , no. 53, p. 100.	Anon, posiblemente orig. de Geibel.	
Schwirrend Tamburin, dich schwing ich/Tamburinschlägerin	Schumann, Robert (1810-1856)	Op. 69 no. 1. <i>Romanzen für Frauenstimmen</i> , no. 1. Bonn: Simrock, 1849.	Tango vos, el mi pandero	Josef Karl Benedikt von Eichendorff (1788-1857), "Die Musikantin. En <i>Werke</i> , vol. I, cap. VIII (Aus dem Spanischen), no. 2. Berlin: M. Simion, 1841.	Alvaro Fernandez de Almeida	
Schwirrend Tamburin, dich schwing ich/Die Musikantin	Lassen, Eduard (1830-1904) , "Die Musikantin"	<i>Vier Lieder im spanischen Character</i> , no. 1. Breslau : Hainauer, [ca. 1870]	Tango vos, el mi pandero,	Josef Karl Benedikt von Eichendorff (1788-1857), "Die Musikantin. En <i>Werke</i> , vol. I, cap. VIII (Aus dem Spanischen), no. 2. Berlin: M. Simion, 1841.	Alvaro Fernandez de Almeida, <i>Cancionero general</i> . Lisboa, 1517, fo. 190	En Francisco de Salinas, Libro VI, aparece el íncipit de la melodía de Tango vos yo el mi pandero, Tango voy yo y pienso en al. P. 537. Böhl de Faber, No. 237, p. 289. "Alvaro Fernandez de Almeida, Cancionero gral. Lisboa, 1517, fo. 190".
Seek by the silvery Darro/ idem.	Hodges, George Lloyd, Sir (1790-1862)	<i>A Collection of Peninsular Melodies</i> . London, Goulding, D'Almaine & Co. [1830] For 1-5 voices and piano; Spanish or Portuguese words with English translation. [melodies harmonized by M. R. de Ledesma]	Felicia Dorothea Browne Hemans (1793 - 1835)			
Seltsam ist Juanas Weise	Wolf, Hugo (1860-1903)	<i>Spanisches Liederbuch, Weltliche Lieder</i> , no. 3. Mainz: Schott, 1891.	Estraño humor tiene Juana	Emanuel Geibel <i>Spanisches Liederbuch, Weltliche Lieder</i> , no. 56, p. 105.	Anónimo.	Böhl de Faber, I, no. 330, p. 354: "Anon. Romancero general 1604, fo.58".

Si je n'étais captive/ La Captive. Rêverie.	Berlioz, Hector	La Captive. Œuvre 12, H 60, 1832. (6 versions). [Paris, M.?] Schlesinger [1833]; Paris: Richault, 1849. Plate 10454.R.			Victor Hugo. (1802-1885), <i>Les Orientales</i> , no. 9, "La Captive", Paris: Charles Gosselin, Hector Bossange, 1829.	Manuscrito autógrafo de la 3ª versión en F-Pn: Ms. 1189 Bibliothèque nationale de France, département Musique.  En la edición de Richault: "chantée par Madame Viardot-García"
Si je n'étais captive/ La Captive. Orientale.	Monpou, Hippolyte (1804-1841)	Paris: J. Meissonnier, 1841			Victor Hugo. (1802-1885), <i>Les Orientales</i> , no. 9, "La Captive", Paris: Charles Gosselin, Hector Bossange, 1829.	
Si tu dors, jeune fille/Viens, les gazons sont verts	Gounod, Charles (1818-1893)	"Viens, les gazons sont verts", Paris: Henry Lemoine, n.d.[1875].	Si dormís, doncella, de <i>Farelos</i>	trad. (Paul) Jules Barbier (1825-1901)	Gil Vicente (ca. 1470-ca. 1536)"Si dormís, doncella" de la farsa <i>Quem tem farelos?</i>	En alemán: Und schläfst du, mein Mädchen. En inglés, de Longfellow: If thou art sleeping, maiden.
Sie blasen zum Abmarsch	Jensen, Adolf (1837-1879)	Op. 4 no. 4. <i>Sieben Gesänge aus dem spanischen Liederbuche von Emanuel Geibel u. Paul Heise. comp. für 1 Singstimme mit Pianofortebegl Hamburg, Fritz . Schuberth.</i> [1860 o 1861]	En campaña, madre	Paul Heyse. <i>Spanisches Liederbuch</i> , No. 84, p. 150	Anónimo	Böhl de Faber, no. 264, p. 300: " <i>Romancero general</i> , 1604, fo. 449".
Sie blasen zum Abmarsch/The trumpets are blowing	Damrosch, Leopold (1832-1885)	<i>4 two-part songs for soprano and mezzo-soprano, with words from the Spanish</i> , no. 3. New York: G. Schirmer, 1876.	En campaña, madre	Paul Heyse. <i>Spanisches Liederbuch</i> , No. 84, p. 150	Anónimo	Böhl de Faber, no. 264, p. 300: " <i>Romancero general</i> , 1604, fo. 449".

Sie blasen zum Abmarsch	Sahr, Heinrich von (1829-1898)	Op. 5, no. 4. <i>Sechs Lieder aus dem Spanischen übersetzt von Emanuel Geibel und Paul Heyse; für eine Sopranstimme mit Begleitung des Pianoforte</i> . Leipzig por Breitkopf & Härtel, 1856.	En campaña, madre	Paul Heyse. <i>Spanisches Liederbuch</i> , No. 84, p. 150	Anónimo	Böhl de Faber, no. 264, p. 300: “ <i>Romancero general</i> , 1604, fo. 449”.
Sie blasen zum Abmarsch	Wolf, Hugo (1860-1903)	<i>Spanisches Liederbuch: Weltliche Lieder</i> , no. 28. Mainz: Schott, 1891.	En campaña, madre	Paul Heyse. <i>Spanisches Liederbuch</i> , No. 84, p. 150	Anónimo	Böhl de Faber, no. 264, p. 300: “ <i>Romancero general</i> , 1604, fo. 449”.
Sigh no longer, dear Zorayda!/Zorayda & Selim	Loder, Edward (1809-1865)	Duett. London: S. Nelson [1841]			Charles Jeffreys	Disponible en IMSLP
Soft o'er the fountain/Juanita: A Song of Spain	Norton, Caroline Elizabeth Sarah, née Sheridan (1808 - 1877)	Juanita : a song of Spain: with an ad libitum chorus London: Chappell & Co., [185-?]				“Sung by Miss Poole”. “Sung by Miss Lascelles”. Disponible en colección digital de AUS-CANl: Bib ID 3410215.
Softly blow the evening breezes/A favorite Canzonet of Alcanzor and Zayda, a Moorish Tale	Giordani, Tommaso (ca. 1730-ca. 1806)	London: Messrs. Birchall and Andrews, s.f	Por la calle de su dama	Percy, Reliques of Ancient English Poetry. Book III, no. 18.	<i>Historia de las guerras civiles de Granada</i> de Ginés Pérez de Hita, Madrid, 1694, [orig. 1595].	Dublin: Publish'd by Anne Lee..., [ca. 1780], London: Birchall and Beardmore [1783], London: R. Birchall [1785], Dublin: Hime..., [ca. 1795], London: Preston & Son, [1795], London: G. Walker, [ca. 1805].
Sound, sound, the tambourine/The Gypsy's Wild Chaunt. A Ballad. Sung by Mrs Wood	Lee, George Alexander (1802 – 1851)	London, 1835; Philadelphia: G. Willig, [1850?]; Baltimore: J. Cole & Sons; Philadelphia: Fiot, Meignen & Co. [s.f.]			H.R. Addison. Libretista de <i>Lo Zingaro</i> : a petite opera in two acts. London: J. Duncombe, [1833?]	“from the opera of <i>Lo Zingalo</i> ”. US-BAU: Lester Levi collection, Box 174, Item 124; Box 43, Item 47.

(The) Spanish guitar the Spanish guitar!/The Guitar of Spain	Nelson, S. (Sydney), (1800-1862)	"The Guitar of Spain. Sung at the Theatre Royal Drury Lane, by Miss Shirreff, composed & dedicated to Madame Malibran, by S. Nelson". New York: Firth and Hall, 1832.				Disponible en <i>19<sup>th</sup> Century American Sheet Music</i> . Identifier: 1884. (US-CHH).  Publicado en <i>The New Yorker</i> , vol. 10, no. 9, Nov. 14, 1840.
Stars of the summer night. Serenade.	Baker, Franklin (B. F.) (1811-1889)	G.P. Reed, 1844 (para coro masculine)			Henry Wadsworth Longfellow (1807-1882), de <i>The Spanish Student</i> , Acto 1, escena 3, publ. 1843. Basado en Miguel de Cervantes Saavedra (1547-1616). "La Gitanilla". <i>Novelas Ejemplares</i> . Madrid: Juan de la Cuesta, 1613.	Ded.: "Words by H. W. Longfellow. To Whom the Music is Respectfully Inscribed".
Stars of the summer night. Serenade.	Boott, Francis (1813-1904)	<i>Florence, A collection of Songs. The Poery by Longfellow, Tennyson, and others</i> , no. 2. Boston: Oliver Ditson & Co., 1857.			Henry Wadsworth Longfellow (1807-1882), de <i>The Spanish Student</i> , <i>op. cit.</i>	US-Wc : Music Copyright Deposits, 1820-1860 (Microfilm M 3106).
Stars of the Summer night. Serenade	Kleber, Henry (1816-1897)	Philadelphia: Lee & Walker, 1846.			Henry Wadsworth Longfellow (1807-1882), de <i>The Spanish Student</i> , <i>op. cit.</i>	US-AAu : VO 1840 .K63 1  "Composed and respectfully dedicate to Miss Julia N. Murray"
Stars of the summer night/Serenade from the Spanish Student	Sandford, Lucy A, 1849	New York, Wm. Hall & Son, <i>s.f.</i>			Henry Wadsworth Longfellow (1807-1882), de <i>The Spanish Student</i> , <i>op. cit.</i>	JSCHOL: Box 065, Item 111.
Stars of the summer night. Beautiful Serenade	Weber, Henry	Nashville Tennessee: J. A. McClure, 1857.			Henry Wadsworth Longfellow (1807-1882), de <i>The Spanish Student</i> , <i>op. cit.</i>	

Stars of the summer night. /My Lady Sleeps. A Serenade.	Webster, Mrs. E. L.	(duo) Boston: Published by the Author, 1849			Henry Wadsworth Longfellow (1807-1882), de <i>The Spanish Student</i> , <i>op. cit.</i>	
Stars of the summer night	Woodbury, Isaac Baker (1819-1858)				Henry Wadsworth Longfellow (1807-1882), de <i>The Spanish Student</i> , <i>op. cit.</i>	
Summer leaves were sighing, the /The Zegri Maid	Hodges, George Lloyd, Sir (1790-1862)	<i>A Collection of Peninsular Melodies.</i> London, Goulding, D'Almaine & Co. [1830] For 1-5 voices and piano; Spanish or Portuguese words with English translation. [melodies harmonized by M. R. de Ledesma]			Felicia Hemans, née Browne. (1793-1835). Felicia Hemans, née Browne. (1793-1835). <i>National Lyrics and Songs for Music.</i> "Spanish Songs", Dublin: William Curry, 1834, p. 92.	Hemans: "the Zegris were one of the most illustrious Moorish tribes. Their exploits and feuds with their celebrated rivals, the Abencerrages, form the subject of many ancient Spanish romances".
Sur le balcon où tu te penches/Sérénade	Philipot, Jules (1824-1897)	Op. 123, no. 4, <i>Poèmes et Chants Poésie de Théophile Gautier.</i> Vol. I. Paris: Léon Grus, 1874.			Theophile Gautier Sérénade "Espagne", en <i>Revue des deux mondes</i> , 15 nov 1841; Colección Espana, en: <i>Poésies Complètes de Théophile Gautier</i> , p. 349. (Paris: Charpentier, 1845)	
Täglich ging die wunderschöne Sultanstochter/ Der Asra	Hiller, Ferdinand (1811-1885)	<i>Acht Gedichte von H. Heine für Soprano, Alto, Tenor und Bass,</i> Vol. I, op. 116, no. 2. Bremen: Aug. Fr. Cranz, 1865.		Heinrich Heine (1797-1856) En: Morgenblatt für gebildete Leser, No. 210, 2 de septiembre de 1846; <i>Romanzero.</i> Hamburg: Hoffman und Campe, 1851, en Erstes Buch, Historien, p. 58.		

Täglich ging die wunderschöne/ Der Asra. Ballade.	Löwe [Loewe], (Johann) Carl (Gottfried) (1796- 1869)	Op. 133 (comp. 1860), Braunschweig: Bauer, 1867.		Heinrich Heine (1797- 1856) En: Morgenblatt für gebildete Leser, No. 210, 2 de septiembre de 1846; <i>Romanzero</i> . Hamburg: Hoffman und Campe, 1851, en Erstes Buch, Historien, p. 58.		<i>Hofmeister Monatsberichte</i> , Mai 1867, p. 84: "Der Asra. Ballade v. Heine. Braunschweig: Weinholtz".  Groves: "Der Asra, ballad (Heine), 1860 (Vienna, 1867)"
Täglich ging die wunderschöne Sultanstochter/ DerAsra	Rubinstein, Anton Grigoryevich (1829- 1894) ,	Op. 32, no. 6 de <i>Sechs Lieder von Heine</i> . Leipzig: Kistner, 1856; San Petersburgo, Moscú: Bessel, 1871.		<i>Idem</i> . El editor Vasili Bessel comisionó a Tchaikovsky a traducir del alemán al ruso 19 canciones, como parte de una nueva serie de romances y canciones de Rubinstein en 1871.		<i>Hofmeister Monatsberichte</i> , September und October 1870.
There are sounds in the dark Roncesvalles/ <i>Idem</i> .	Hodges, George Lloyd, Sir (1790- 1862)	<i>A Collection of Peninsular Melodies</i> . London, Goulding, D'Almaine & Co. [1830] For 1-5 voices and piano; Spanish or Portuguese words with English translation. [melodies harmonized by M. R. de Ledesma]			Felicia Hemans, née Browne. (1793-1835). Felicia Hemans, née Browne. (1793-1835). <i>National Lyrics and Songs for Music</i> . "Spanish Songs", Dublin: William Curry, 1834, p. 108.	
Tho' Carlos thou dost rove/ <i>idem</i> .	Horsley, Mrs. F. E.	<i>Six Spanish airs: with English words and two virginal ballads: with an accompaniment for the piano forte or harp</i> , no. 6. London: by the authoress. [1815?]	Es un arreglo de "Bolero. Desde que vi tus ojos"	Traductor desconocido.		La edición contiene una lista de suscriptores.



Tho' thou art absent from mine eyes /idem.	Horsley, Mrs. F. E.	<i>Six Spanish airs: with English words and two virginal ballads: with an accompaniment for the piano forte or harp</i> , no. 3. London: by the authoress [1815?]	Es un arreglo de "Bolero. Ausente de tus ojos"	Traductor desconocido.		La edición contiene una lista de suscriptores.
Thro' bow'r and hall, Mirth now is sounding/The Manola	Henrion, Paul (1819-1901)	London: [s.n., s.f.ca.1850].			"written and arranged by" Baylis Burton	IMSLP. Portada andaluza con tambourine "Possibly an American publisher, whose engraving often resembled those of the English publishers into the mid-19th century."
Thy black eye whose brightest flashes/Spanish lover's serenade (Ta resille jeune fille)	Anónimo.	Louisville, KY: Peters, Webb and Co., 1853			Noble Butler	US-Wc : Music Copyright Deposits, 1820-1860 (Microfilm M 3106)
Tief im Herzen trag' ich Pein	Schumann, Robert (1810-1856)	Op. 138, no. 2 <i>Spanische Liebeslieder</i> , Leipzig: J. Rieter-Biedermann, 1857 (compuesto 1849).	De dentro tengo mi mal	Emanuel von Geibel (1815-1884), <i>Volkslieder und Romanzen</i> 1843, IV, p. 6; <i>Spanisches Liederbuch</i> , Weltliche Lieder, no. 17, p. 47.	Luiz Vaz de de Camões o Camoens. (c.1524-1580) , "De dentro tengo mi mal"	<i>Rhythmas de Luis de Camoes</i> . Lisboa: Manoel de Lyra, 1595. Redondilhas. "Outro alheo", y "Voltas proprias". pp. 163-164. Böhl de Faber. 1ª, no. 243: "Luis de Camoes, obras. Lisboa, 1720. fol. 195".
Tief im Herzen trag' ich Pein	Wolf, Hugo (1860-1903) ,	<i>Spanisches Liederbuch: Weltliche Lieder</i> , no. 23. Mainz: Schott, 1891.	De dentro tengo mi mal	Emanuel von Geibel (1815-1884), <i>Volkslieder und Romanzen</i> 1843, IV, p. 6; <i>Spanisches Liederbuch</i> , Weltliche Lieder, no. 17, p. 47.	Luiz Vaz de de Camões o Camoens. (c.1524-1580) , "De dentro tengo mi mal"	<i>Rhythmas de Luis de Camoes</i> . Lisboa: Manoel de Lyra, 1595. Redondilhas. "Outro alheo", y "Voltas proprias". pp. 163-164. Böhl de Faber. 1ª, no. 243: "Luis de Camoes, obras. Lisboa, 1720. fol. 195".

Tout se tait, tout est calme/De Galathée. Paroles du Citoyen Florian	Rasetti, Amédée (1754-1799)	1er. Recueil de Romances avec Accompagnement de Piano Forte, oeuvre VIII, [en la portada: "Dédié aux Citoyens Mabile"]		Jean-Pierre Claris de Florian (1755-1794), de su novela <i>Gonzalve de Cordove ou Grenade reconquise</i> , 1791.		En Hispanica digital, E-Mn.
Trau nicht der Liebe	Wolf, Hugo (1860-1903)	<i>Spanisches Liederbuch: Weltliche Lieder</i> , no. 19. Mainz: Schott, 1891.	De los tus amores carillo no fies (Cantarcillo)	Paul Heyse (1830-1914). <i>Spanisches Liederbuch, Weltliche Lieder</i> , no. 67, p. 123.	Anónimo.	Durán, 1829, no. 21, p. 148. Ochoa. Tesoro, 1838, XIX, p.315. Depping, 1844 no. 73, p. 469: "está sacado del Cancionero de enamorados".
Treibe nur mit Lieben Spott, Geliebte mein	Wolf, Hugo (1860-11903)	<i>Spanisches Liederbuch: Weltliche Lieder</i> , no. 4. Mainz: Schott, 1891.	Burla bien con desamor	Paul Heyse. <i>Spanisches Liederbuch, Weltliche Lieder</i> , no. 57, p. 107.	Anónimo.	<i>Cancionero llamado flor de enamorados: sacado de diversos autores</i> , Escrito por Juan de Linares. Barcelona, 1626, fo. 4. (Responde el galan).

Un jupon serré sur les hanches/Seguidille	Philipot, Jules (1824-1897)	Op. 127, no. 8 de <i>Poèmes et Chants, Poésie de Théophile Gautier</i> . Vol. I. Paris: Léon Grus, 1874.			Théophile Gautier y Paul Siraudin. "Air" del III Acto del vaudeville <i>Un Voyage en Espagne</i> , representado en el Théâtre des Variétés de París el 21 de septiembre de 1843 con música de Pierre-Julien Nargeot. Publicado en: <i>Répertoire Dramatique des Auteurs Contemporaines</i> , no. 248. Paris: Chez Detroux, 1843. Después en: Theophile Gautier Colección <i>Espana</i> , en: <i>Poésies Complètes de Théophile Gautier</i> . (Paris: Charpentier, 1845)	
Una paloma blanca. Bolero	Beethoven, Ludwig van (1770-1827)	WoO 58a, no. 19. 23 <i>Lieder verschiedener Völker für eine oder mehrere Singstimmen, Violine, Violoncello und Klavier</i> Compuestos en 1816, 1ª ed. Breitkopf und Härtel, 1940. Hay una edición de 1902 del no. 19, "Ein unbekannter bolero", Dr. Alfr. Chr. Kalischer. En: <i>Die Musik</i> (1902/1903), H. 6 = 2. Beethoven-Heft.ç			Edición de 1940: "der Leipzig Allg. Mus. Zeitung 1799, No. 3. Canción, hier mit Castañuelas (Kastagnettes) und Violinbeigleitung gesetzt. Der deutschen text stemmt von Alice Klengel.	MS disponible (copia, Schindlerss Beethoven Nachlasse) en: D-B: Mus.ms.autogr. Beethoven, L. v., 29 II

Und schläfst du, mein Mädchen	Jensen, Adolf (1837-1879)	Op. 21 no. 3 <i>Sieben Gesänge aus dem spanischen Liederbuche von Emanuel Geibel und Paul Heyse.</i> Hamburg: Fritz Schuberth, 1864.	Si dormís, doncella, despertad y abrid	Emanuel von Geibel (1815-1884) Volkslieder und Romanzen, 1843, XXIV. p. 34; Spanisches Liederbuch, in Weltliche Lieder, no. 24, p. 56.	Gil Vicente (ca. 1470-ca. 1536)"Si dormís, doncella" de la farsa Quem tem farelos?	Böhl, no. 274, p. 302: "Gil Vicente Copilacam de todas as obras Lisboa 1562".
Und schläfst du, mein Mädchen/Va kupp, du min flieka	Josephson, Jacob Axel (1818-1880)	Op. 6, no. 2 <i>Romanzen und Lieder. Gedichte von Geibel, Rückert und Heine. (Romanser och Säger)</i> Leipzig: Breitkopf und Härtel, 1846.	Si dormís, doncella, despertad y abrid	Emanuel von Geibel (1815-1884) Volkslieder und Romanzen, 1843, XXIV. p. 34; Spanisches Liederbuch, in Weltliche Lieder, no. 24, p. 56.	Gil Vicente (ca. 1470-ca. 1536)"Si dormís, doncella" de la farsa Quem tem farelos?	Böhl, no. 274, p. 302: "Gil Vicente Copilacam de todas as obras Lisboa 1562". <i>Hoffmeister Monatberichte.</i> April 1847, p. 70
Und schläfst du, mein Mädchen/Intermezzo	Schumann, Robert (1810-1856)	Op. 74 no. 2 <i>Spanisches Liederspiel: ein Cyklus von Gesängen aus dem Spanischen für eine und mehrere Singstimmen</i> Leipzig: Kistner 1849.	Si dormís, doncella, despertad y abrid	Emanuel von Geibel (1815-1884) Volkslieder und Romanzen, 1843, XXIV. p. 34; Spanisches Liederbuch, in Weltliche Lieder, no. 24, p. 56.	Gil Vicente (ca. 1470-ca. 1536)"Si dormís, doncella" de la farsa Quem tem farelos?	Böhl, no. 274, p. 302: "Gil Vicente Copilacam de todas as obras Lisboa 1562".
Und schläfst du, mein Mädchen	Sjögren, (Johan Gustaf) Emil (1853-1918)	Op. 6, no. 6. <i>Sju spanska sånger (Sieben Spanische Lieder): för 1 röst och piano,</i> Stockholm: Huss & Beer; Stockholm: Elkan & Schildknecht, 1881.	Si dormís, doncella, despertad y abrid	Emanuel von Geibel (1815-1884) Volkslieder und Romanzen, 1843, XXIV. p. 34; Spanisches Liederbuch, in Weltliche Lieder, no. 24, p. 56.	Gil Vicente (ca. 1470-ca. 1536)"Si dormís, doncella" de la farsa Quem tem farelos?	Böhl, no. 274, p. 302: "Gil Vicente Copilacam de todas as obras Lisboa 1562".
Und schläfst du, mein Mädchen	Wolf, Hugo (1860-1903),	<i>Spanisches Liederbuch:</i> Weltliche Lieder, no. 27. Mainz: Schott, 1891.	Si dormís, doncella, despertad y abrid	Emanuel von Geibel (1815-1884) Volkslieder und Romanzen, 1843, XXIV. p. 34; Spanisches Liederbuch, in Weltliche Lieder, no. 24, p. 56.	Gil Vicente (ca. 1470-ca. 1536)"Si dormís, doncella" de la farsa Quem tem farelos?	Böhl, no. 274, p. 302: "Gil Vicente Copilacam de todas as obras Lisboa 1562".

Unique objet de ma tendresse/Chant de l'Hermite	Devienne, François (1759-1803).	No. 9, <i>Romances de Gonzalve de Cordoue, roman du citoyen Florian... avec accompagnement de piano-forte et flutte ou violon ad libitum oeuvre 53e. (2e Recueil de romances)</i> . Paris: Imbault, 1793		Jean-Pierre Claris de Florian (1755-1794), de su novela <i>Gonzalve de Cordove ou Grenade reconquise</i> , 1791.		Disponible en GALLICA.
Unter den Bäumen, unter den Bäumen ruht das Mädchen	Damrosch, Leopold (1832-1885)	Op. 11, no. 9. <i>Zehn spanische Lieder</i> . Viena: Spina, diciembre de 1870.	En la peña, sobre la peña	Emanuel von Geibel (1815-1884) <i>Spanisches Liederbuch</i> , in <i>Weltliche Lieder</i> , no. 42, p. 81.	Antonio de Villegas (c1522-c1551)	Böhl de Faber, 2ª, 512, p. 238: "Inventario de Don Antonio de Villegas, Medina del Campo, 1565, fol. 68". <i>Nuevo incipit</i> : En la peña junto a la peña (Morais, p. 79, música)
Unter den Bäumen, unter den Bäumen ruht das Mädchen	Jensen, Adolf (1837-1879)	Op. 4, no. 5. <i>Sieben Gesänge aus dem spanischen Liederbuche von Emanuel Geibel u. Paul Heise</i> . Hamburg: Schuberth[1860 o 1861].	En la peña, sobre la peña	Emanuel von Geibel (1815-1884) <i>Spanisches Liederbuch</i> , in <i>Weltliche Lieder</i> , no. 42, p. 81.	Antonio de Villegas (c1522-c1551)	Böhl de Faber, Florestas 2ª, no. 512, p. 238: "Inventario de Don Antonio de Villegas, Medina del Campo, 1565, fol. 68".
Unter die Soldaten ist ein Zigeunerbub gegangen/Zigeunerliedchen 1.	Schumann, Robert (1810-1856)	Op. 79, no. 7a, del <i>Liederalbum für die Jugend</i> , Breitkopf & Härtel, 1849.	1) Dela estaripel me sicobeláron 2) Me sicobelan dela estaripel	Emanuel von Geibel, nos. 3 y-4 de los Zigeunerliedchen del <i>Volkslieder und Romanzen der Spanier</i> , de 1843.	Contiene los versos XL y XLI de George Borrow <i>The Zincoli</i> , 1841.	MS disponible en Sächsische Landesbibliothek Staats und Universitätsbibliothek Dresden (SLUB): 5 Pieces - Mus.5636-K-509. [1849]
Vernim, der treuen Minne süßen Sang/Spanisches Ständchen	Pentenrieder, Xaver	<i>Sechs Lieder</i> , no. 6. München: Felter, [1849]				Münchner Digitalisierungszentrum: D-Mbs: 2 Mus.pr. 1721#Beibd.6
Verschwunden ist sie meinem Blick/Der Wechsel der Dinge. Ein Echo.	Zelter, Carl Friedrich (1758-1832)	<i>Melodien zum Schillerschen Musenalmanach</i> , Z.121, no.6. Comp. y publ. 1796.		Johann Gottfried Herder, "Der Wechsel der Dinge. Ein Echo". En: <i>Gedichte</i> , Zweites Buch, no. 124. "nach dem Spanischen"		

Verschwunden ist meinem Blick	Reichardt, Johann Friedrich (1752- 1814) ,	Lieder aus dem Liederspiel, <i>Lieb' und Treue</i> , no. 9, (im Klavierauszuge) Petersburg, in Commission bei Concha in Berlin [s.n.] [ca. 1809], p. 15.		Johann Gottfried Herder, "Der Wechsel der Dinge. Ein Echo". En: <i>Gedichte</i> , Zweites Buch, no. 124. "nach dem Spanischen".		Disponible en D-Mbs: 11747810 4 Mus.pr. 2009.4138 11747810 4 Mus.pr. 2009.4138
(The) Vesper-bell, from church and tower /The Call to Battle	Hodges, George Lloyd, Sir (1790- 1862)	<i>A Collection of Peninsular Melodies</i> . London, Goulding, D'Almaine & Co. [1830] Spanish or Portuguese words with English translation. [melodies harmonized by M. R. de Ledesma]			Felicia Hemans, née Browne. (1793-1835). Felicia Hemans, née Browne. (1793-1835). <i>National Lyrics and Songs for Music</i> . "Spanish Songs", Dublin: William Curry, 1834, p. 114.	
Viens ma belle Andalouse/Les jeunes Andalous. Bolero	Masini, François (Francesco) (1804- 1863).	No. 2, <i>Collection de Romances de F. Masini</i> . Paris: Chez J. Meissonnier. Con acc. Guitare de J <sup>h</sup> Vimeux.			Louis Crevel de Charlemagne (1806- 1882)	Ded: "A M.lle Eugenie Rouget" En Bibliothèque municipale de Toulouse, Res. Mus. Belloc 12
Vivent les plus gentiles/Les Madrilenes	Strunz, Jacques (Georg Jakob). (1781-1852)	Paris: Schlesinger [ca.1838].			Louis Crevel de Charlemagne (1806–1882)	Ded: à Mademoiselle Falcone
Von dem Rosenbusch, o Mutter	Damrosch, Leopold (1832-1885)	Op. 11 no. 2. <i>10 spanische Lieder</i> . (Viena, Spina) diciembre de 1870. <i>Ten Spanish Songs by Geibel and Paul Heyse</i> . En: <i>Collected Songs</i> , 1903.	Del rosal vengo, mi madre, vengo del rosale	Emanuel von Geibel (1815-1884), <i>Volkslieder und Romanzen der Spanier</i> , no. 1. Berlin: Alexander Duncker, 1843; <i>Spanisches Liederbuch</i> , Weltliche Lieder, No. 2, p. 28.	Gil Vicente (c1470- c1536) Del rosal vengo, mi madre, <i>Triunfo do inverno</i> , en <i>Copilaçam</i> , 1562, f. 181.	Geibel, [p. 187] "Ueberaus zarte Liebeslieder von Gil Vicente; das erstere wohl in den Mund eines Mädchens gelegt."  Böhl de Faber, 1 <sup>a</sup> , no. 273, p.302: "Gil Vicente Copilacam de todas as obras. Lisboa, 1562".

Von dem Rosenbusch, o Mutter	Schumann, Robert (1810-1856)	Op. 74, no. 1 <i>Spanisches Liederspiel: ein Cyklus von Gesängen aus dem Spanischen für eine und mehrere Singstimmen</i> Leipzig: Kistner 1849.	Del rosal vengo, mi madre, vengo del rosale	Emanuel von Geibel (1815-1884), <i>Volkslieder und Romanzen der Spanier</i> , no. 1. Berlin: Alexander Duncker, 1843; <i>Spanisches Liederbuch</i> , Weltliche Lieder, No. 2, p. 28.	Gil Vicente (c1470-c1536) Del rosal vengo, mi madre, <i>Triunfo do inverno</i> , en <i>Copilaçam</i> , 1562, f. 181.	Geibel, [p. 187] "Ueberaus zarte Liebeslieder von Gil Vicente; das erstere wohl in den Mund eines Mädchens gelegt."  Böhl de Faber, 1ª, no. 273, p.302: "Gil Vicente Copilacam de todas as obras. Lisboa, 1562".
Vor dem schlosse Don Loranca's lehnt Hueska/ Hueska.	Löwe [Loewe], Carl (1796-1869)	Op. 108, no. 2. <i>Zwei Ballade von J. N. Vogl</i> , (comp. 1846, publ. 1847) Magdeburg: Heinrichshofen, 1847.			Johann Nepomuk Vogl (1802-1866) <i>Balladen und Romanzen, neueste Folge</i> 1841 S. 4; <i>Balladen</i> 1851. S. 152: "Donna Anna".	<i>Hofmeister Monatsberichte</i> , April 1847, p. 70: "Hueska. Ballade von Vogl. Op. 108. No. 2 . Magdeburg, Heinrichshofen"
Voulez vous être heureux amant	Mendelssohn-Hensel, Fanny (1805-1847)	1ª publicación <i>Frühe Französische Lieder/ Early French Songs</i> . Merk, Ulrike (ed.) Kassel: Furore, 2005. Edición para voz y piano, idem., 2006..	Serías feliz	. Jean Pierre Claris de Florian (1755-1794) , de <i>La Galatée</i> , Pastorale imitée de <i>La Galatea</i> de Cervantes, 1785		Otra canción, anónima en British Library, Music Collections B.362.c.(45.): Des bergers de notre village. Romance de Galatée. Paroles [translated from Cervantes] de Mr. de Florian. Avec Accompt de Guitare. [Paris]: Chez Imbault, [1785?]
Vous connaissez que j'ai pour mie/Madame la Marquise	Bourgault-Ducoudray, Louis Albert (1840-1910)	Madame la Marquise: berceuse Paris Heugel & Cie.: 1868 Paris Imp. Moucelot			Alfred de Musset. Alfred de Musset. <i>Poésies complètes</i> .Paris: Charpentier, 1840.	E-Mn: MP/3313/28
Vous qui passez, écoutez la prière de l'insensé/ Le fou de Grenade	Niedermeyer, Louis (1802-1861)	Paris: Cotelle, n.d. Plate A. C. 209.; Paris: Choudens, [1853]			Louis Crevel de Charlemagne (1806-1882)	Con la misma música que su "Gastibelza"

Wake dearest, wake! and again united/Isabel. A celebrated Spanish serenade	Rowley Bishop, Sir Henry (1786 –1855). Compositor inglés, Primer músico para recibir el título de "Sir", en 1842.	[...] sung by Miss Stephens at the Nobilities Concerts. Baltimore: Published by John Cole,[182-?] Philadelphia: G. Willig. Philadelphia, John G. Klemm, [ca. 1823]; y otros.		Thomas Haynes Bayly, Esq. (1797-1839). Poeta, autor de canciones, dramaturgo y escritor inglés.		Disponible en <i>Internet Archive</i> , digitalizado por Brigham Young University.
Wandering zephyr! On a murmuring pinion	Lodge Ellerton, John (1801-1873)		Ventecico murmurador	Mrs. Lawrence (Rose) Letrilla from the Spanish. En: Lawrence. R. <i>The last autumn at a favorite residence with other poems: and recollections of Mrs. Hemans</i> . Liverpool: G. & J. Robinson, 1836, p. 156.	<i>Tesoro del Parnaso Español, ó Poesías Selectas, Desde el tiempo de Juan de Mena, hasta el fin del Siglo XVIII, recogidas y ordenadas por D. Manuel Josef Quintana</i> , T. II. Perpiñan: J. Alzine, 1817, p. 335.	En el texto de Lawrence, p. 156: "Set to music by John Lodge, Esq. and published by Lonsdale" Crítica en <i>The Harmonicon</i> , 1833, p. 151. También traducción en alemán de by Paul Heyse: <i>Murmelndes Lüftchen</i> .  <i>Nuevo incipit</i> : Vientecico murmurador (Etzion, p. 106); (Frenk, Corpus, Supl. [Apéndice], p. 56); (Querol, MME, 32, p. 16, intr.); (Querol/RL, p. 71-72, música); (Briceño, f. 9v, cifra); Cancionero Musical de Roma-Vaticana-1, f. 19, cifra); (Valdivia, p. 115-116); (Valdivia-3, p. 420); (Anglés/Subirá RL, p. 261). Venticillo murmurador (Valobre-1, p. 45-46, texto)



We heard thy name, O Mina!/The Song of Mina's Soldiers	Hodges, George Lloyd, Sir (1790-1862)	<i>A Collection of Peninsular Melodies.</i> London, Goulding, D'Almaine & Co. [1830] For 1-5 voices and piano; Spanish or Portuguese words with English translation. [melodies harmonized by M. R. de Ledesma]			Felicia Hemans, née Browne. (1793-1835). Felicia Hemans, née Browne. (1793-1835). <i>National Lyrics and Songs for Music.</i> "Spanish Songs", Dublin: William Curry, 1834, p. 104.	
Wann erscheint der Morgen/When will come the morning?	Damrosch, Leopold (1832-1885)	Op. 11, no. 8. <i>Zehn spanische Lieder.</i> (Viena, Spina) diciembre de 1870.	Quién viese aquel día	Emanuel von Geibel (1815-1884). <i>Volkslieder und Romanzen</i> , 1843, XXII, p. 32; <i>Spanisches Liederbuch</i> , Weltliche Lieder, no. 59.	Francisco de Sá de Miranda (1481?-1558), <i>Obras</i> , T. 1, no. 71.	Böhl de Faber, no. 263, p. 299: "Francisco de Saa de Miranda obras, Lisboa 1614, 4. fo. 157". Durán, p. 66
Wann, wann erscheint der Morgen/Melancholie.	Schumann, Robert (1810-1856)	Op. 74, no. 6 <i>Spanisches Liederspiel: ein Cyklus von Gesängen aus dem Spanischen für eine und mehrere Singstimmen</i> Leipzig:Kistner 1849.	Quién viese aquel día	Emanuel von Geibel (1815-1884). <i>Volkslieder und Romanzen</i> , 1843, XXII, p. 32; <i>Spanisches Liederbuch</i> , Weltliche Lieder, no. 59.	Francisco de Sá de Miranda (1481?-1558), <i>Obras</i> , T. 1, no. 71.	Böhl de Faber, no. 263, p. 299: "Francisco de Saa de Miranda obras, Lisboa 1614, 4. fo. 157". Durán, p. 66.  MS en D-Bnu.
Weh, wie zornig ist das Mädchen	Schumann, Robert (1810-1856)	Op. 138, no. 7. <i>Spanische Liebeslieder</i> , Leipzig: J. Rieter-Biedermann, 1857. (compuesto 1849)	Sañosa está la niña	Emanuel von Geibel (1815-1884), <i>Volkslieder und Romanzen</i> , VI, p. 9; <i>Spanisches Liederbuch</i> , Weltliche Lieder, no. 68	Gil Vicente (c1470-c1536) folia, del <i>Auto de la Sibila Casandra</i> .	Böhl de Faber, no. 277, p. 303: "Gil Vicente Copilacam de todas as obras. Lisboa, 1562."
Wehe der, die mir verstrickte	Wolf, Hugo (1860-1903),	<i>Spanisches Liederbuch</i> , Weltliche Lieder, no. 33. Mainz: Schott, 1891.	Mal haya quien los envuelve	Paul Heyse. <i>Spanisches Liederbuch</i> , Weltliche Lieder, no. 8, p. 35.	Gil Vicente (c1470-c1536) "Auto de los cuatro tiempos"; <i>Copilacam</i> , X, Cantiga.	Böhl de Faber. <i>Teatro anterior a lope de Vega</i> . 10. "Auto de los cuatro tiempos", p. 65.. Böhl Florestas, no. 275: "Gil Vicente copilacam de todas as obras. Lisboa 1562".

Weint nicht, ihr Äuglein	Wolf, Hugo (1860-1903)	<i>Spanisches Liederbuch: Weltliche Lieder</i> , no. 29. Mainz: Schott, 1891.	No lloréis, ojuelos	Paul Heyse. <i>Spanisches Liederbuch</i> , Weltliche Lieder, no. 18, p. 48.	Lope Felix de Vega Carpio (1562-1635) "Si tuvieras, aldeana"	Böhl de Faber <i>Florestas</i> III, no. 831: "Lope de Vega Carpio. Colección de sus obras sueltas, Tom. VII, Madrid, 1778, p. 381".
Wenn du zu den Blumen gehst	Wolf, Hugo (1860-1903)	"Wenn du zu den Blumen gehst", 1889-90, from <i>Spanisches Liederbuch: Weltliche Lieder</i> , no. 6 Mainz: Schott, 1891.	Niña si a la huerta vas	Paul Heyse, <i>Spanisches Liederbuch</i> , Weltliche Lieder, no. 65, p. 120.	Jerónimo Francisco Castaña, <i>Letrilla</i> 45, Primer aparte de los romances nuevos, nunca salidos a luz. Zaragoza, 1604	<i>Romancero General</i> , en que se contienen todos los romances que andan impressos aora neuvamente añadido, y emendado por Pedro Flores. Madrid: Juan de la Cuesta, 1614. Trezena parte, p. 455. Ochoa LIV, p. 507.
Wenn du zu den Blumen gehst	Jensen, Adolf (1837-1879)	Op. 21 no. 5 <i>Sieben Gesänge aus dem spanischen Liederbuche von Emanuel Geibel und Paul Heyse</i> . Hamburg: Fritz Schuberth, 1864.	Niña si a la huerta vas	Paul Heyse, <i>Spanisches Liederbuch</i> , Weltliche Lieder, no. 65, p. 120.	Jerónimo Francisco Castaña, <i>Letrilla</i> 45, Primer aparte de los romances nuevos, nunca salidos a luz. Zaragoza, 1604	<i>Romancero General</i> , en que se contienen todos los romances que andan impressos aora neuvamente añadido, y emendado por Pedro Flores. Madrid: Juan de la Cuesta, 1614. Trezena parte, p. 455. Ochoa LIV, p. 507.
Wenn du zu den Blumen gehst	Dietrich, Albert Hermann (1829-1908)	Op.7, no. 5. Fünf Lieder aus dem Spanischen, Leipzig: Bartholf Senff, 1855	Niña si a la huerta vas	Paul Heyse, <i>Spanisches Liederbuch</i> , Weltliche Lieder, no. 65, p. 120.	Jerónimo Francisco Castaña, <i>Letrilla</i> 45, Primer aparte de los romances nuevos, nunca salidos a luz. Zaragoza, 1604	<i>Romancero General</i> , en que se contienen todos los romances que andan impressos aora neuvamente añadido, y emendado por Pedro Flores. Madrid: Juan de la Cuesta, 1614. Trezena parte, p. 455. Ochoa LIV, p. 507.
Wer da lebt in Liebesqual/(from the Spanish, by Heyse)	Damrosch, Leopold (1832-1885)	Op. 14, no. 3. <i>Three Songs "im Volkston"</i> . En: <i>Collectd Songs</i> , Schirmer, 1903.	L'ome que viu namorat	Paul Heyse. <i>Spanisches Liederbuch</i> , in <i>Weltliche Lieder</i> , no. 78, p. 139.	Anónimo.	
Wer sein holdes Lieb verloren	Wolf, Hugo (1860-1903)	<i>Spanisches Liederbuch: Weltliche Lieder</i> , no. 7. Mainz: Schott, 1891.	Quien gentil señora pierde	Emanuel von Geibel, <i>Spanisches Liederbuch</i> , Weltliche Lieder, no. 88.	Anónimo. <i>Cancionero flor de enamorados</i> , 1626, fo. 31. 88.	Böhl, I, no. 213: "Juan de Linares. <i>Cancionero llamado flor de enamorados sacados de diversos autores</i> : manuscrito, copiado, al parecer de algun impreso".

Wer tat deinem Füßlein weh	Wolf, Hugo (1860-1903)	<i>Spanisches Liederbuch</i> , Weltliche Lieder, no. 30. Mainz: Schott, 1891.	Qui tal fet lo mal del peu, la Marioneta (Contaros quiero mi mal)	Emanuel Geibel. <i>Spanisches Liederbuch</i> , Weltliche Lieder, no. 64, p. 118.	Anónimo.	Cancionero llamado flor de enamorados sacados de diversos auctores, Barcelona, 1562, 98v. Empieza: „Contaros quiero mi mal“
What enchantment! Eyes dark beaming/Tu sandunca. The celebrated Spanish song as sung by Sig.re Rosina Pico	Blanco, Signor	Signora Pico's Spanish Song. Tu Sandunca (What Enchantment). The Celebrated Spanish Song. New York: Pirsch, Hall & Pond. 1845.				
While my lady sleepeth/Serenade	Arkwright, Mrs. Robert (Frances Crauford, née Kemble?) (-1849)	<i>A Set of Six Ancient Spanish Ballads</i> , no. 4, London:J. Power, 1830.	Mientras duerme mi niña, zéfiro alegre	John Gibson Lockhart (1794-1854) <i>Ancient Spanish ballads: historical and romantic</i> . Edinburgh: William Blackwood, y London: T. Cadell, 1823, p. 186.	Anónimo. <i>Romancero General</i> de 1604, f. 407v.	Lockhart, (Romantic Ballads), p. 186. “From the Romancero General of 1604. ‘Mientras duerme mi niña’”.  Crítica en: <i>The London literary Gazette and Journal of Belles Lettres, Arts, Sciences, etc</i> No. 713, September 18, 1830.
With my name all the echos are sounding /La colasa (Tedesco's Spanish Song)	[Tedesco?]	New York: Atwill, 1847	El original es de Iradier, Sebastián (1809-1865): La colasa: con aconto. de piano fort. [Iradier]. Allegreto de Dn Pedro.			MS de Iradier en EMn: MP/3173/18.  La partitura también lleva letra en francés: “Dans Madrid, au Prado”, y castellano “De mi nombre ya el mundo está lleno”.

Wo irrst du durch einsame Schatten der Nacht/Aus Diego Manzanares	Schubert, Franz (1797-1828)	D458 compuesto "20 de julio de 1816". 1ª ed. en <i>Lieder und Gesänge, Original Ausgabe</i> , no. 25. Wien: J.P. Gotthard, 1872. 2ª ed en <i>Franz Schuberts Werke</i> , Serie 20, Vierter Band, 1816, no. 242. Leipzig: Breitkopf und Härtel, 1894-95.			Baron Franz Xaver von Schlechta (1796-1875), de su obra (sin estreno) dramática ' <i>Diego Manzanares</i> '. Schlechta publica sus obras en 1824.	
Wozu der Vöglein Chöre/Lied aus Ruy Blas	Mendelssohn Bartholdy, Felix (1809-1847)	Compuesto en 1839. Op. 77, no 3. <i>Drei Lieder für zwei Singstimmen mit Bgtg. des Pf.</i> Leipzig: Kistner, 1849.			Victor Hugo, Chanson del drama <i>Ruy Blas</i> escrita y estrenada en 1838.	
Wunden trägst du mein Geliebter	Wolf, Hugo (1860-1903)	<i>Spanisches Liederbuch: Geistliche Lieder</i> , no. 10 Mainz: Schott, 1891.	Feridas [heridas] teneis mi vida	Emanuel Geibel, <i>Spanisches Liederbuch, Weltliche Lieder</i> , IX, p. 14.	José de Valdivielso (1560-1638) "Romance de un alma á los pies de un Crucifixo". Empieza así: "Una esposa del Cordero", <i>Romancero</i> 1612, f. 6. <i>Romancero espiritual, en gracia de los esclavos del Santísimo, Sacramento, para cantar, quando se muestra descubierto</i> . Por el Maestro Joseph de Valdivielso su Capellan, y de la Capilla Muzarabe en su Santa Iglesia de Toledo. Madrid: Melchior Sánchez, 1663, fol. 25v-26. [reimpresión del de 1612]	Böhl de Faber, 1ª, no. 60, p. 37: "José de Valdivielso, <i>Romancero espiritual</i> , Madrid, 1648, fo. 28"

Wunden trägst du, mein Geliebter	Jensen, Adolf (1837-1879)	Obra póstuma. No. 2, <i>Zwei Lieder f. 1 Singst. m. Pfte. (Nachlass.)</i> Baden-Baden: Sommermeyer. 1899.	Feridas [heridas] teneis mi vida	Emanuel Geibel, <i>Spanisches Liederbuch, Weltliche Lieder</i> , IX, p. 14.	José de Valdivielso (1560-1638) "Romance de un alma á los pies de un Crucifixo". Empieza así: "Una esposa del Cordero", <i>Romancero</i> 1612, f. 6. <i>Romancero espiritual, en gracia de los esclavos del Santísimo, Sacramento, para cantar, quando se muestra descubierto</i> . Por el Maestro Joseph de Valdivielso su Capellan, y de la Capilla Muzarabe en su Santa Iglesia de Toledo. Madrid: Melchior Sánchez, 1663, fol. 25v-26. [reimpresión del de 1612]	MS de Jensen en: MZD/BSB Mus.ms. 10131  <i>Hofmeister Monatsberichte</i> : April 1899, p. 173
Ya no quiero embarcarme	Beethoven, Ludwig van (1770-1827)	WoO 58, no. 11, <i>Verschiedener Völker für eine oder mehrere Singstimmen, Violine, Violoncello und Klavier</i> . Compuestos en 1816, 1ª ed. Breitkopf und Härtel, 1940. Hay una edición de 1902 del no. 19, "Una paloma blanca".	Ya no quiero embarcarme. Canción popular española.		Canción popular española.	Prólogo de la edición de 1940: "der Leipzig Allg. Mus. Zeitung 1799, No. 3. Canción, hier mit Castañuelas (Kastagnettes) und Violinbeigleitung gesetzt. Der deutschen text stemmt von Alice Klengel".
Ye mariners of Spain (The song of the Galley )	Arkwright, Mrs. Robert (Frances Crauford, née Kemble?) (-1849)	<i>A set of six ancient Spanish ballads</i> , no. 6, London: J. Power, [1830]	Galeri[c]tas de España, parad los remos	John Gibson Lockhart (1794-1854), "The Song of the Galley", en <i>Ancient Spanish ballads: historical and romantic</i> . Edinburgh: William Blackwood, y London: T. Cadell, 1823.	Anónimo.	Lockhart (Romantic Ballads), p. 181: "[This is from a song in the Cancionero of Valencia. 1511. "Galeri[s]tas de España, Parad los remos," &c.]";  Böhl 1821, no. 153:

(Ye mariners of Spain, cont.)						<p><i>"Romancero General, 1604, f. 404". Laberinto amoroso de los mejores, y mas nuevos Romances [...] Barcelona. Sebastian de Cormellas. 1618, no. 37. Letrilla;</i></p> <p><i>Nuevo incipit: Galericas de España (Alín/Barrio Alonso, p. 55-56); Galeritas de España (Alín/Barrio Alonso, p. 224); (HSA, I, f. 102, cifra); (Valdivia, p. 92); (Valdivia-3, p. 444).</i></p>
Yes I will leave the festive scene/In answer to The Light Guitar, sung by Miss Paton	Barnett, John (1802- 1890)	Philadelphia: John G. Klemmt; London: Mayhew & Co., music sellers to the royal family, [1827]				
Yes once I lov'd but now 'tis o'er/idem.	Horsley, Mrs. F. E .	<i>Six Spanish airs: with English words and two virginal ballads: with an accompaniment for the piano forte or harp, no. 2. London: by the authoress [1815?]</i>	Es un arreglo de "Canción del sueño"	Traductor desconocido.		La edición contiene una lista de subscriptores.

## CONCORDANCIA DE OBRAS POR TÍTULO O TÍTULO ALTERNATIVO

Título o título alternative	Íncipit literario del Lied, chanson, etc.
A favorite Canzonet of Alcanzor and Zayda, a Moorish Tale	Softly blow the evening breezes
À Juana	O ciel! Je vous revois, madame
A la gaieté: bolero	Lorsque des jeux et des plaisirs
A Romance from Gonzalve de Cordoue	Rosier! Rosier! Jadis charmant/
Abschied	Hirtenmägdelein auf der Wies
Akh, igraj zhe moj pander	Klinge, klinge, mein Pandero
An Donna Ximena	Ximene
Ancient Battle Song	Fling forth the proud banner of Leon again!
Au bord du la mer	La lune de ses mains distrait
Aus Diego Manzanares	Wo irrst du durch einsame Schatten der Nacht/
Botschaft	Nelken wind' ich und Jasmin
Cancione Amorosa	Qu'elle est gracieuse et belle!
Catalina	Adieu ma Reine, adieu, ma peine

Chant de Cortez	Dérobe ta lumière, oh lune trop brillante
Chant de Guerre d'Abenhamet	La trompette apelle
Chant de Pédro	Braves guerriers, tenders amants
Chant de l'Hermite	Unique objet de ma tendresse
Chant des Noces d'Almanzor et Moraime	Présents du ciel, bienfaits charmants
Chant Nocturne	Je vais revoir la beauté que j'adore
Come from the Darro	Chains on the cities! Gloom in the air!
Das Wiegenfest zu Gent	Es steht eine gold'ne Wiege am Fuss des Herrscherthrons
Das Zigeunermädchen	Klinge, klinge, mein Pandero
De Galathée	Tout se taît, tout est calme
Der Asra	Täglich ging die wunderschöne Sultanstochter
Der Contrabandiste.	Ich bin der Contrabandiste
Der Hidalgo	Es ist so süß zu scherzen
Der kurze Frühling	Frühling währt nicht immer, Mädchen
Der Nachbar	Neben mir wohnt Don Henriquez

<b>Título o título alternative (cont.)</b>	<b>Íncipit literario del Lied, chanson, etc.</b>
Der Page	Da ich nun entsagen müssen Allem
Der Pilgrim vor St. Just	Nacht ist's und Stürme sausen für und für
Der spanische Zitherknabe	Fern im Süd das schöne Spanien
Der Sturm von Alhama. Spanische Romanze	Durch die Straßen von Granada
Der Wechsel der Dinge. Ein Echo	Verschwunden ist sie meinem Blick
Der Zigeunerknabe im Norden	Fern im Süd das schöne Spanien
Die Echo	An des Baches stillen Weiden
Die Geliebte des Banditen	Non, non! Ce n'est plus une blonde
Die Glückliche	Mögen alle bösen Zungen
Die Gruft der Liebenden	Da, wo des Tajo grünlich, blauer Strom
Die Mandoline	Ich bin der Mandoline gleich
Die Musikantin	Schwirrend Tamburin, dich schwing ich
Die Tänzerin	Castagnetten lustig schwingen
Die Zigeuner	Heute, nur heute, bin ich so schön
Die Zigeunerin	Im Schatten des Waldes, im Buchengezweig
Die Zigeunerin	Klinge, kline, mein Pandero

Don Gayseros I	Don Gayseros, Don Gayseros/
Don Gayseros II	Nächtens klang die Süße Laute
Don Gayseros III	An dem jungen Morgenhimmel
Don Henriquez	Neben mir wohnt Don Henriquez
Don Ramiro	Donna Clara! Donna Clara!
Doña Balbine	J'allais partir ; doña Balbine
Eifersucht	Mütterchen, ein Ritter
Ein Sonett	Ach, könnt'ich, könnte vergessen Sie!
El Caballero. Bolero español	Je sais un enfant de l'Espagne
El Desdichado	Peu m'importe que fleurisse
Es ist verrathen	Dass ihr steht in Liebesgluth
Farewell	Leb' wohl, leb' wohl, mein Mutterland
Ganzul et Zélinde	Dans un transport de jalousie
Gastibelza, the Carbineer	Gastibelza, l'homme á la carabine
Geistliches Wiegenlied	Die ihr schwebet um diesem Palmen
Geständniss	Also lieb' ich euch, Geliebte
Gipsie's Song	(The) Region of Chalo was our dear native soil
Go beloved, go now!	Geh, Geliebter, geh jetzt



Título o título alternative (cont.)	Íncipit literario del Lied, chanson, etc.
Guitare	Comment, disaient-ils
Gypsy boy in the north	Fern im Süd das schöne Spanien
Hueska	Vor dem schlosse Don Loranca's lehnt Hueska
Hymne de la Mort	Pleure famille d'Ismaël
I roamed o'er the sea	Ich fuhr über Meer
Ich bin geliebt	Mögen alle bösen Zungen
In answer to The Light Guitar	Yes I will leave the festive scene
In der Nacht	Alle gingen, Herz, zur Ruh
Intermezzo	Und schläfst du, mein Mädchen
Isabel. A celebrated Spanish serenade	Wake dearest, wake! and again united
Jag finner ej hvila. Spansk Romans	Es rauben Gedanken den Schlaf mir o Mutter
Jasmin, Twine with gilly-flow'r	Nelken wind' ich und Jasmin
Juanita: A Song of Spain	Soft o'er the fountain
Kaiser Karl V. in Wittenberg	Ernst ritt der Kaiser in die heiligen Hallen
Keiner soll die Thür verriegeln	Bar not up the heart too closely
Kontrabandieren	Här har ni kontrabandieren! Som vet respekt sig att skaffa

La belle Isabeau. Conte pendant l'orage	Dans la montagne noire
La Bohémienne	Klinge, klinge, mein Pandero
La Cachucha, Duett. A Spanish Melody	Look from thy lattice, love, look and see
La Castellane: bolero	Adieu, mes joyeuses compagnes!
La chanson du chasseur	Je suis enfant de la montagne
La colasa (Tedesco's Spanish Song)	With my name all the echos are sounding
La fête du village voisin, bolero	Profitez de la vie et surt du pitems
La jalousie du more: romance	Que ta beautá du voile s'enveloppe
La Marquise d'Amaegui, boléro	Avez-vous vu, dans Barcelone
La Maitresse du Bandit	Non, non! Ce n'est plus une blonde
La veille de la prise de Grenade	La veille où Grenade fut prise
La venta : boléro	En avant mes mules coquettes
L'absence (caña española)	Aux longs tourments de l'absence
Lady Alda's dream	In Paris sits the lady that shall be Sir Roland's bride
L'andalouse	Avez-vous vu, dans Barcelone
L'andalousie	Cadix ô noble ville!
L'Attente	Monte, écureuil, monte au grand chène
Le Bandit de Castille. Air de Bravoure	Il était noble et beau le bandit de Castille

Título o título alternative (cont.)	Íncipit literario del Lied, chanson, etc.
Le Brigand de l'Estramadure	Eh! Viva l'Estramadura!
Le Chasseur	Je suis enfant de la montagne
Le Chasseur	L'enfant de la montagne
Le Chevalier de Malte	Je suis d'un nom qu'en Espagne on exalte
Le fou de Grenade	Vous qui passez, écoutez la prière de l'insensé
Le Lever	Assez dormir ma belle
Le Gitano	Au bruit des Castagnettes
Le Postillon de Séville	Quand le postillon de Séville [Lorsque le plus beau de Séville]
Le Retour des Promis	Ouvrez, ouvrez, c'est nous
Le Rocher de deux Amans	Le beau Fernand prisonnier d'un roi maure
Le Rosier A Romance from Gonzalve de Cordoue	Rosier! Rosier! Jadis charmant
Le soupir du Maure	Ce cavalier qui court vers la montagne
L'espagnole aux castagnettes: bolero	Pauvre enfant de la Castille
Les Andalouses. Romance	De liberté jalouse voyez sur ces pelouses
Les Bleuets	La perle de l'Andalousie
Les Bords L'Ebro	Partons l'heure s'avance

Les filles de Cadix	Nous venions de voir le taureau
Les jeunes Andaloux. Bolero	Viens ma belle Andalouse
Les Madrilenes	Vivent les plus gentiles
Les Mendians d'Espagne	Sans un maravédis partons troupes joyeuses
Liebesgram	Dereinst, dereinst, Gedanke mein
Lied aus Ruy Blas	Wozu der Vöglein Chöre
Mach' auf!	Ouvrez, ouvrez, c'est nous
Macht der Liebe	Liebe wechselt Berg und Thale
Madame la Marquise	Vous connaissez que j'ai pour mie
Melancholie	Wann, wann erscheint der Morgen
Mein Liebchen nahet	Lass die Fluren tiefer grünen
Mjuka sma hander	Händlein so linde
Mon Espingolle	A moi ma fidèle espingolle
Moorish Gathering Song (zorzico)	Chains on the cities! Gloom in the air!
My Lady Sleeps. A Serenade	Stars of the summer night
My Native Shore, adieu	Adieu! adieu! My native shore
Nuit d'Espagne	L'air est embaumé
Oh come! Your doors unbar	Ouvrez, ouvrez, c'est nous!

Título o título alternative (cont.)	Íncipit literario del Lied, chanson, etc.
Pandero	Klinge, klinge, mein Pandero
Preciosa's Sprüchlein gegen Kopfwegh	Köpfchen, Köpfchen, nicht gewimmert
Quartett	Dunkler Lichtglanz, blinder Blick
Quartett	Blindes Schauen, dunkle Leuchte
Repondez-moi : Bolero	Au lever de l'aurore
Romance de Célestine	Plaisir d'amour
Romance de Galatée	Les soins de mon troupeau m'occupent toute entiere
Romance de Gonzalve de Cordoue de Florian	Dérebés la lumière
Romanze	Einmal aus seinen Blicken
Romanze	Flutenreicher Ebro Blühendes Ufer
Romanze vom Gänsebuben	Helf' mir Gott, wie fliegen die Gänse
Rosita la Castellane. Boléro	Dans les Sierras de la Castille
Seguidille	Un jupon serré sur les hanches
Serenada Don Zhuana	Gasnut dal'nej Al'pukhary
Sérénade de Cortez	Dérobe ta lumière, oh lune trop brillante
Sérénade de Ruy Blas	Pourquoi donc entendre, les oiseaux desbois?

Sérénade du Torero	Enfant aux airs d'impératrice
Serenade from the Spanish Student	Stars of the summer night
Seul Objet de mes vœux !	Je n'aimerai qu'une Andalouse
Sevillana	A Séville, belles Señores
Skogens foglar tystnen! Romance	A quoi bon entendre les oiseaux des bois?
Songs of Granada	Hark! 'tis the Moorish Evening Drum
Spanish evening Hymn	Ave! now let prayer and music
Spanish lover's serenade	Thy black eye whose brightest flashes
Spanisches Ständchen	Vernim, der treuen Minne süßen Sang
Spansk Romans	Es rauben Gedanken den Schlaf mir o Mutter
Sparkling like a Summer Sea	Mariquita! While thos glances
Ständchen	Komm in die stille Nacht!
Ständchen	Nächtlicher Duft weht durch die Luft
Tamburinschlägerin	Schwirrend Tamburin, dich schwing ich
The Avenging Childe	Hurrah! hurrah! avoid the way of the Avenging Childe
The Banks of the Guadalquivir	On the banks of Guadalquivir
The Call to Battle	(The) Vesper-bell, from church and tower
The Castilian Maid	Oh! Remember the time in La Mancha's shade

<b>Título o título alternative (cont.)</b>	<b>Íncipit literario del Lied, chanson, etc.</b>
The Curfew-Song of England	Hark! From the dim church tower
The Guitar of Spain	The) Spanish guitar the Spanish guitar!
The Gypsy Girl	Klinge, klinge, mein Pandero
The Gypsy in the North	On the dreary beach of a Polar land
The gypsy girl's dream	I dreamt that I dwelt in marble halls
The Gypsy's Wild Chaunt. A Ballad	Sound, sound, the tambourine
The Lamentation of Don Roderick	(The) Hosts of Don Rodrigo were scattered in dismay
The Light Guitar	Oh! Leave the gay and festive scene
The Manola	Thro' bow'r and hall, Mirth now is sounding
The Moorish Maid	Oh! Lullaby, lullaby, Father dear
The Muleteer's Song.	I am a simple Muleteer
The Rio Verde Song	Flow, Rio Verde!
The Rose of Castille	List to the Gay Castanet
The Song of the Galley	Ye mariners of Spain
The Song of Mina's Soldiers	We heard thy name, O Mina!
The Trumpets are blowing	Sie blasen zum Abmarsch
The Zegri Maid	(The)Summer leaves were sighing

Tiranilla Española	La Tirana se embarca
Tu sandunca	What enchantment! Eyes dark beaming
Une Espagnole. Romance dramatique	Je n'étais qu'une pauvre fille
Unter dem Schatten	Horch', im Winde säuseln sacht
Unter dem Schatten	Mutter! Horch! Im Winde süseln sacht die Blätter
Va kupp, du min flieka	Und schläfst du, mein Mädchen
Viens, les gazons sont verts	Si tu dors, jeune fille

## CONCORDANCIA DE ROMANCES Y FUENTES ESPAÑOLAS

Íncipit literario español	Íncipit literaria del Lied, chanson, etc.
A la sombra de mis cabellos	In dem schatten meiner Locken
Alguna vez, o pensamiento	Dereinst, dereinst, Gedanke mein
Amistad, reprende tu imperio sobre el dios ciego de los amantes	Amitié, reprends ton empire
Aunque con con semblante airado	Ob auch finstere Blicke glitten
Ausente de tus ojos. Bolero.	Tho' thou art absent from mine eyes
Ay ojuelos verdes	Ach, ihr lieben Äuglein
Blanda la mano, pensamiento vano	Händlein so linde/Mjuka sma händer
Bullicioso era el arroyuelo y salpicóme	Schäumend floß der Bach und spritzte
Burla bien con desamor	Treibe nur mit Lieben Spott, Geliebte mein
Cabezita, cabezita, tente en ti, no te resbales	Köpfchen, Köpfchen, nicht gewimmert
Caminad, Esposa, Virgen singular	Nun wandre, Maria, nun wandre nur fort
Cojo jazmin y clavel	Nelken wind' ich und Jasmin
Con el viento murmuran, madre, las hojas	Horch', im Winde säuseln sacht

Contando está Melibè/A Florisia su dolòr	An des Baches stillen Weiden
Coraçon no desesperes, las mujeres son mujeres	Herz, verzage nicht geschwind
Cubridme de flores	Bedeckt mich mit Blumen
Cúpido travieso. Canción patriótica	Ah, Cupid thou traitor thy arrows now
De amores me muero. A Spanish Air	Ah, think not thou if change of shore
De dentro tengo mi mal	Tief im Herzen trag' ich Pein
De los tus amores, carillo no fies	Trau nicht der Liebe
Decidle que me venga á ver	Sagt ihm, daß er zu mir komme
Dela estaripel me sicobeláron/ Me sicobelan dela estaripel	Unter die Soldaten ist ein Zigeunerbub gegangen
Del rosal vengo, mi madre, vengo del rosale	Von dem Rosenbusch, o Mutter
Desde que vi tus ojos	Tho' Carlos thou dos trove. Bolero.
Dezis si soys vos, galan	Sagt, seid Ihr es, seiner Herr
Dirá cuanto dijere [digere] la gente deslenguada	Mögen alle bösen
Dulces árboles sombrosos	Holde, schattenreiche Bäume
Ebro caudaloso, fertile ribera	Flutenreicher Ebro Blühendes Ufer

Íncipit literario español (cont.)	Íncipit literaria del Lied, chanson, etc.
En campaña, madre	Sie blasen zum Abmarsch
En la peña, sobre la peña	Unter den Bäumen, unter den Bäumen ruht das Mädchen
En mi helado pecho	Liebe mir im Busen zündet einen Brand
Estraño humor tiene Juana	Seltsam ist Juanas Weise
Feridas [heridas] teneis mi vida	Wunden trägst du mein Geliebter
¡Fertiliza tu vega, dichoso Tormes	Lass die Fluren tiefer grünen
Galeri[c]tas de España, parad los remos	Ye mariners of Spain
Hélo, hélo, por do viene—el infant vengador	Hurrah! hurrah! avoid the way of the Avenging Childe
Juramentos por amores	Eide, so die Liebe schwur
La sierra es alta	Hoch, hoch sind die Berge
La tu madre, o mis amores	Deine Mutter, süßes Kind
Las! fi j'avois pouvoir d'oublier	Ach, könnt'ich, könnte vergessen Sie!
Las tierras corrí, los mares pasé	Ich fuhr über Meer/I roamed o'er the sea
Llevadme, niño, á Belen	Führ mich, Kind nach Bethlehem!

L'ome que viu namorat	Wer da lebt in Liebesqual
Los ojos del niño son graciosos, lindos y bellos	Ach, des Knaben Augen sind
Mis amores tanto os amo.	Also lieb' ich euch, Geliebte
Madre, unos ojuelos vi	Mutter, ich hab' zwei Äugelein
Madre, un Caballero	Mütterchen, ein Rittert
Mientras duerme mi niña, zéfiro alegre	While my lady sleepeth/Serenade
Mirandome está mi nina/por las vergas de un verde balcón	Auf dem grünen Balkon mein
Mucho ha que el alma duerme	Ach, wie lang die Seele schlummert!
Muy graciosa es la doncella	O wie lieblich ist das Mädchen
Muy graciosa es la doncella	Qu'elle est gracieuse et belle!
Ninguno çierre las puertas	1)Bar not up the heart too closely 2) Keiner soll die Thür verriegeln
Niña si a la huerta vas	Wenn du zu den Blumen gehst
No lloréis, ojuelos	Weint nicht, ihr Äuglein
Nun wandre, Maria, nun wandre nur fort	Caminad, Esposa, Virgen singular
O Virgen que á Dios pariste	Die du Gott gebarst, du Reine
Ojos garzos ha la niña	Blaue Augen hat das Mädchen
Partir quiero yo	Scheiden will ich nun
Pensamientos me quitan el sueño, madre	1) Es rauben Gedanken den Schlaf mir o Mutter 2) Jag finner ej hvila

Íncipit literario español (cont.)	Íncipit literaria del Lied, chanson, etc.
Ponte las rejas azules/dexa la manga que labra	Rise up, rise up, Xarifa, lay the golden cushion down
Porque de su aliento el aire (3ª línea de Cubridme de flores)	Dass die Luft mit leisem Wehen
Paseabase el rey moro/por la ciudad de Granada	Durch die Straßen von Granada
Por la calle de su dama	Softly blow the evening breezes
Pues andáis en las palmas	Die ihr schwebet um diesem Palmen
Pues que no me sabeis dar	Da nur Leid und Leidenschaft
Quien gentil señora pierde	Wer sein holdes Lieb verloren
Que me importa que florezca el árbol de mi esperanza	Peu m'importe que fleurisse
Que por mayo era por mayo/Romance del Prisoniero	Ach, im Maien war's, im Maien
Qué producirá mi Dios	Herr, was trägt der Boden hier
Que se nos va la Pasqua Moças	Frühling währt nicht immer, Mädchen
Qui tal fet lo mal del peu, la Marioneta (Contaros quiero mi mal)	Wer tat deinem Füßlein weh
Quién viese aquel día	Wann erscheint der Morgen/When will come the morning?
Quiero seguir a ti, flor de las flores	Nun bin ich dein, du alles Blumens Blume

Ribericas del río de Manzanares	Am Ufer des Flusses, des Manzanares
Río verde, río verde	Gentle River, gentle river
Rógaselo madre, rogaselo al niño	Bitt' ihn, o Mutter, bitte den Knaben
Sañosa está la niña	Weh, wie zornig ist das Mädchen
Seltsam ist Juanas Weise	Estraño humor tiene Juana
Señorito querido. Bolero.	I late compared thee to the rose
Ser de amor esa pasión	Dass ihr steht in Liebesgluth
Serías feliz	Voulez vous être heureux amant
Si de tu ausencia no muero	Aux longs tourments de l'absence
Si dormís, doncella, despertad y abrid	1)Und schläfst du, mein Mädchen 2) If thou art sleeping, maiden 3) Si tu dors, jeune fille
Tango vos, el mi pandero	Akh, igray zhe moj pandero, akh igray!
Tango vos, el mi pandero	Klinge, klinge, mein Pandero
Tango vos, el mi pandero	Schwirrend Tamburin, dich schwing ich
Todos duermen, corazón	Alle gingen, Herz, zur Ruh
Tosarias las mañanas	Jeden Morgen, in der Frühe
Triste placer	Schmerzliche Wonnen und wonnige Schmerzen
¡Válame Dios que los ansares buelan!	Helf' mir Gott, wie fliegen die Gänse/ Romanze vom Gänsebuben

Íncipit literario español (cont.)	Íncipit literaria del Lied, chanson, etc.
Ven muerte tan escondida	Komm, o Tod, von Nacht umgeben
Vengo triste y lastimado	Mühevoll komm' ich und beladen,
Ventecico murmurador	Wandering zephyr! On a murmuring pinion
Venticico murmurador, que lo gozas y andas todo	Murmelndes Lüftchen
Vete amor, y vete	Geh, Geliebter, geh jetzt / Go beloved, go now!
Vista ciega, luz oscura	Blindes Schauen, dunkle Leuchte
Vista ciega, luz oscura	Dunkler Lichtglanz, blinder Blick
Yo que soy contrabandista	1) Ich bin der Contrabandiste 2) Här har ni kontrabandieren! 3) C'est moi, le contrebandier
Y las galerillas baten los remos	Ich rufe vom Ufer
Zagaleja de lo verde	Hirtenmägdelein auf der Wies



## ÍNDICE DE COMPOSITORES Y OBRAS

### Abadie, Louis (18- -1859)

-Il était noble et beau le bandit de Castille/Le Bandit de Castille.  
Air de Bravoure. No 14, *Album de Chant du Monde Musical*.  
Romances, Mélodies, Ballades, etc. Paris: Bernard Latte, 1843.

### Arkwright, Mrs. Robert (Frances Crauford, de soltera Kemble?) (?-1849)

-Ye mariners of Spain (The song of the Galley). *A set of six ancient Spanish ballads*, no. 6, London: J. Power, [1830]  
-While my lady sleepeth/Serenade. *A Set of Six Ancient Spanish Ballads*, no. 4, London: J. Power, 1830.  
-(The) Hosts of Don Rodrigo were scattered in dismay/ The lamentation of Don Roderick. *A Set of Six Ancient Spanish Ballads*, no. 2, London: J. Power, 1830.  
-Hurrah! Hurrah! Avoid the way of the Avenging Childe./The Avenging Childe. *A Set of Six Ancient Spanish Ballads*, no. 3, London: J. Power, 1830.  
-In Paris sits the lady that shall be Sir Roland's bride, (Lady Alda's dream). *A set of six ancient Spanish ballads*, no. 5, London: J. Power [1830].  
-Rise up, rise up, Xarifa, lay the golden cushion down/Xarifa. The Bridal of Andalla. *A set of six ancient Spanish ballads, historical and romantic*. The words by John Lockhart Esqr. The music by Mrs. Robert Arkwright, and arranged by T. Cooke. London, J. Power, 1830; Baltimore: J. Cole & Son [s.f.]

### Baker, Franklin (B. F.) (1811-1889)

-Stars of the summer night. Serenade. G.P. Reed, 1844 (para coro masculino).

### Balfe, Michael William (1808-1870)

-Good night! Good night, beloved!/Serenade. London. Boosey & Co. [s.f.], New York: Wm. Hall & Son, [s.f., 1856]  
-I am a simple Muleteer/The Muleteer's Song. De la ópera *The Rose of Castille* (London), 1857.  
-I dreamt that I dwelt in marble halls/The gypsy girl's dream. De la ópera *The Bohemian Girl* (London, 1843).  
- List to the Gay Castanet/ The Rose of Castille.. De la ópera *The Rose of Castille* (London), 1857.

### Barnett, John (1802-1890)

-Oh! Leave the gay and festive scene/The Light Guitar. London: Mayhew & Co.; Sung by Madame Vestris in the comic drama of *The Epaulette* [1825], 1826; New York: E.S. Mesien, Sung by Signorina Garcia.  
-Yes I will leave the festive scene/In answer to The Light Guitar, sung by Miss Paton Philadelphia: John G. Klemmt; London: Mayhew & Co., music sellers to the royal family, [1827]

### Bazin, François Emmanuel Joseph (1816-1878)

Ce cavalier qui court vers la montagne/Le soupir du Maure. Le Soupir du Maure, paroles de Théophile Gautier. Paris: S. Richault, [1844]

### **Beethoven, Ludwig van (1770-1827)**

-Como la mariposa soy. Bolero. WoO 158, No. 20. 23 *Verschiedener Völker für eine oder mehrere Singstimmen, Violine, Violoncello und Klavier*, Compuestos en 1816, 1ª ed. Breitkopf und Härtel, 1940.

-Ya no quiero embarcarme. WoO 58, no. 11, *Verschiedener Völker für eine oder mehrere Singstimmen, Violine, Violoncello und Klavier*. Compuesto en 1816, 1ª ed. Breitkopf und Härtel, 1940.

-La Tirana se embarca/ Tiranilla Española. WoO 158, no. 21. 23 *Verschiedener Völker für eine oder mehrere Singstimmen, Violine, Violoncello und Klavier*. Compuestos en 1816, 1ª ed. Breitkopf und Härtel, 1940.

-Una paloma blanca. Bolero. WoO 58a, no. 19. 23 *Lieder verschiedener Völker für eine oder mehrere Singstimmen, Violine, Violoncello und Klavier* Compuestos en 1816, 1ª ed. Breitkopf und Härtel, 1940. Hay una edición de 1902 del no. 19, "Ein unbekannter bolero", Dr. Alfr. Chr. Kalischer. En: *Die Musik* (1902/1903), H. 6 = 2. Beethoven-Heft.

### **Beauplan, Amédée (1790-1853), seudónimo de Amédée Rousseau**

Avez-vous vu, dans Barcelone/ La Marquise d'Amaegui, boléro. (Paris: chez Frère, [ca 1830]); también en Le Chansonnier des Grâces: avec les airs nouveaux gravés pour 1834. Paris: chez Mme Louis, 1834, p. 99 (letra), melodía notada, no. 2.

### **Berlioz, Hector (1803-1869)**

-Amitié, reprends ton empire. H 10.A (para soprano y alto): ca. 1819—21. B (para Soprano, alto y Bajo): rev. 1823. 1ª ed. Paris: Boieldieu jeune, 1823.

-Dans la montagne noire/La belle Isabeau. Conte pendant l'orage. H. 94. *Album du chant du Monde musicale*: romances, mélodies, ballades, etc. 5º Année, no. 10. Paris: Bernard Latte, 1843.

-Si je n'étais captive/ La Captive. Rêverie. Œuvre 12, H 60 (6 versions). [Paris, M.?] Schlesinger [1833]; Paris: Richault, 1849. Plate 10454.R.

-La Maure jaloux. H. 9A. Paris: Mme Cuchet, [1822].

-Ma ville, ma belle ville/Zaïde. "Zaïde", op. 19, no. 1. H 107B. (*Feuilles d'album*) (1845), publ. Paris, 1850. [voz, orquesta; voz, piano, y castañuelas]; también en su recopilación 32 *Melodies*, Paris: Richault, 1863.

### **Bertini, Henri (1798-1876)**

Ouvrez, ouvrez, c'est nous/ Le Retour des Promis. En: *Encyclopédie Pittoresque de la Musique*, de MM. Adolphe Ledhuy et Henri Bertini. Paris: H. Delloye, 1835, T. I., pp. 114-115.

### **Bizet, Georges (1838-1875)**

-Comment, disaentils/ Guitare. *Feuilles d'album*, no. 4. Paris: Heugel, n.d.[1866]. Plate H. 3366.

-Ouvre ton cœur /Sérénade espagnole. Paris: Choudens, [1883].

### **Blanco, Signor.**

What enchantment! Eyes dark beaming/Tu sandunca. The celebrated Spanish song as sung by Sig.re Rosina Pico. Signora Pico's Spanish Song. (What Enchantment). New York: Pirch, Hall & Pond, 1845.

### **Boieldieu, François Adrien (1775-1834)**

Profitez de la vie et surt du pritems/ La fête du village voisin, bolero. Arrangé pour Guitare on Lyre par Jean Antoine Meissonnier, Paris Boieldieu: [ca. 1816]

**Boilly, Edouard (1799-1854)**

Je suis enfant de la montagne/La chanson du chasseur. Le chasseur, MS en F-Pn: département Musique, MS-3587 (B)

**Boott, Francis (1813-1904)**

-Gastibelza, l'homme á la carabine/Gastibelza, the Carbineer. Gastibelza, with French and English words. Six Songs, G. P. Reed: 1846; New York: O. H. Ditson, 1885.

-(The) Region of Chalo was our dear native soil/Gipsie's Song.No. 9, *Florence, A Collection of Songs*. Boston: Oliver Ditson & Co.

-Stars of the summer night. Serenade. *Florence, A collection of Songs*. The Poery by Longfellow, Tennyson, and others, no. 2. Boston: Oliver Ditson & Co., 1857.

**Bosselet, Charles Marie-François. (1812-1873)**

Partons l'heure s'avance /Les Bords L'Ebro. Les Bords de L'Ebro. Nocturne à quatre voix. De fuente desconocida, de la colección de Sergeant-Major Neyt, 1843.

**Bourgault-Ducoudray, Louis Albert (1840-1910)**

Vous connaissez que j'ai pour mie/Madame la Marquise. Madame la Marquise: berceuse. Paris Heugel & Cie.: 1868 Paris Imp. Moucelot, [s.f.]

**Brahms, Johannes (1860-1903)**

-Ach, könnt' ich, könnte vergessen Sie!/Ein Sonett. Op. 14, no. 4. *Lieder und Romanzen, für eine singstimme mit begleitung des pianoforte*. Wintherthur: J. Rieter-Biedermann, 1861.

-Die ihr schwebet um diesem Palmen/"Geistliches Wiegenlied". Op. 91, no. 2. *Zwei Gesänge für Altstimme mit Klavier und Bratsche*. Fecha de composición: 1863-64. Publicado Berlin: Simrock, 1884.

-Ich rufe vom Ufer/Vom Strande. Op. 69, no. 6. Neun Gesänge Berlin: N. Simrock, 1877.

-In dem schatten meiner Locken/ Spanisches Lied. Op. 6, no. 1 *Sechs Gesänge, für eine Sopran- oder Tenor-Stimme mit Begleitung des Pianoforte*, Leipzig: Bartolf Senff, 1853.

**Blockley, John (1801-1882)**

Hark! 'tis the Moorish Evening Drum/from Songs of Granada. Boston: C P. Reed. También en: *The Jenny Lind Glee Book: Consisting of the Most Popular Songs, Sung by Jenny Lind*. Boston: O. Ditson, 1851.

**Browne, Harriet. [de casada, Hughes. Hermana de Felicia Hemans]**

-My earrings! My earrings!/Zara's Ear Rings. By the composer of "The Captive Knight". London: Chappell & Co, [c. 1865]; Philadelphia: G. E. Blake [s.f.]

**Chateaudun, R.**

Rosier! Rosier! Jadis charmant/A Romance from Gonzalve de Cordoue. No. 6, *Six romances nouvelles: avec accompagnement de harpe ou de piano*. À Philadelphie: Se vend chez Carr, [ca. 1808]

**Cornelius, Peter (1824-1874)**

Köpfchen, Köpfchen, nicht gewimmert/ Preciosa's Sprüchlein gegen Kopfweh. "Preziosas Sprüchlein gegen Kopfweh", 1854-55.(Weimar vermutlich im Winter 1854-55. Nachgelassenes Werk.)

### **Dalberg, Johann Friedrich Hugo, Freiherr von (1760-1812)**

- An des Baches stillen Weiden/Die Echo. Lieder Ihro Durchlaucht der Frau Herzoginn von Pfalz-Zweybrücken zugeeignet von F. v. Dalberg, no. 9. Dritte Sammlung. Mainz: B. Schott [ca. 1795]
- Frühling währt nicht immer, Mädchen/Der kurze Frühling. *Lieder Ihro Durchlaucht der Frau Herzoginn von Pfalz-Zweybrücken zugeeignet von F. v. Dalberg*, no. 10. Dritte Sammlung. Mainz: B. Schott [ca. 1795]

### **Damrosch, Leopold (1832-1885)**

- Am Ufer des Flusses, des Manzanares/Am Manzanares. Op. 11 no. 10. *Zehn spanische Lieder*. Viena: Spina, diciembre de 1870.
- Bar not up the heart too closely (Keiner soll die Thür verriegeln). 4 *two-part songs for soprano and mezzo-soprano, with words from the Spanish*. New York: G. Schirmer, 1876.
- Bedeckt mich mit Blumen/With flowers enshroud me. Op. 11 no. 7. *Zehn spanische Lieder*. Viena: Spina, 1870; *Ten Spanish Songs by Geibel, from the Spanisches Liederbuch of Emmanuel Geibel and Paul Heyse, Collected Songs*, Frank Damrosch (ed.) New York: Schirmer, 1903.
- Dass die Luft mit leisem Wehen. Op. 11 no. 3, *Zehn spanische Lieder*. Viena: Spina, diciembre de 1870.
- Dereinst, dereinst. Op. 11 no. 4, *Zehn Spanische Lieder*. Viena: Spina, 1870.
- Geh, Geliebter, geh jetzt / Go beloved, go now! Op. 11 no. 6, *Zehn Spanische Lieder*. Viena: Spina, 1870.
- Horch', im Winde säuseln sacht / Unter dem Schatten (Within the shadows). Op. 11, no. 1. *Zehn spanische Lieder*. Viena: Spina, 1870. *Ten Spanish Songs by Geibel, from the "Spanisches Liederbuch" of Emmanuel Geibel and Paul Heyse*. In *Collected Songs*, 1903.

- Nelken wind' ich und Jasmin. Op. 11 no. 5, 10 spanische Lieder. Viena: Spina, 1870.
- Sie blasen zum Abmarsch/The trumpets are blowing. 4 *two-part songs for soprano and mezzo-soprano, with words from the Spanish*, no. 3. New York: G. Schirmer, 1876.
- Unter den Bäumen, unter den Bäumen ruht das Mädchen. Op. 11, no. 9. *Zehn Spanische Lieder*. Viena: Spina, 1870.
- Von dem Rosenbusch, o Mutter. Op. 11 no. 2. *Zehn spanische Lieder*. Viena: Spina, 1870. *Ten Spanish Songs by Geibel and Paul Heyse*. En: *Collected Songs*, 1903.
- Wann erscheint der Morgen/When will come the morning? Op. 11, no. 8. *Zehn spanische Lieder*. Viena: Spina, 1870.
- Wer da lebt in Liebesqual/(from the Spanish, by Heyse). Op. 14, no. 3. *Three Songs "im Volkston"*. En: *Collected Songs*, Schirmer, 1903.

### **Dargomyzhsky, Aleksandr Sergeyevich (1813-1869)**

- Ja zdes', Inezil'ja (Я здесь, Инезилья)(Estoy aquí, Inesilla). 2º Romance de Laura, de la ópera *Don Juan*, compuesto 1866-1869. Terminado por Cesar Cui y orquestado por Rimsky-Korsakov, pub. St. Petersburg: V. Bessel, 1871. En: *Songs and Romances*. Vol. II. Moscow: Muzyka, 1971. Plate 6651.
- Nochnoj zefir strujit `efir/Spanish romance. Испанский романс .The night zephyr. "Ночной зефир", 1844. En: *Songs and Romances*. Vol. I, no. 28a, 28b. Moscow: Muzgiz, 1947. Plate M. 16123 Г.
- Odelas' tumanami Sijerra-Nevada. Bolero. Оделась туманами Сьерра-Невада (Vestida de niebla, Sierra Nevada). Edición moderna: *Songs and Romances*. Vol. I, no. 14a, 14b. Moscow: Muzgiz, 1947.

**Delibes, Léo (1836-1891)**

-Nous venions de voir le taureau /Les filles de Cadix-Chanson espagnole. "Chanson espagnole". *Trois Mélodies*. Paris: Colombier, [1863].

**Dessauer, Josef (1798–1876)**

-Nach Sevilla, Nach Sevilla/Spanisches Lied. Gedicht von c. Brentano. Spanisches Lied (Bolero), en Gesänge von J. Dessauer. Wien: Müller, 1845; Wien: Wessely, 1865; Wien: V. Kratochwill, [c. 1875].

-Ouvrez, ouvrez, c'est nous/ Le Retour des Promis. También en inglés: Oh come! Your doors unbar)/An Andalusian bolero. En alemán: Mach' auf! (Ouvrez, cont.) "As sung with rapturous applause by Madame Caradori Allan", Philadelphia: Fiot, Meignen & Co.[s.f.]/London [1834]

**Devienne, François (1759-1803)**

-Braves guerriers, tenders amants/Chant de Pédro. No. 2 de *Romances de Gonzalve de Cordoue, roman du citoyen Florian...* avec accompagnement de piano-forte et flutte ou violon ad libitum oeuvre 53e. (2e Recueil de romances). Paris: Imbault, 1793.

-Dans un transport de jalousie/Ganzul et Zélinde. No. 1 de *Romances de Gonzalve de Cordoue, roman du citoyen Florian...* avec accompagnement de piano-forte et flutte ou violon ad libitum oeuvre 53e. (2e Recueil de romances). Paris: Imbault, 1793

-Dérobe ta lumière, oh lune trop brillante/Chant de Cortez. No. 5 de *Romances de Gonzalve de Cordoue, roman du citoyen Florian...* avec accompagnement de piano-forte et flutte ou violon ad libitum oeuvre 53e. (2e Recueil de romances). Paris: Imbault, 1793.

-Je vais revoir la beauté que j'adore/Chant Nocturne. No. 7 de *Romances de Gonzalve de Cordoue, roman du citoyen Florian...* avec

accompagnement de piano-forte et flutte ou violon ad libitum oeuvre 53e. (2e Recueil de romances). Paris: Imbault, 1793

-La trompette apelle/Chant de Guerre d'Abenhamet. No. 4 de *Romances de Gonzalve de Cordoue, roman du citoyen Florian...* avec accompagnement de piano-forte et flutte ou violon ad libitum oeuvre 53e. (2e Recueil de romances). Paris: Imbault, 1793

-Le beau Fernand prisonnier d'un roi maure/Le Rocher de deux Amans. No. 6, *Romances de Gonzalve de Cordoue, roman du citoyen Florian...* avec accompagnement de piano-forte et flutte ou violon ad libitum oeuvre 53e. (2e Recueil de romances). Paris: Imbault, 1793

-Pleure famille d'Ismaël/Hymne de la Mort. No. 6, *Romances de Gonzalve de Cordoue, roman du citoyen Florian...* avec accompagnement de piano-forte et flutte ou violon ad libitum oeuvre 53e. (2e Recueil de romances). Paris: Imbault, 1793.

-Présents du ciel, bienfaits charmants/Chant des Noces d'Almanzor et Moraime. No. 3, *Romances de Gonzalve de Cordoue, roman du citoyen Florian...* avec accompagnement de piano-forte et flutte ou violon ad libitum oeuvre 53e. (2e Recueil de romances). Paris: Imbault, 1793.

-Unique objet de ma tendresse/Chant de l'Hermite. No. 9, *Romances de Gonzalve de Cordoue, roman du citoyen Florian...* avec accompagnement de piano-forte et flutte ou violon ad libitum oeuvre 53e. (2e Recueil de romances). Paris: Imbault, 1793

**Dietrich, Albert Hermann (1829-1908)**

-Hirtenmädlein auf der Wies/Abschied. Op.7, no. 4. *Fünf Lieder aus dem Spanischen*, Leipzig: Bartholf Senff, 1855

-Lass die Fluren tiefer grünen/Mein Liebchen nahet.Op.7, no. 2. *Fünf Lieder aus dem Spanischen*, Leipzig: Bartholf Senff, 1855

**(Dietrich, A., cont.)**

-Murmelndes Lüftchen. Op.7, no. 3. *Fünf Lieder aus dem Spanischen*, Leipzig: Bartholf Senff, 1855

-Mutter! Horch! Im Winde süseln sacht die Blätter/Unter dem Schatten. Op.7, no. 1. *Fünf Lieder aus dem Spanischen*, Leipzig: Bartholf Senff, 1855.

-Wenn du zu den Blumen gehst. Op.7, no. 5. *Fünf Lieder aus dem Spanischen*, Leipzig: Bartholf Senff, 1855.

**Duchambge, Pauline (de soltera, Montet) (1778–1858)**

-Comment, disaentils/ Guitare. Paris: chez Mme Vve Launer. [s.f.]

-La veille où Grenade fut prise/La veille de la prise de Grenade. *Le Ménestrel, Journal de Musique*, no. 7, 12 Janvier, 1834

-Que ta beauté du voile s'enveloppe/La jalousie du more: romance. En: *La Romance*, 7e Liv.; n° 2 Paris: J. Meissonnier [s.f.]; Mayence: Schott [1835].

-Qu'elle est gracieuse et belle! /Cancione Amorosa. Paris: J. Meissonnier [1820].

-Sans un maravédis partons troupes joyeuses/Les Mendians d'Espagne Le Ménestrel, *Journal de Musique*, no. 26, 25 de mayo, 1834.

**Dufresne, Mlle. Léonie**

Adieu ma Reine, adieu, ma peine/Catalina. *Album de Chant du Monde musical*: 5<sup>e</sup> Année, no. 10. Paris: Bernard Latte, 1843.

**Fowler, Miss**

Adieu! Adieu! My native shore/My Native Shore, adieu. Much admired song. New York, William Dubois; London: T. Williams, [1816]

**Franz, Robert (1815-1892)**

-Güldne Sternlein schauen nieder. Op. 38, no. 5. *Sechs Lieder von Heinrich Heine*. Leipzig: Breitkopf & Härtel, [1867]; 35 *Lieder und Gesänge*. New York, G. Schirmer, 1875.

-Mutter, o sing' mich zur Ruh'. Op.10, no. 3, *Sechs Gesänge*. Leipzig, Whistling 1850.

**Gade, Niels Wilhelm (1817-1890)**

-Klinge, klinge, mein Pandero (Das Zigeunermädchen)/Tinkle, tinkle, my Pandero (The Gypsy Girl)/ Sonne, sonne, ma mandore (La Bohémienne). Op. 9, no. 8. *Neuf Mélodies (Neun Lieder im Volkston)*, Leipzig: Breitkopf & Härtel, 1<sup>a</sup> ed. 1845, 1889, 1899.

-Nelken wind' ich und Jasmin/Spanisches Lied. / Jasmin, Twine with gilly-flow'r/ Sous le ciel tout parfumé. Op. 9, no. 7. *Neuf Mélodies (Neun Lieder im Volkston)*, Leipzig: Breitkopf & Härtel, 1<sup>a</sup> ed. 1845, 1889, 1899.

**Giordani, Tommaso (ca. 1733-1806)**

-Gentle River, gentle river. *The bleeding hero Gentle River: a favourite song (a favorite rondo sung by Sigr. Leoni, at the Rotunda)* [Dublin, ca. 1790?, 1800?].

-Softly blow the evening breezes/A favorite Canzonet of Alcanzor and Zayda, a Moorish Tale. London: Messrs. Birchall and Andrews [s.f.]

**Glinka, Mikhail Ivanovich (1804-1857)**

-Ja zdes', Inezil'ja. (Я здесь, Инезиля)(Estoy aquí Inesilla) "Я здесь, Инезиля", 1834; *Romances and Songs* (Романсы и песен) Vol. 1, no. 38. Moscow: Muzyka, 1970.

**Glinka, M., (cont.)**

-О дева чудная моя, Bolero (О дева чудная моя, Болеро). Proshchanije S. Peterburgom, no. 3; *Romances and Songs* (Романсы и песен), Vol. 2, no. 13. Moscow: Muzyka, 1970.

**Godard, Benjamin Louis Paul (1849-1895)**

Comment, disaient-ils/Guitare. *Douze Morceaux pour chant et piano*, Op.10, no. 11. à Madame Léon Kerst. Paris Durand, Schoenewerk et Cie. [ca. 1870].

**Gounod, Charles (1818-1893)**

-Assez dormir ma belle/Le Lever. *Six Mélodies*, no. 5, compuestas 1842, publicadas 1855; *Vingt mélodies*, no. 8, Paris: Clourens, [1863].  
-If thou art sleeping, maiden. Paris: Henry Lemoine, [ca.1873].  
-Si tu dors, jeune fille/Viens, les gazons sont verts. "Viens, les gazons sont verts", Paris: Henry Lemoine [1875].

**Grieg, Edvard (1843-1907)**

Dereinst, Gedanke mein. Op. 48, no. 2 Seks sanger (Sechs Lieder) publicado 1889.

**Guiraud, Ernest (1837-1892)**

Pourquoi donc entendre, les oiseaux desbois?/Sérénade de Ruy Blas. Paris: Choudens, s.f. [ca.1865].

**Hartenfels, Edward**

Du klagest, einzige, verehrte, schöne. Ximene, (An Donna Ximena). *Vereinigtes Album der Malerei, Poesie und Musik. Lieder v. Göthe, Herder, Uhland [...]*. Dusseldorf, in Kommission bei A. Forberg, 1840; Frankfurt a. M. (Leipzig: C.L. Fritzsche), 1853.

**Halévy, F. (Jacques-François-Fromental-Élie) (1799-1862)**

-En avant mes mules coquettes/La venta: boléro. Mayence: Schott [ca. 1844]. *Lyre Française*, no. 89.  
-Non, non! Ce n'est une blonde/ La Maitresse du Bandit. Barcarolle. En *Album Neue Original Compositionen für Gesang und Piano*. Berlin: Schlesinger, 1838.

**Henrion, Paul (1819-1901)**

Thro' bow'r and hall, Mirth now is sounding/The Manola. London: [s.n., s.f.ca.1850].

**Hiller, Ferdinand (1811-1885)**

Täglich ging die wunderschöne Sultanstochter/Der Asra. Acht Gedichte von H. Heine für Soprano, Alto, Tenor und Bass, Vol. I, op. 116, no. 2. Bremen: Aug. Fr. Cranz, 1865.

**Hodges, George Lloyd, Sir (1790-1862)**

-Ave! Now let prayer and music/Spanish evening Hymn. *A Collection of Peninsular Melodies*. London, Goulding, D'Almaine & Co. [1830]. For 1-5 voices and piano; Spanish or Portuguese words with English translation. [Melodies harmonized by M. R. de Ledesma]

-Bird, that art singing on Ebro's side! *A Collection of Peninsular Melodies*. London, Goulding, D'Almaine & Co. [1830] For 1-5 voices and piano; Spanish or Portuguese words with English translation. [melodies harmonized by M. R. de Ledesma]

-Chains on the cities! Gloom in the air! /Moorish Gathering Song (zorrico). *A Collection of Peninsular Melodies*. London, Goulding, D'Almaine & Co. [1830] For 1-5 voices and piano; Spanish or

**Hodges, G. (cont.)**

Portuguese words with English translation. [Melodies harmonized by M. R. de Ledesma]

-Fling forth the proud banner of Leon again! /Ancient Battle Song. *A Collection of Peninsular Melodies*. London, Goulding, D'Almaine & Co. [1830] [Melodies harmonized by M. R. de Ledesma]

-Flow, Rio Verde! /The Rio Verde Song. Flow, Rio Verde! *A Collection of Peninsular Melodies*. London, Goulding, D'Almaine & Co. [1830] [Melodies harmonized by M. R. de Ledesma]

-Hark! From the dim church tower/The Curfew-Song of England. *A Collection of Peninsular Melodies*. London, Goulding, D'Almaine & Co. [1830] [Melodies harmonized by M. R. de Ledesma]

-Mother! Oh, sing me to rest. *A Collection of Peninsular Melodies*. London, Goulding, D'Almaine & Co. [1830] [melodies harmonized by M. R. de Ledesma]

-Seek by the silvery Darro/ idem. *A Collection of Peninsular Melodies*. London, Goulding, D'Almaine & Co. [1830] [melodies harmonized by M. R. de Ledesma]

-Summer leaves were sighing, the /The Zegri Maid.-*A Collection of Peninsular Melodies*. London, Goulding, D'Almaine & Co. [1830] [melodies harmonized by M. R. de Ledesma]

-There are sounds in the dark Roncesvalles/ Idem. *A Collection of Peninsular Melodies*. London, Goulding, D'Almaine & Co. [1830] [melodies harmonized by M. R. de Ledesma]

-(The) Vesper-bell, from church and tower /The Call to Battle. *A Collection of Peninsular Melodies*. London, Goulding, D'Almaine & Co. [1830] Spanish or Portuguese words with English translation. [melodies harmonized by M. R. de Ledesma]

-We heard thy name, O Mina! /The Song of Mina's Soldiers. *A Collection of Peninsular Melodies*. London, Goulding, D'Almaine & Co. [1830] [melodies harmonized by M. R. de Ledesma]

**Horn, Charles Edward. (1786-1849)**

-Mother! Oh, sing me to rest. Baltimore John Cole & Son [s.f. Plate no. 674].

-Oh! Lullaby, lullaby, Father dear"/The Moorish Maid from the *Musical Souvenir*. New York: Firth & Hall; orig. *Apollo's gift or the Musical Souvenir for 1830*, ed. Muzio Clementi y J. R. Cramer, London: S. Chapell, 1830.

**Horsley, Mrs. F. E.**

-Ah Cupid, thou traitor thy arrows now spare. No. 4. *Six Spanish airs: with English words and two virginal ballads: with an accompaniment for the piano forte or harp*. London: by the authoress [1815?]

- Ah, think not thou if change of shore. A Spanish Air. No. 1. *Six Spanish airs: with English words and two virginal ballads: with an accompaniment for the piano forte or harp*. London: by the authoress [1815?]

- I late compared thee to the rose. No. 5. *Six Spanish airs: with English words and two virginal ballads: with an accompaniment for the piano forte or harp*. London: by the authoress [1815?]

-Tho' Carlos thou dost rove. No. 6. *Six Spanish airs: with English words and two virginal ballads: with an accompaniment for the piano forte or harp*. London: by the authoress [1815?]

-Tho' thou art absent from mine eyes. No. 3 *Six Spanish airs: with English words and two virginal ballads: with an accompaniment for the piano forte or harp*. London: by the authoress [1815?]



### Horsley, Mrs. (cont.)

-Yes once I lov'd but now 'tis o'er. No. 2. *Six Spanish airs: with English words and two virginal ballads: with an accompaniment for the piano forte or harp, no. 2.* London: by the authoress [1815?]

### Jensen, Adolf (1837-1879)

-Ach, ihr lieben Äuglein. Op. 21, no. 2. *Sieben Gesänge aus dem spanischen Liederbuche von E. Geibel und P. Heyse.* Hamburg: Fritz Schuberth, 1864.

-Am Ufer des Flusses, des Manzanares. Op. 21, no. 6. *Sieben Gesänge aus dem spanischen Liederbuche von E. Geibel und P. Heyse.* Hamburg: Fritz Schuberth, 1864.

-Wunden trägst du, mein Geliebter. Obra póstuma. No. 2, *Zwei Lieder f. 1 Singst. m. Pfte.* Baden-Baden: Sommermeyer. 1899.

-Dereinst, dereinst, Gedanke mein. Op. 4 no. 7. *Sieben Gesänge aus dem spanischen Liederbuche.* Hamburg: Fritz Schuberth, 1860.

-In dem Schatten meiner Locken. Op. 1, no. 4. *Sechs Lieder.* Breslau: F.E.C. Leuckart. 1858.

-Klinge, klinge, mein Pandero. Op. 21, no. 1 *Sieben Gesänge aus dem spanischen Liederbuche von Emanuel Geibel und Paul Heyse.* Hamburg: Fritz Schuberth, 1864.

-Murmeldes Lüftchen. Op. 21 no. 4, *Sieben Gesänge aus dem spanischen Liederbuche von Emanuel Geibel und Paul Heyse.* Hamburg: Fritz Schuberth, 1864.

-Mutter, ich hab' zwei Äugelein. Op. 4, no. 2. *Sieben Gesänge aus dem spanischen Liederbuche von Emanuel Geibel u. Paul Heise. comp. für 1 Singstimme mit Pianofortebegl.* Hamburg, Fritz Schuberth [1860 o 1861])

-Nächtlicher Duft weht durch die Luft/Ständchen. Op. 39 no. 2. *Zwei Lieder.* Wien: Doblinger [c. 1870].

-Nelken wind'ich und Jasmin. Op. 4, no. 3. *Sieben Gesänge aus dem spanischen Liederbuche von Emanuel Geibel u. Paul Heise. comp. für 1 Singstimme mit Pianofortebegl.* Hamburg, Fritz . Schuberth.[1860 o 1861]

-Nun wandre, Maria, nun wandre nur fort. Op. 64 no. 1. *Zwei Marienlieder aus dem Spanischen von Heyse, für Tenor mit Begleitung von Bratschen, Violoncellen, Contrabässen und Pauken.* Ausg. mit Piano / von Reinhold Becker. Berlin, Erler, [c. 1880 o 1881].

-Ob auch finstere Blicke glitten. Op. 21, no. 7 *Sieben Gesänge aus dem spanischen Liederbuche von Emanuel Geibel und Paul Heyse.* Hamburg: Fritz Schuberth, 1864.

-Sie blasen zum Abmarsch. Op. 4 no. 4. *Sieben Gesänge aus dem spanischen Liederbuche von Emanuel Geibel u. Paul Heise.* Hamburg: Fritz Schuberth.[1860 o 1861]

-Und schläfst du, mein Mädchen. Op. 21 no. 3 *Sieben Gesänge aus dem spanischen Liederbuche von Emanuel Geibel und Paul Heyse.* Hamburg: Fritz Schuberth, 1864.

-Unter den Bäumen, unter den Bäumen ruht das Mädchen. Op. 4, no. 5. *Sieben Gesänge aus dem spanischen Liederbuche von Emanuel Geibel u. Paul Heise.* Hamburg: Schuberth[1860 o 1861].

-Wenn du zu den Blumen gehst. Op. 21 no. 5 *Sieben Gesänge aus dem spanischen Liederbuche von Emanuel Geibel und Paul Heyse.* Hamburg: Fritz Schuberth, 1864.

### Josephson, Jacob Axel (1818-1880)

-Fluthenreicher Ebro, blühendes Ufer. Op. 6, no. 1, *Romanse och Sönger. Romanzen und Lieder. Gedichte von Geibel, Rückert und Heine.* Leipzig, Breitkopf und Härtel, [1846]

-Holde, schattenreiche Bäume Op. 4 no. 1. *Sieben Gesänge aus dem spanischen Liederbuche.* Hamburg: Fritz Schuberth, 1860.

**Josephson, J. A. (cont.)**

-Und schläfst du, mein Mädchen/Va kupp, du min flieka. Op. 6, no. 2. *Romanzen und Lieder. Gedichte von Geibel, Rückert und Heine. (Romanser och Sängers)*. Leipzig: Breitkopf und Härtel, 1846.

**Kjerulf, Halfdan (1815-1868)**

-A quoi bon entendre les oiseaux des bois?/Skogens foglar tystnen! Romance. Op.9. (HK 180), no. 2. *Franska romanser*, Stockholm: Abraham Hirsch, 1861.

-Es rauben Gedanken den Schlaf mir o Mutter/Jag finner ej hvila/Spansk Romans. Op. 5, no. 4. *8 Sångers*, 1856.

-Ich fuhr über Meer/I roamed o'er the sea. Op. 25, 4 *Sångers*, no 4. *Compuesto* 1856–63, publ. Boston: Ditson & Co., 1878.

-Murmeldes Lüftchen/Vind du som dansar. HK 118, *compuesto* 1856. 1ª ed. Stockholm: Abraham Hirsch, [s.f. 1877–84).

**Kleber, Henry (1816-1897)**

Stars of the summer night. Serenade. Philadelphia: Lee & Walker, 1846.

**Krebs, Carl August (1804-1880)**

Fern im Süd das schöne Spanien/ Der Zigeunerknabe im Norden. Op. 50. *Der Zigeunerknabe im Norden: Gipsy-boy*. Hamburg : Schubert, [1840].

**Laborde Bussoni, Joséphine [Giuseppina]**. Mariquita! While thos glances/ Sparkling like a Summer Sea. Mariquita. The Favorite Spanish Song composed for one or two voices by Madame Laborde Bussoni. London: J. Dean [1835? 1845?]

**Lalo, Edouard (1823-1892)**

Comment, disaient-ils/Guitare. Op. 17, no. 1 *Six Mélodies*. Paris: J. Mago, [1856].

**Lassen, Eduard (1830-1904)**

-Castagnetten lustig schwingen/Die Tänzerin. *Vier Lieder im spanischen Character*, no. 2. Breslau : Hainauer, [ca. 1870].

-Fern im Süd das schöne Spanien /Zigeunerbub' im Norden/Gypsy boy in the north. Op. 52 (*Sechs Lieder für 1 Singstimme mit Pianofortebegleitung*) no. 5, Breslau, Hainauer, 1875 .

-Heute, nur heute, bin ich so schön / Die Zigeunerin. No. 3, *Vier Lieder im spanischen Character*, Breslau : Hainauer, [ca. 1870].

-Komm in die stille Nacht!/ Ständchen. *Vier Lieder im spanischen Character*, no. 4 Breslau: Hainauer, [ca. 1870]

-Schwirrend Tamburin, dich schwing ich/Die Musikantin. "Die Musikantin". *Vier Lieder im spanischen Character*, no. 1. Breslau : Hainauer, [ca. 1870]

**Lavenue, Louis Henry (c.1767-1818)**

On the banks of Guadalquivir/ The Banks of the Guadalquivir Interpolada por Anna Bishop en la ópera de Donizetti' *Linda di Chamounix*. Numerosas ediciones: New York. Atwill; New York: Firth, Pond, 1847; también en Boston, Philadelphia, Baltimore.

**Leaumont, R[obert]**

Rosier! Rosier! Jadis charmant/Le Rosier A Romance from Gonzalve de Cordoue. [1808?]

**Lee, George Alexander (1802-1851)**

-Sound, sound, the tambourine/The Gypsy's Wild Chaunt. A Ballad. Sung by Mrs Wood. London, 1835; Philadelphia: G. Willig, [1850?]; Baltimore: J. Cole & Sons; Philadelphia: Fiot, Meignen & Co. [s.f.]

**LeMoyne, Gabriel (1772-1815)**

Dérees la lumière/Romance de Gonzalve de Cordoue de Florian. *Journal de Chant*, no. 19. Faite pour son ami Lafont, A Paris chez l'Auteur.

**Liszt, Franz (1811-1886)**

-Comment, disaient-ils. Compuesto en 1842 (1ª versión, S.276/1) publicado Berlin: Schlesinger, 1844; 2ª versión Berlin: Schlesinger, 1859 (2ª versión, S.276/2); transcripción para piano de Liszt compuesta en 1847, (S.535), y publicada como no. 2 de su *Buch der Lieder für Piano allein*—Band II (*Poésies lyriques pour piano seul* – Editio Musica Budapest, 1985.

-Gastibelza, l'homme á la carabine/Gastibelza, the Carbineer. S. 286. Berlin: Schlesinger, 1844. Para piano solo: en *Buch der Lieder für Piano allein*, no. 6, (S.540), Compuesto: 1847. Edizione: Editio Musica, Budapest, 1985.

**Lithander, Carl Ludvig (1773-1843)**

Fern im Süd das schöne Spanien / Der Zigeunerknabe. *Der Zigeunerknabe im Norden*. Leipzig, Breitkopf und Härtel, 1838.

**Loder, Edward (1809-1865)**

-Chains on the cities! Gloom in the air! /Come from the Darro. Publicada en *The New Yorker*. Vol. IX, no. 24, August 29, 1840.

-Sigh no longer, dear Zorayda! /Zorayda & Selim. Duett. London: S. Nelson [s.f.]

**Lodge Ellerton, John (1801-1873)**

Wandering zephyr! On a murmuring pinion. [s.f.]

**Loewe [Löwe], (Johann) Carl (Gottfried) (1796-1869)**

-Da, wo des Tajo grünlich, blauer Strom/Die Gruft der Liebenden. Ballade. Op. 21. *Ballade von [Emil] v. Puttkamer*. Berlin: Schlesinger, 1832.

-Durch die Straßen von Granada/Der Sturm von Alhama. Spanische Romanze. Op. 54. Leipzig: Hofmeister, 1835.

-Ernst ritt der Kaiser in die heil'gen Hallen/Kaiser Karl V. in Wittenberg. Op. 99, no. 2. Kaiser Karl V. *Vier Historische Balladen*, Leipzig, Hofmeister, 1845.

-Es steht eine gold'ne Wiege am Fuss des Herrscherthrons/Das Wiegenfest zu Gent. Op. 99, no. 1. Kaiser Karl V. *Vier historische Balladen*, Leipzig, Hofmeister, 1845.

-Leon und Castilien waffnen, Aragonien, Catalonien/ Zumalacarregui. Compuesto 1837, publ. *Gesamtausgabe der Balladen, Legenden, Lieder und Gesänge*. Vol. 5. Leipzig: Breitkopf & Härtel, 1899. Plate V.A. 1805.

-Nacht ist's und Stürme sausen für und für/Der Pilgrim vor St. Just. Op. 9, no. 1. *Gedichte v. H. Heine u. A. v. Platen : in Musik gesetzt für eine Singstimme mit Begleitung des Pianoforte*. Leipzig : Friedrich Hofmeister, [1833].

-Täglich ging die wunderschöne/Der Asra. Ballade. Op. 133. (comp. 1860), Braunschweig: Bauer, 1867.

**Loewe, C. (cont.)**

-Vor dem schlosse Don Loranca's lehnt Hueska/ Hueska. Op. 108, no. 2. *Zwei Ballade von J. N. Vogl*, (comp. 1846, publ. 1847) Magdeburg: Heinrichshofen, 1847.

**Masini, François (Francesco) (1804-1863)**

-Adieu, mes joyeuses compagnes!/La Castellane: bolero. Karlsruhe [u. a.]: Artist. Inst., 1836.

-De liberté jalouse voyez sur ces pelouses/ Les Andalouses. Romance. *Le Menestrel. Journal de Musique*. 27 Avril, 1834.

-Viens ma belle Andalouse/Les jeunes Andaloux. Bolero. No. 2, *Collection de Romances de F. Masini*. Paris: Chez J. Meissonnier. Con acc. Guitare de Jh Vimeux.

**Massenet, Jules (1842-1912)**

-A Séville, belles Señores/Sevillana. De la ópera comique, *Don César de Bazan*. (Música del Entr'acte to Act III) 1872; revisada 1888. Estreno en Paris, Opéra-Comique (Favart).

-Comment, disaient-ils /Guitare. "Guitare", Paris: E. Hartmann, [1886]; también en *Mélodies, Cahier III* (Soprano ou Ténor). Paris: Heugel & Cie., 1891. Plate H. et Cie. 7042. También para Mezzo-soprano ou Baryton.

-L'air est embaumé/(Nuit d'Espagne. "Nuit d'Espagne", 1869. Melodía tomada de su ballet *Scènes pittoresques*, II, Air de Ballet. Comp. 1872, publ. 1874. Paris: G. Hartmann, [1874?] Mainz: Schott, 1876.

**Mathieux, Johanna. [de soltera Mockel, después del 2º matrimonio en 1843, Johanna Kinkel (1810-1858)]**

-Donna Clara! Donna Clara!/Don Ramiro. Don Ramiro: Ballade von H. Heine; für Alt oder Bariton mit Begleitung des Pianoforte in Musik gesetzt von Mathieux [Johanna Kinkel] Cöln & Amsterdam: Eck & Lefebvre, 1840.

-Fern im Süd das schöne Spanien/Der spanische Zitherknabe. Op. 8, no. 1. *Sechs Gedichte von E. Geibel*. Berlin: Trautwein, 1838.

-Ich bin der Mandoline gleich/Die Mandoline. Op. 19, no. 1. *Sechs Lieder für Alt oder Bariton mit Clavierbegleitung*. Coeln: M. Schloss, 1851.

-Im Schatten des Waldes, im Buchengezweig/Die Zigeuner. Op. 7, no. 6. Sechs Lieder Berlin: Trautwein, 1838.

**Ménard-Tissot, Antonia (M.me)**

Dans les Sierras de la Castille /Rosita la Castellane. Boléro. Paris: L. Viellot, [1850?]

**Mendelssohn, Fanny (de casada, Hensel), (1805-1847)**

-Ach, könnt'ich, könnte vergessen Sie! [H 152] Sonett aus dem 13. Jahrhundert. 10. Juni 1825 [inedito?]

-Amitié, reprends ton empire. 1ª publicación *Frühe Französische Lieder/ Early French Songs*. Merk, Ulrike (ed.) Kassel: Furore, 2005. Edición para voz y piano, *idem.*, 2006.

-Dérobe ta lumière, oh lune trop brillante/Sérenade de Cortez. H-U 15. Compuesta entre 3th and 17th of June 1820. No. 3, *Three songs on texts by Jean Pierre Claris de Florian*: voice and piano. Bryn Mawr, PA (U.S.A.): Arts Venture, 1995; *Frühe französische Lieder für Singstimme und Klavier. 1820-1822*. Ulrike Merk, ed. Kassel: Furore, 2006.

### **Mendelssohn, Fanny (cont.)**

- In der stillen Mitternacht. H-U 280. "In der stillen Mitternacht", 1835. [duet for soprano and baritone with piano] Duette, en *Gesamtausgabe in fünf Bänden Herausgegeben von Willi Gundlach*, Kassel: Furore Verlag, Vol. 5, 2003.
- Les soins de mon troupeau m'occupent toute entiere/Romance de Galatée. HU 7, 1820. 1ª publicación *Frühe Französische Lieder/ Early French Songs*. Merk, Ulrike (ed.) Kassel: Furore, 2005. Edición para voz y piano, *idem.*, 2006.
- Plaisir d'amour/Romance de Célestine. HU. 8. Romance de Celestine. Publicado en *Frühe Französische Lieder: 1820-1822*. Ulrike Merk, ed. Kassel: Furore, 2006.
- Voulez vous être heureux amant. 1ª publicación *Frühe Französische Lieder/ Early French Songs*. Merk, Ulrike (ed.) Kassel: Furore, 2005. Edición para voz y piano, *idem.*, 2006.

### **Mendelssohn Bartholdy, Felix (1809-1847)**

- Wozu der Vöglein Chöre/Lied aus Ruy Blas. Compuesto en 1839. Op. 77, no 3. Drei Lieder für zwei Singstimmen mit Bgtg. des Pf. Leipzig: Kistner, 1849.
- Einmal aus seinen Blicken/Romanze. Op. 8, no. 10. *Zwölf Gesänge in Musik gesetzt von Felix Mendelssohn Bartholdy*, (9 son de Felix, 3 son de Fanny). Originalmente compuesto para su Op. 10, el Singspiel *Die Hochzeit des Camacho*. Compuesto en 1824-25.

### **Monk, Edwin George (1819-1900)**

- Good night, good night, beloved/Good Night, Beloved! Serenade. *The Musical Times and Singing Class Circular*, No. 196 (Jun. 1, 1859) Partsong: TTBB.

### **Monpou, Hippolyte (1804-1841)**

- A moi ma fidèle espingolle/Mon Espingolle. Obra póstuma. No. 5 en *Album de chant du Monde musical*, Paris: Bernard Latte. 1843.
- Assez dormir ma belle/Le Lever. Chansonnette. Paris: Lemoine Aîné, n.d. Plate L. 737.
- Avez-vous vu, dans Barcelone/ L'andalouse. Op. 12. Paris: Lemoine Aîné, [1829].
- Gastibelza, le fou de Tolède. Paris: J. Meissonnier, s.f. (ca. 1831); *Choix de Romances*, no. 285, Berlin: Schlesinger, 1843; Mainz: Schott, s.f. (ca.1844).
- Madrid, princesse des Espagnes. "Madrid", Paris: Romagnési, 1838.

### **Moore, Thomas (1779-1852)**

- Oh! Remember the time in La Mancha's shade/the Castilian Maid. Baltimore: G. Willig, 1823.

### **Moran, C. K.**

- Adieu My Native Land, Adieu. A Favorite Song. (Accompaniments for the Piano Forte). New York: E. Riley. [s.f.]

### **Nelson, S. (Sydney)**

- (The) Spanish guitar the Spanish guitar! /The Guitar of Spain. (1800-1862). The Guitar of Spain. Sung at the Theatre Royal Drury Lane, by Miss Shirreff, composed & dedicated to Madame Malibran, by S. Nelson". New York: Firth and Hall, 1832.

**Niedermeyer, Louis (1802-1861)**

-Gastibelza, l'homme à la carabine/Gastibelza. Mélodie. (Gastibelza, der greise kühne Jäger). Gastibelza: mélodie. No. 1 soprano ou tenor. No. 2 pour voix de basse". Paris: E. Mayaud, [s.f.]; Paris: Boilteau.  
-Je n'aimerai qu'une Andalouse/ Seul Objet de mes vœux! "Seul Objet de mes vœux! Romance". Paris: au Ménestrel. En: *Le Ménestrel*. No. 499. Dimanche 6 Aout, 1843.  
-Je suis d'un nom qu'en Espagne on exalte/Le Chevalier de Malte. "Le Chevalier de Malte. Mélodie pour voix de Baryton". Paris: Pacini [1843]; Paris: Richault & Cie., [ca. 1878].  
-Vous qui passez, écoutez la prière de l'insensé/ Le fou de Grenade. Paris: Cotelte, n.d. Plate A. C. 209; Paris: Choudens, [1853].

**Norton, Caroline Elizabeth Sarah, née Sheridan (1808-1877)**

-Soft o'er the fountain/Juanita: A Song of Spain. Juanita: a song of Spain: with an ad libitum chorus. London: Chappell & Co., [185-?]

**Offenbach, Jacques (1819-1880)**

Enfant aux airs d'impératrice/Sérénade du Torero. Paris: Chabal, [1850]. No. 1 pour Baryton, no. 2 pour Tenor.

**Pentenrieder, Xaver**

Vernim, der treuen Minne süßen Sang/Spanisches Ständchen. *Sechs Lieder*, no. 6. München: Felter, [1849]

**Pessard, Émile (1843-1917)**

-Assez dormir ma belle/Le Lever. No. 7 de *Joyeusetés de bonne compagnie, recueillies et mises en musique*, Paris: A. Leduc, 1873.

-J'allais partir, doña Balbine. No. 7 (p. 44), *Joyeusetés de bonne compagnie, recueillies et mises en musique*, Paris: A. Leduc, 1873.

**Philipot, Jules (1824-1897)**

-J'allais partir; doña Balbine/ Doña Balbine. Op. 125. No. 6 de *Poèmes et Chants Poésie de Théophile Gautier*. Vol. I. Paris: Léon Grus, 1874.  
-Je suis enfant de la montagne/Le Chasseur. Op. 121, no. 2. *Poèmes et Chants Poésie de Théophile Gautier*. Vol. I. Paris: Léon Grus, 1874.  
-Sur le balcon où tu te penches/Sérénade. Op. 123, no. 4, *Poèmes et Chants Poésie de Théophile Gautier*. Vol. I. Paris: Léon Grus, 1874.  
-Un jupon serré sur les hanches/Seguidille. Op. 127, no. 8 de *Poèmes et Chants, Poésie de Théophile Gautier*. Vol. I. Paris: Léon Grus, 1874.

**Pohl, Wilhelm ( ?-1780)**

An des Baches stillen Weiden/Die Echo, en *Lieder mit Melodien fürs Clavier, von Wilhelm Pohl*. Breslau: Leuckart und Compagnie, 1785.

**Puget, Loïsa (1810-1889)**

-Quand le postillon de Séville [Lorsque le plus beau de Séville]/ Le Postillon de Séville. Paris: J. Meissonnier, [ca. 1830]

**Puget, Paul Charles Marie (1848-1917) (seudónimo de Paul-Charles-Marie Curet. Utilizó el nombre artístico de su padre, Henri Puget.)**

-Comment, disaient ils/Guitare. *Vingt mélodie: piano et chant*, no. 10. Paris: E & A Girod, 1881.  
-Madrid, princesse des Espagnes. *Vingt mélodies piano et chant*, no. 13. Paris: Girod, 1881.

**Puget, P. (cont.)**

-La lune de ses mains distrait /Au bord du la mer. (seud. de Paul-Charles-Marie Curet. Utilizaba el nombre artístico de su padre, Henri Puget). *Vingt mélodies piano et chant*, no. 20. Paris: Girod, 1881.

-O ciel! Je vous revois, madame/ À Juana. *Vingt mélodies*: piano et chant, no. 5. Paris: E & A Girod, 1881.

**Radoux, Jean-Theodore (1835-1911)**

-J'allais partir, doña Balbine/ "Doña Balbine. Fantasie". (Paris: E. Heu, 1866).

-Je suis enfant de la montagne/Le Chasseur. MS. *Le Chasseur. Air pour voix de base avec accompagnement de piano, piccolo, 2 hautbois, 2 cors, 2 bassons et timbales*. [s.f.]

**Raff, (Joseph) Joachim (1822-1882)**

Ich rufe vom Ufer (Vom Strande). Op. 98 no. 25 (1855-63), *Sanges-Frühling, 30 Kompositionen für eine Singstimme (Romanzen, Balladen, Lieder und Gäsange)*, Leipzig: Edward Schuberth & Co.1862, 1864/1874.

**Rasetti, Amédée (1754-1799)**

-Le beau Fernand prisonnier d'un roi maure/Le Rocher des deux Amans. Dans Gonzalve de Cordoue.1er. *Recueil de Romances avec Acompagnement de Piano Forte*, oeuvre VIII, [en la portada: "Dédié aux Citoyens Mabile"]

-Tout se taît, tout est calme/De Galathée. Paroles du Citoyen Florian. 1er. *Recueil de Romances avec Acompagnement de Piano Forte*, oeuvre VIII, [en la portada: "Dédié aux Citoyens Mabile"]

**Reichardt, Johann Friedrich (1752-1814)**

-Verschwunden ist meinem Blick. Lieder aus dem Liederspiel, Lieb' und Treue, no. 9, (im Klavierauszuge). Petersburg, in Commission bei Concha in Berlin [s.n.] [ca. 1809], p. 15.

**Reichardt, Luise (1779-1826)**

Nach Sevilla, nach Sevilla. *Zwölf Gesänge mit Begleitung des Fortepiano...* Hamburg: Johann Auguste Bohm, 1811.

**Reissiger, Karl Gottlieb (1798-1859).**

Fern im Süd das schöne Spanien/ Der Zigeunerbube im Norden. Op.206, no. 2. *Lieder und Balladen*. Dresden: Wilhelm Paul, 1836.

-Leb' wohl, leb' wohl, mein Mutterland"/Farewell. Op. 124, no. 8 (*Gesänge und Lieder für Bass (oder Bariton)*) Leipzig: Hofmeister, 1838.

**Revillon, Ferdinand**

Pauvre enfant de la Castille/L' espagnole aux castagnettes: bolero. Paris: Alfred Ikelmer, [ca. 1860]

**Ricci, Frédéric**

-Je n'étais qu'une pauvre fille/Une Espagnole. Romance dramatique. No. 4, *Album de Chant du Monde musical: romances mélodies, ballades*, etc. Paris: Bernard Latte, 1843.

**Romagnesi, Antoine Joseph Michael (1781-1850)**

Au lever de l'aureur/ Repondez-moi: Bolero. Acompañamiento de guitarra por P. Nacher. Bruxelles: Delfosse, [ca. 1840].

**Roux-Martin, B.**

Lorsque des jeux et des plaisirs/A la gaieté: bolero. "A la Gaieté", accompagnement de guitare par Laflèche [Laflèche, J. A. M. (1779-18..)]; Lyon: F. Arnaud [s.f.]

**Rowley Bishop, Sir Henry (1786–1855)**

Wake dearest, wake! and again united/Isabel. A celebrated Spanish serenade. Compositor inglés, Primer músico para recibir el título de "Sir", en 1842 [...] sung by Miss Stephens at the Nobilities Concerts. Baltimore: Published by John Cole [182-?]; Philadelphia: G. Willig. Philadelphia, John G. Klemm, [ca. 1823]; y otros.

**Rubinstein, Anton Grigórievich (1829-1894)**

-A quoi bon entendre les oiseaux des bois?/ (Chanson d'Amor). Leipzig: Senff, [1879]; Edición en ruso, San Petersburgo, Moscú: Bessel, [1872] T. IV, p. 51.

-Akh, igraj zhe moj pandero, akh igraj! (En alemán, Klinge, klinge, mein Pandero). Op. 76, no. 6. *Sechs Lieder*. Leipzig: Senff, 1867; San Petersburgo, Moscú: Bessel, 1871.

-Bedeckt mich mit Blumen/ Spanish Song (Испанская песня). Op. 76. no. 5. *Sechs Lieder*. Leipzig: Senff, 1867. Texto en ruso para la edición de Bessel. Petersburg: Bessel, 1871. T. II.

-Comment, disaient ils /Guitare. "Romance". Publicado originalmente como opus 3 (Moskow, Gresser) [1842-1849].

-Klinge, klinge, mein Pandero/Pandero. En ruso Akh, igraj zhe moj pandero (Ах, играй же мой пандеро, ах играй!/Пандеро). Op. 76, no. 6. *Sechs Lieder*. Leipzig: Senff, 1867; San Petersburgo, Moscú: Bessel, 1871.

-Täglich ging die wunderschöne Sultanstochter/DerAsra. Op. 32, no. 6 de *Sechs Lieder von Heine*. Leipzig: Kistner, 1856; San Petersburgo, Moscú: Bessel, 1871.

**Sahr, Heinrich von (1829-1898)**

-Alle gingen, Herz, zur Ruh. Op. 5, no. 5. *Sechs Lieder : aus dem Spanischen übersetzt von Emanuel Geibel und Paul Heyse*. Leipzig : Breitkopf & Härtel, 1856.

-Dereinst, Gedanke mein. Op. 5 no. 6. *Sechs Lieder : aus dem Spanischen übersetzt von Emanuel Geibel und Paul Heyse*. Leipzig : Breitkopf & Härtel, 1856.

-Holde schattenreiche Bäume. Op. 5, no. 3. *Sechs Lieder : aus dem Spanischen übersetzt von Emanuel Geibel und Paul Heyse*; Leipzig : Breitkopf & Härtel, 1856.

-Klinge, klinge, mein Pandero. Op. 5, no. 1. *Sechs Lieder aus dem Spanischen übersetzt von Emanuel Geibel und Paul Heyse*; für eine Sopranstimme mit Begleitung des Pianoforte. Leipzig por Breitkopf & Härtel, 1856.

-Schäumend floß der Bach und spritzte. Op. 5, no. 2. *Sechs Lieder aus dem Spanischen übersetzt von Emanuel Geibel und Paul Heyse*; für eine Sopranstimme mit Begleitung des Pianoforte. Leipzig por Breitkopf & Härtel, 1856.

-Sie blasen zum Abmarsch. Op. 5, no. 4. *Sechs Lieder aus dem Spanischen übersetzt von Emanuel Geibel und Paul Heyse*; für eine Sopranstimme mit Begleitung des Pianoforte. Leipzig por Breitkopf & Härtel, 1856.

**Saint-Saëns, Camille (1835-1921)**

-A quoi bon entendre les oiseaux des bois? Paris: Choudens, 1870.

-Comment, disaient ils /Guitare. Compuesto en 1851, publicado en *Dix mélodies*. Paris: Choudens, [1851, publ. 1870].

-Monte, écureuil, monte au grand chène/L'Attente. *4 mélodies & 2 duos, (Six Mélodies à une et deaux voix)*, no. 5. Paris: S. Richault, 1856.



**Saint-Saëns, C. (cont.)**

-Peu m'importe que fleurisse/El Desdichado. Boléro. El Desdichado. Chanson Espagnole a 2 Voix. Comp. 1871. Año de la primera publicación 1884. En: *Vingt mélodies et duos*, Vol. 2. Paris: Durand & Schoenewerk, 1896.

**Saroni, Herrman S.**

On the dreary beach of a Polar land/The Gypsy in the North. New York: Firth, Hall and Pond, 1846

**Sandford, Lucy A, 1849**

Stars of the summer night/Serenade from the Spanish Student. New York, Wm. Hall & Son, s.f.

**Schnorr von Carolsfeld, Malvina. (Eugenia Malvina Garrigues) (1825-1904)**

Alle gingen Herz zur Ruh'. Manuscrito inédito.

**Schröter, Corona Elisabeth Wilhelmine (1751-1802)**

Frühling währt nicht immer Mädchen/Der kurze Frühling. No 6, *Fünf und Zwanzig Lieder. In Musik gesetzt von Corona Schröter*. [Erste Sammlung]. Weimar: Annoch bey mir selbst, und in Commission in der Hoffmannischen Buchhandlung, 1786.

**Schubert, Franz (1797-1828)**

-An dem jungen Morgenhimmel/Don Gayseros. D. 93 no. 3, Don Gayseros. *Drei Romanzen aus dem roman Der Zauberring von Fr. de la Motte-Fouqué*. 1ª ed. en Franz Schubert's Werke, Serie XX:

Sämtliche Lieder und Gesänge, No.13-14. Leipzig: Breitkopf & Härtel, 1894-95.

-Wo irrst du durch einsame Schatten der Nacht/Aus *Diego Manzanares*. D458. Compuesto "20 de julio de 1816". 1ª ed. en *Lieder und Gesänge*, Original Ausgabe, no. 25. Wien: J.P. Gotthard, 1872. 2ª ed en *Franz Schuberts Werke*, Serie 20, Vierter Band, 1816, no. 242. Leipzig: Breitkopf und Härtel, 1894-95.

-Don Gayseros, Don Gayseros/Don Gayseros I. D. 93 no. 1. Don Gayseros. *Drei Romanzen aus dem roman Der Zauberring von Fr. de la Motte-Fouqué*. Compuesto ca. 1814-1817. 1ª ed. en *Franz Schubert's Werke*, Nos.13-14, Leipzig: Breitkopf & Härtel, 1894-95.

-Nächtens klang die Süße Laute/ Don Gayseros, no. 2. D. 93 no. 2. *Drei Romanzen aus dem roman Der Zauberring von Fr. de la Motte-Fouqué*. 1ª ed. en Franz Schubert's Werke, Serie XX: Sämtliche Lieder und Gesänge, No.13-14. Leipzig: Breitkopf & Härtel, 1894-95.

**Schumann, Robert (1810-1856)**

-Alle gingen, Herz, zur Ruh/In der Nacht. Op. 74, no. 4, *Spanisches Liederspiel: ein Cyklus von Gesängen aus dem Spanischen für eine und mehrere Singstimmen*. Leipzig: Kistner, 1849.

-Also lieb' ich euch, Geliebte/ Geständniss. Op. 74, no. 7. *Spanisches Liederspiel: ein Cyklus von Gesängen aus dem Spanischen für eine und mehrere Singstimmen*. Leipzig: Kistner 1849.

-Bedeckt mich mit Blumen. Op. 138, no. 4. *Spanische Liebeslieder*. Leipzig: J. Rieter-Biedermann, 1857 (compuesto 1849).

-Blaue Augen hat das Mädchen. Op. 138, no. 9. *Spanische Liebeslieder*. Leipzig: J. Rieter-Biedermann, 1857 (compuesto 1849).

-Blindes Schauen, dunkle Leuchte/ Quartett. Op. 138 no. 10 *Spanische Liebeslieder*. Leipzig: J. Rieter-Biedermann, 1857 (compuesto 1849).

## Schumann, R. (cont.)

- Da ich nun entsagen müssen Allem/Der Page. Op. 30, no. 2. *Drei Gedichte von Emanuel Geibel* (compuesto en julio-agosto 1840, y publicado en diciembre, 1840. Berlin: Bote & G. Bock, 1840.
- Dass ihr steht in Liebesgluth /Es ist verrathen. Op. 74, no. 5. *Spanisches Liederspiel: ein Cyklus von Gesängen aus dem Spanischen für eine und mehrere Singstimmen*. Leipzig: Kistner 1849.
- Dereinst, dereinst, Gedanke mein/ Liebesgram. Op. 74, no. 3 (1849). *Spanisches Liederspiel: ein Cyklus von Gesängen aus dem Spanischen für eine und mehrere Singstimmen*. Leipzig: Kistner 1849.
- Dunkler Lichtglanz, blinder Blick/Quartett. Op. 138, no. 10. *Spanische Liebeslieder*, Leipzig: J. Rieter-Biedermann, 1857 (compuesto 1849).
- Es ist so süß zu scherzen/Der Hidalgo. Op. 30, no. 3. *Drei Gedichte v. Em. Geibel*, Berlin: Bote & G. Bock, 1840.
- Flutenreicher Ebro Blühendes Ufer/Romanze. Op. 138, no. 5, *Spanische Liebeslieder*, Leipzig: J. Rieter-Biedermann, 1857 (compuesto 1849).
- Helf' mir Gott, wie fliegen die Gänse/ Romanze vom Gänsebuben. Op. 145, no. 15. *Romanzen und Balladen für gemischten Chor*. Compesto 1849-50. *Robert Schumanns Werke*, Leipzig: Breitkopf & Härtel, 1879-1912.
- Hoch, hoch sind die Berge /Lied. Op. 138 no. 8. *Spanische Liebeslieder*, Leipzig: J. Rieter-Biedermann, 1857 (compuesto 1849).
- Ich bin der Contrabandiste/Anhang. Der Contrabandiste. Spanische Romanzen. Op. 74, no. 10. *Spanisches Liederspiel: ein Cyklus von Gesängen aus dem Spanischen für eine und mehrere Singstimmen*, Leipzig: Kistner 1849.
- Im Schatten des Waldes, im Buchengezweig/ Zigeunerleben. Op. 29 no. 3. *Drei Gedichte nach Emanuel Geibel für mehrstimmigen Chor*

- und Klavier, „Triangel und Tambourin ad libitum“*. Leipzig: Breitkopf & Härtel, 1841. (compuesto 1840)
- Jeden Morgen, in der Frühe/Zigeunerliedchen 2. Op. 79, no. 7b, del *Liederalbum für die Jugend*, Breitkopf & Härtel, 1849.
- Komm in die stille Nacht!/ Ständchen. Op. 36 no. 2. *Sechs Gedichte aus dem Liederbuch eines Malers*, Hamburg: Schuberth et Co., 1842.
- Mögen alle bösen Zungen /Ich bin geliebt. Op. 74 no. 9 *Spanisches Liederspiel: ein Cyklus von Gesängen aus dem Spanischen für eine und mehrere Singstimmen*. Leipzig: Kistner, 1849.
- Nelken wind' ich und Jasmin/Botschaft. Op. 74 no. 8 *Spanisches Liederspiel: ein Cyklus von Gesängen aus dem Spanischen für eine und mehrere Singstimmen*. Leipzig: Kistner 1849.
- O wie lieblich ist das Mädchen/Lied. Op. 138 no. 3. *Spanische Liebeslieder*, Leipzig: J. Rieter-Biedermann, 1857. (compuesto 1849)
- Schwirrend Tamburin, dich schwing ich/Tamburinschlägerin. Op. 69 no. 1. *Romanzen für Frauenstimmen*, no. 1. Bonn: Simrock, 1849.
- Tief im Herzen trag' ich Pein. Op. 138, no. 2 *Spanische Liebeslieder*, Leipzig: J. Rieter-Biedermann, 1857 (compuesto 1849).
- Und schläfst du, mein Mädchen/Intermezzo. Op. 74 no. 2 *Spanisches Liederspiel: ein Cyklus von Gesängen aus dem Spanischen für eine und mehrere Singstimmen*. Leipzig: Kistner 1849.
- Unter die Soldaten ist ein Zigeunerbub gegangen/Zigeunerliedchen 1. Op. 79, no. 7a, *Liederalbum für die Jugend*, Breitkopf & Härtel, 1849.
- Von dem Rosenbusch, o Mutter. Op. 74, no. 1 *Spanisches Liederspiel: ein Cyklus von Gesängen aus dem Spanischen für eine und mehrere Singstimmen*. Leipzig: Kistner 1849.
- Wann, wann erscheint der Morgen/Melancholie. Op. 74, no. 6. *Spanisches Liederspiel: ein Cyklus von Gesängen aus dem Spanischen für eine und mehrere Singstimmen*. eipzig: Kistner 1849.

**Schumann, R. (cont.)**

--Weh, wie zornig ist das Mädchen. Op. 138, no. 7. *Spanische Liebeslieder*. Leipzig: J. Rieter-Biedermann, 1857. (compuesto 1849).

**Seymour, G. J. (arr.)**

-Look from thy lattice, love, look and see/La Cachucha, Duett. A Spanish Melody. New York: Bourne, 1827. "From *The Musical Gem, a Souvenir for 1831*". Baltimore: John Cole, 1831.

**Sjögren, (Johan Gustaf) Emil (1853-1918)**

-Am Ufer des Flusses, des Manzanares. Op. 6, no. 4. *Sju spanska sånger (Sieben Spanische Lieder)*. Stockholm: Huss & Beer; Stockholm: Elkan & Schildknecht, 1881.

-Dereinst, Gedanke mein. Op. 6, no. 7. *Sju spanska sånger (Sieben Spanische Lieder)*. Stockholm: Huss & Beer; Stockholm: Elkan & Schildknecht, 1881.

-Händlein so linde/Mjuka sma händer. Op. 6, no. 5. *Sju spanska sånger (Sieben Spanische Lieder)* Stockholm: Huss & Beer; Stockholm: Elkan & Schildknecht, 1881.

-Här har ni kontrabandieren! Som vet respekt sig att skaffa/Kontrabandieren/C'est moi, le contrebandier. Op. 9, 1887. Publicado por *Samlade sånger*. FST 1949; Svenska sånger I, Swedish Musical Heritage, 2014. Compuesto 1882-3.

-In dem Schatten meiner Locken. Op. 6, no. 3. *Sju spanska sånger (Sieben Spanische Lieder): för 1 röst och piano*. Stockholm: Huss & Beer; Stockholm: Elkan & Schildknecht, 1881.

-Klinge, klinge, mein Pandero. Op. 4, no. 1. op. 6, no. 7. *Sju spanska sånger (Sieben Spanische Lieder): för 1 röst och piano*, Stockholm: Huss & Beer; Stockholm: Elkan & Schildknecht, 1881.

-Murmelandes Lüftchen. Op. 6, no. 2. *Sju spanska sånger (Sieben Spanische Lieder)* Stockholm: Huss & Beer; Stockholm: Elkan & Schildknecht, 1881.

-Und schläfst du, mein Mädchen. Op. 6, no. 6. *Sju spanska sånger (Sieben Spanische Lieder): för 1 röst och piano*, Stockholm: Huss & Beer; Stockholm: Elkan & Schildknecht, 1881.

**Soubre, Etienne (1813-1871)**

La perle de l'Andalousie/Les Bleuets. Les Bleuets. Boléro". Paris: Bernard Latte, [s.f., anterior a 1850].

**Strunz, Jacques(Georg Jakob) (1781-1852)**

-Au bruit des Castagnettes/Le Gitano. Paris: Schlesinger, [ca.1838].

-Cadix ô noble ville!/L'andalousie. Paris: Schlesinger, [ca.1838].

-Eh! Viva l'Estramadura!/Le Brigand de l'Estramadure. Paris: Schlesinger, [ca.1838].

-Vivent les plus gentiles/Les Madrilenes. Paris: Schlesinger [ca.1838].

**Tchaikovsky, Pyotr Ilyich (1840-1893)**

Gasnut dal'nej Al'pukhary. (Serenada Don Zhuana). Op. 38, no. 1, TH 101. (Шесть романсов = Shest' romansov (Six romances). Moscow: P. Jurgenson, 1878.

**Tedesco, Fortunate**

With my name all the echos are sounding /La colasa (Tedesco's Spanish Song). New York: Atwill, 1847

**Truhn, Friedrich Hieronymus (1811-1886)**

- Es ist so süß zu scherzen/Der Hidalgo. Op. 38 no. 2, Lieder aus Spanien, no. 2, Berlin, Schlesinger, 1840.
- Fern im Süd das schöne Spanien,/Der Zigeunerknabe im Norden. Op. 38 no. 1, *Lieder aus Spanien*, Berlin: Schlesinger, 1840.
- Klinge, klinge, mein Pandero/Die Zigeunerin. Op. 61, Abtheilung 2, no. 2. *Zwölf Spanische Lieder und Romanzen. Poesieen von Crisobal de Castillejo, Gil Vicente, etc. Im Versmaasse der Originale übersetzt von E. Geibel*. Hamburg & Leipzig: Schubert & Co., 1846.
- Mögen alle bösen Zungen/Die Glücklich. Op. 61, Abtheilung 2, no. 1. *Zwölf Spanische Lieder und Romanzen. Poesieen von Crisobal de Castillejo, Gil Vicente, etc. Im Versmaasse der Originale übersetzt von E. Geibel*. Hamburg & Leipzig: Schubert & Co., 1846.
- Mütterchen, ein Ritter/Eifersucht. Op. 61, Abtheilung 2, no. 3. *Zwölf Spanische Lieder und Romanzen. Poesieen von Crisobal de Castillejo, Gil Vicente, etc. Im Versmaasse der Originale übersetzt von E. Geibel*. Hamburg & Leipzig: Schubert & Co., 1846.

**Vasseur, Jules (18- 1900)**

- Je sais un enfant de l'Espagne/El Caballero. Bolero español. Versailles: A. Lissarrague, [s.f. Plate A.L.17].

**Vesque von Püttlingen, Johann (1803-1883) seud. Johann Hoven**

- Auf den Wällen Salamankas. *Die Heimkehr. Achtundachzig Gedichte aus H. Heines Reisebildern in Musik gesetzt von J. Hoven*, no. 80. Viena: Kaiserlich-Königliche Hof- und Staatsdruckerei, 1851.
- Neben mir wohnt Don Henriquez/Don Henriquez (título alternativo: "Der Nachbar") Op. 41 (Ironische Lieder von H. Heine) no. 4, Berlin: Schlesinger, 1848. *Die Heimkehr. Achtundachzig Gedichte aus H. Heines Reisebildern in Musik gesetzt von J. Hoven*, no. 81. Viena: Kaiserlich-Königliche Hof- und Staatsdruckerei, 1851.

**Viardot, Pauline (de soltera, García) (1821-1910)**

- Aux longs tourments de l'absence/L'absence (caña española) palabras G. Meyerbeer. 10 Mélodies par Pauline Viardot. Album de Chant, 1850. Paris. Brandus et Cie, 1850.
- Madrid, princesse des Espagnes. Paris: Heugel et Cie., [1884]

**Wagner, Richard (1813-1883)**

- Monte, écureuil, monte au grand chêne/L'Attente. "L'Attente", WWV 55, 1839. *Trois Melodies*, no. 3, Paris: Maison Flaxland, 1840. También publicado en la revista *Europa* del editor Lewald en París, 1841.

**Weber, Carl María von (1786-1826)**

- Einsam bin ich nicht alleine. Volkslied, de *Preciosa, Romantische Schauspiel*, op. 78 (J. 279), no. 6, Acto II. Estrenada en Berlin, 1821. Publ. Berlin: Schlesinger, 1821 (partitura vocal) [partitura general: 1843] con piano y guitarra, Hamburg: A. Cranz, 1820 y Augsburg: Gombart, 1824.

**Weber, Henry**

- Stars of the summer night. Beautiful Serenade. Nashville Tennessee: J. A. McClure, 1857.

**Webster, Mrs. E. L.**

- Stars of the summer night. /My Lady Sleeps. A Serenade. (duo) Boston: Published by the Author, 1849.

**Wolf, Hugo (1860-1903)**

- Ach, des Knaben Augen sind. *Spanisches Liederbuch: Geistliche Lieder*, No. 6. Mainz: Schott, 1891.

### Wolf, H. (cont.)

-Ach, im Maien war's, im Maien. *Spanisches Liederbuch*: Weltliche Lieder, no. 20. Mainz: Schott, 1891.

-Ach, wie lang die Seele schlummert! *Spanisches Liederbuch*: Geistliche Lieder, no. 8 Mainz: Schott, 1891.

-Alle gingen, Herz, zur Ruh. *Spanisches Liederbuch*: Weltliche Lieder, no. 21. Mainz: Schott, 1891.

-Auf dem grünen Balkon mein Mädchen. *Spanisches Liederbuch*: Weltliche Lieder, no. 5. Mainz: Schott, 1891.

-Bedeckt mich mit Blumen. *Spanisches Liederbuch*: Weltliche Lieder, no. 26. Mainz: Schott, 1891.

-Bitt' ihn, o Mutter, bitte den Knaben. *Spanisches Liederbuch*: Weltliche Lieder, no. 16. Mainz: Schott, 1891.

-Blindes Schauen, dunkle Leuchte. *Spanisches Liederbuch*: Weltliche Lieder, no. 9. 1889-90. Mainz: Schott, 1891.

-Da nur Leid und Leidenschaft. *Spanisches Liederbuch*: Weltliche Lieder, no. 32. Mainz: Schott, 1891.

-Deine Mutter, süßes Kind. *Spanisches Liederbuch*: Weltliche Lieder, no. 31. Mainz: Schott, 1891.

-Dereinst, Gedanke mein. *Spanisches Liederbuch*: Weltliche Lieder, no. 22. Mainz: Schott, 1891.

-Die du Gott gebarst, du Reine. *Spanisches Liederbuch*, Geistliche Lieder, no. 2. Mainz: Schott, 1891.

-Eide, so die Liebe schwur. *Spanisches Liederbuch*: Weltliche Lieder, no. 10. Mainz: Schott, 1891.

-Führ mich, Kind nach Bethlehem! *Spanisches Liederbuch*: Geistliche Lieder, No. 5. Mainz: Schott, 1891.

-Geh, Geliebter, geh jetzt. versos 1-5,8-9, del *Spanisches Liederbuch*: Weltliche Lieder, no. 34. Mainz: Schott, 1891.

-Wunden trägst du mein Geliebter *Spanisches Liederbuch*: Geistliche Lieder, no. 10. Mainz: Schott, 1891.

-Herr, was trägt der Boden hier. *Spanisches Liederbuch*. Geistliche Lieder, no. 9. Mainz: Schott, 1891.

-Herz, verzage nicht geschwind. *Spanisches Liederbuch*: Weltliche Lieder, no. 11. Mainz: Schott, 1891.

-Ich fuhr über Meer. *Spanisches Liederbuch*: Weltliche Lieder, no. 8. Mainz: Schott, 1891.

-In dem Schatten meiner Locken. *Spanisches Liederbuch*: Weltliche Lieder, no. 2. Mainz: Schott, 1891.

-Klinge, klinge, mein Pandero. *Spanisches Liederbuch*: Weltliche Lieder, no. 1. Mainz: Schott, 1891.

-Komm, o Tod, von Nacht umgeben. *Spanisches Liederbuch*: Weltliche Lieder, no. 24. Mainz: Schott, 1891.

-Köpfchen, Köpfchen, nicht gewimmert/ Preciosa's Sprüchlein gegen Kopfweh. *Spanisches Liederbuch*: Weltliche Lieder, no. 14. Mainz: Schott, 1891.

-Liebe mir im Busen zündet einen Brand. *Spanisches Liederbuch*: Weltliche Lieder, no. 17. Mainz: Schott, 1891.

-Mögen alle bösen Zungen. *Spanisches Liederbuch*: Weltliche Lieder, no. 13. Mainz: Schott, 1891.

-Mühevoll komm' ich und beladen. *Spanisches Liederbuch*: Geistliche Lieder, No. 7. Mainz: Schott, 1891.

-Nun bin ich dein, du alles Blumens Blume. *Spanisches Liederbuch*: Geistliche Lieder, no. 1. Mainz: Schott, 1891.

-Nun wandre, Maria, nun wandre nur fort. *Spanisches Liederbuch*: Geistliche Lieder, no. 3. Mainz: Schott, 1891.

-Ob auch finstre Blicke glitten. *Spanisches Liederbuch*: Weltliche Lieder, no. 25. Mainz: Schott, 1891.

-Sagt ihm, daß er zu mir komme. *Spanisches Liederbuch*, Weltliche Lieder, no. 15. Mainz: Schott, 1891.

-Sagt, seid Ihr es, seiner Herr. *Spanisches Liederbuch*, Weltliche Lieder, no. 12. Mainz: Schott, 1891.

-Schmerzliche Wonnen und wonnige Schmerzen. *Spanisches Liederbuch*, Weltliche Lieder, no. 18. Mainz: Schott, 1891.

-Seltsam ist Juanas Weise, *Spanisches Liederbuch*, Weltliche Lieder, no. 3. Mainz: Schott, 1891.

-Sie blasen zum Abmarsch. *Spanisches Liederbuch*: Weltliche Lieder, no. 28. Mainz: Schott, 1891.

-Tief im Herzen trag' ich Pein. *Spanisches Liederbuch*: Weltliche Lieder, no. 23. Mainz: Schott, 1891.

-Trau nicht der Liebe. *Spanisches Liederbuch*: Weltliche Lieder, no. 19. Mainz: Schott, 1891.

-Treibe nur mit Lieben Spott, Geliebte mein. *Spanisches Liederbuch*: Weltliche Lieder, no. 4. Mainz: Schott, 1891.

-Und schläfst du, mein Mädchen. *Spanisches Liederbuch*: Weltliche Lieder, no. 27. Mainz: Schott, 1891.

-Wehe der, die mir verstrickte. *Spanisches Liederbuch*, Weltliche Lieder, no. 33. Mainz: Schott, 1891.

-Weint nicht, ihr Äuglein. *Spanisches Liederbuch*: Weltliche Lieder, no. 29. Mainz: Schott, 1891.

-Wenn du zu den Blumen gehst. *Spanisches Liederbuch*: Weltliche Lieder, no. 6. Mainz: Schott, 1891.

-Wer sein holdes Lieb verloren. *Spanisches Liederbuch*: Weltliche Lieder, no. 7. Mainz: Schott, 1891.

-Wer tat deinem Füßlein weh. *Spanisches Liederbuch*, Weltliche Lieder, no. 30. Mainz: Schott, 1891.

#### **Woodbury, Isaac Baker (1819-1858)**

-Stars of the summer night. *s.f.*

#### **Wright, A. Mc C.**

Ave! Now let prayer and music/Spanish evening Hymn. Duet for soprano and mezzo soprano. Boston: Oliver Ditson & Co., [c. 1878].

#### **Zelter, Carl Friedrich (1758-1832)**

-Ach, könnt' ich, könnte vergessen Sie! Neue Liedersammlung. No. 3. Sonnett aus dem 13. Jahrhundert. Zurich: bei Hans Georg Nägeli, Berlin: bei Adolf Martin Schlesinger, 1821.

-Liebe wechselt Berg und Thale/"Macht der Liebe". *Melodien zum Schillerschen Musenalmanach*. Z.121, No.2. Macht der Liebe / Liebe wechselt Berg und Thale, compuesto y publ. 1796.

-Verschwunden ist sie meinem Blick/Der Wechsel der Dinge. Ein Echo. *Melodien zum Schillerschen Musenalmanach*, Z.121, no.6. Comp. y publ. 1796.